

# Jahrbuch 2024

## Jahrbuch Χρονικά

Jährliche Ausgabe der  
Deutschen Schule Athen

Ετήσια Έκδοση της  
Γερμανικής Σχολής Αθηνών

# Inhalt

## Περιεχόμενα



## Team ομάδα

- 11 Verabschiedungen / Αποχαιρετισμοί
- 14 Neue MitarbeiterInnen / Νέοι/-ες συνεργά(ι)δες
- 15 MitarbeiterInnen der DSA / Συνεργά(ι)δες της DSA

## Klassen- porträts παρουσίαση τάξεων

## Kultur τέχνες

- 49 Fachschaft Musik / Τομέας Μουσικής
- 52 Shrek-Musical 2024
- 54 Kunst und Bühnenbild-AG /  
Όμιλος Εικαστικών και Σκηνικών
- 55 Teilnahme an Kunstwettbewerben /  
Συμμετοχή σε διαγωνισμούς εικαστικής δημιουργίας
- 58 „Künstliche Intelligenz“ / «Τεχνητή νοημοσύνη»
- 64 „Die Idioten“ / «Οι Ηλίθιοι»
- 66 „Die Flyga“ / «Η Φλύγα»

## Sport αθλητική αγωγή

- 69 Athener Spiele 2024
- 73 Skilager / Εκδρομή σκι
- 74 Sporttreffen der DSA mit der DST /  
Αθλητική συνάντηση της DSA με τη DST
- 76 Deutsche Schule Athen – Running Team
- 78 No Finish Line Athens 2024

## συνάντηση Begegnung

- 81 Internationaler Tag des Eisbären - mit Gabeltechnik! /  
Διεθνής Ημέρα Πολικής Αρκούδας - Ζωγραφική με την τεχνική πιρουιού!
- 82 Aufgeschoben ist nicht aufgehoben - Elefanten hautnah /  
Αναβολή δεν σημαίνει ακύρωση - οι ελέφαντες από κοντά
- 84 Eis und Schnee / Πάγος και χιόνι
- 85 Die Biene Susi summt durch die Stadt / Η Σούζι η μέλισσα βουίζει μέσα στην πόλη
- 86 Traditioneller Laternenumzug / Εθιμοτυπικός περίπατος με τα φαναράκια
- 87 Theaterausflug ins Megaron, The Athens Concert Hall / Εκδρομή στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών
- 88 Partizipation in der Mäuse- und Pinguingruppe / Συμμετοχή στην ομάδα ποντικών και πιγκουίνων
- 89 Künstlerische Bildung anhand eines Projektes im Kindergarten /  
Καλλιτεχνική εκπαίδευση με τη χρήση ενός σχεδίου στο Προνηπιακό Τμήμα
- 90 Die wilden Piraten im Kindergarten / Οι άγριοι πειρατές στο Προνηπιακό Τμήμα
- 91 Pitaschneiden in der Hasengruppe / Η κοπή της πίτας στην ομάδα των κουνελιών
- 92 Sprachförderung im Kindergarten / Γλωσσική υποστήριξη στο Προνηπιακό Τμήμα
- 93 Sprachförderung in der Vorschule / Γλωσσική υποστήριξη στο Νηπιακό Τμήμα
- 94 Vorlesezeit im Kindergarten und der Vorschule / Ώρα ανάγνωσης στο Προνηπιακό και Νηπιακό Τμήμα
- 95 Unser Kinderparlament / Το παιδικό μας κοινοβούλιο
- 96 10 Jahre „Kleine Künstler“! / 10 χρόνια «Μικροί Καλλιτέχνες»!
- 98 Weihnachtsfeier Grundschule / Η Χριστουγεννιάτικη γιορτή του Δημοτικού
- 100 Die Streitschlichterin / Der Streitschlichter / Η διαμεσολαβήτρια και ο διαμεσολαβητής συγκρούσεων
- 101 Reise nach Kairo / Εκδρομή στο Κάιρο
- 102 Austausch der Französischkurse der 8. Klassen zwischen der DSA und dem LFHED /  
Ανταλλαγή του τμήματος Γαλλικών της 8ης τάξης: DSA και LFHED
- 104 Studienfahrt nach Leipzig / Εκπαιδευτική εκδρομή στη Λειψία
- 105 Exkursion nach Rom / Εκδρομή στη Ρώμη
- 106 Besuch im CERN / Επίσκεψη στο CERN
- 108 Debattier-AG / Όμιλος Επιχειρηματολογίας-Αντιλογίας
- 112 Gelebte deutsch-französische Freundschaft an der DSA /  
Κρατώντας ενεργή τη γαλλογερμανική φιλία στη DSA
- 114 „Das Flüstern der Schuhe“ / «Ο Ψίθυρος των Παπουτσιών»
- 116 „Nahost-Konflikt: gestern, heute, morgen“ / «Το μεσανατολικό ζήτημα: παρόν, παρελθόν, μέλλον»
- 118 Verschönerungsaktion der DSA / Δράση εξωραϊσμού της DSA
- 119 SchulsanitäterInnen / Σχολικοί διασώστες και διασώστριες
- 120 Science Moments
- 122 Literatur als Glücksmoment und Selbstfindungshilfe /  
Η λογοτεχνία ως στιγμή ευτυχίας και ως βοήθημα για την αυτογνωσία
- 125 DSAMUN
- 127 Für jeden den passenden individuellen Weg finden /  
Ανιχνεύοντας την κατάλληλη διαδρομή για τον καθένα και την καθεμιά ξεχωριστά
- 128 Welt-Aids-Tag / Παγκόσμια Ημέρα κατά του AIDS
- 130 Geografie für Fortgeschrittene / Γεωγραφία για προχωρημένους
- 132 Begegnungsfahrt nach Münster im Rahmen des Programms Erasmus+ /  
Ταξίδι ανταλλαγής Erasmus+ στο Münster
- 134 DSA erinnert / «Η ΓΣΑ θυμάται»
- 136 Schüleraustausch Ungarn / Μαθητική ανταλλαγή Ουγγαρία
- 138 Erster Alumni-Abend der DSA / Πρώτη βραδιά αποφοίτων της DSA
- 140 Brief der Alumni an die AbsolventInnen des Jahres 2024 /  
Γράμμα των Αποφοίτων προς τους και τις Τελειόφοιτους του 2024
- 141 Elternverein / Σύλλογος Γονέων

# Unser Leitbild

η φιλοσοφία και η αίσθησή μας

## ■ Begegnung

Begegnung zum gelingenden Miteinander

Συνάντηση  
Συνάντηση για επιτυχημένη συνύπαρξη

## ■ Vorbereitung auf Studium und Beruf

Persönlichkeitsentfaltung für ein erfüllendes Leben

## ■ Προετοιμασία για σπουδές και επάγγελμα

Ανάπτυξη της προσωπικότητας για μια ολοκληρωμένη ζωή

## ■ Mitbestimmung / Mitgestaltung

Selbstständig werden, Verantwortung übernehmen, Demokratie leben

## ■ Συμμετοχή / Συνδιαμόρφωση

Γινόμαστε ανεξάρτητοι, αναλαμβάνουμε ευθύνες, βιώνουμε τη δημοκρατία

## ■ Sprache

Sprache(n) als Schlüssel zur Welt

## ■ Γλώσσα

Οι γλώσσες είναι το κλειδί για τον κόσμο

„Bildung für eine gemeinsame Zukunft“

«Παιδεία για ένα κοινό μέλλον»

## ■ Soziales Engagement

Sozial aktiv, gesellschaftlich engagiert

## ■ Κοινωνική ευθύνη

Κοινωνικά ενεργοί, κοινωνικά δεσμευμένοι

## ■ Verantwortung für die Umwelt

Umdenken, Umwelt schützen

## ■ Ευθύνη για το περιβάλλον

Αλλάζουμε τρόπο σκέψης, προστατεύουμε το περιβάλλον

## ■ Lernen

Durch zeitgemäßes Lernen Potenziale fördern

## ■ Μάθηση

Σύγχρονη εκπαίδευση για ανάπτυξη των δυνατοτήτων

## ■ Europa / Welt

Horizonte überschreiten, Weltbürger werden

## ■ Ευρώπη / Κόσμος

Ξεπερνάμε τους ορίζοντες, γινόμαστε πολίτες του κόσμου



## Annedore Dierker

Schulleiterin /

διευθύντρια της Σχολής

Liebe SchülerInnen, liebe Eltern, liebe KollegInnen, liebe Schulgemeinschaft,

herzlich lade ich Sie ein, gemeinsam Rückschau auf das vergangene Schuljahr zu halten.

Das Schuljahr 2023/24 starteten wir traditionell mit dem Agiasmos und wieder haben die Vertreter der drei Konfessionen unsere SchülerInnen auf die bevorstehende Zeit eingestimmt und ihnen gute Wünsche ausgesprochen.

Zahlreiche Veranstaltungen fanden auch dieses Schuljahr wieder im musisch-künstlerischen Bereich, im sportlichen Bereich und im Rahmen der Projekte *Erasmus+* statt.

Unter anderem wurden internationale Schülerbegegnungen nach Brüssel, Venedig/Mailand, Gmunden, Baja, Funchal, Rom, Straßburg, Berlin, Freiberg, Traben-Trarbach, Münster, Aurich, Timmendorfer Strand durchgeführt. Über 300 SchülerInnen haben von diesen Austauschaktivitäten profitiert.

Die Kooperationsprojekte im Rahmen von *Erasmus+* sind für die Schulentwicklung von großer Bedeutung. Sie bieten Schulen die Möglichkeit, mit einer Vielzahl von Partnern zusammenzuarbeiten, darunter sind wissenschaftliche Einrichtungen, Nichtregierungsorganisationen (NGOs) und andere Schlüsselorganisationen im Bildungsbereich. Unter anderem sind wir im Kindergarten aktiv im Projekt *Creative Storytellers: Promoting childrens' understanding of sustainable develop-*

Agapητοί μαθητές, αγαπητές μαθήτριες, αγαπητοί γονείς, αγαπητοί και αγαπητές συνάδελφοι, αγαπητή σχολική κοινότητα,

με χαρά σάς προσκαλώ να ανατρέξουμε μαζί στην προηγούμενη σχολική χρονιά. Παραδοσιακά, ξεκινήσαμε τη σχολική χρονιά 2023/24 με τον Αγιασμό και για άλλη μια φορά οι εκπρόσωποι των τριών δογμάτων απευθύνθηκαν από κοινού στους μαθητές και τις μαθήτριές μας, προετοιμάζοντάς τους για το χρονικό διάστημα που θα ακολουθούσε και εκφράζοντας τις ευχές τους γι' αυτό.

Κατά τη διάρκεια και της φετινής σχολικής χρονιάς έλαβαν χώρα πολυάριθμες εκδηλώσεις στον τομέα της μουσικής και των εικαστικών, του αθλητισμού αλλά και στο πλαίσιο των προγραμμάτων *Erasmus+*.

Μεταξύ άλλων, πραγματοποιήθηκαν διεθνείς μαθητικές συναντήσεις στις Βρυξέλλες, στη Βενετία και το Μιλάνο, στο Γκρούντεν, στην Μπάγια, στη Φουντσάλ, στη Ρώμη, στο Στρασβούργο, στο Βερολίνο, στο Φράιμπεργκ, στο Τράμπεν-Τράρμπαχ, στο Μύνστερ, στο Άουριχ, στο Τιμμεντόρφερ Στραντ. Πάνω από 300 μαθητές και μαθήτριες επωφελήθηκαν από αυτές τις ανταλλαγές.

Τα προγράμματα συνεργασίας στο πλαίσιο του *Erasmus+* είναι ιδιαίτερα σημαντικά για τη σχολική βελτίωση. Δίνουν στα σχολεία τη δυνατότητα να συνεργαστούν με πολυάριθμους φορείς, μεταξύ των οποίων επιστημονικά ιδρύματα, μη κυβερνητικές οργανώσεις (ΜΚΟ)

ment through multimodal storytelling in ECEC – hier ist die DSA zudem Projektkoordinator.

Besondere Erfolge haben SchülerInnen der DSA in den Wettbewerben „Jugend musiziert“, bei den ASIS-Meisterschaften und beim Laufwettbewerb „No Finish Line“ und bei den Debattiermeisterschaften erzielt. Wir sind sehr stolz auf diese Erfolge und danken besonders auch den beteiligten KollegInnen, die unsere SchülerInnen hierbei begleiten.

Neben den zahlreichen großartigen Veranstaltungen gab es auch in diesem Schuljahr u. a. folgende neue Projekte und Innovationen:

- Ausstellung „Das Flüstern der Schuhe“ anlässlich des Holocaust-Gedenktages,
- Pädagogischer Tag für das gesamte Kollegium zum Schwerpunktthema „Digitalisierung“,
- Musical „Shrek“,
- Deutschkurs für Eltern in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut,
- Start des Unterstützungssystems besonders im Bereich der Leseförderung von FreundInnen der DSA für unsere SchülerInnen.

Erstmals fanden am Ende des Schuljahres die Athener Spiele mit über 100 SportlerInnen aus Ägypten (Kairo), Äthiopien (Addis Ababa), Deutschland (Düsseldorf) und Italien (Rom) statt. Unsere Gäste verbrachten eine Woche gemeinsam mit uns und lebten die Begegnung von Kulturen im Geist der olympischen Idee.

Auch bei diesem Event waren unsere SchulsanitäterInnen im Einsatz – weitere 28 SchülerInnen wurden durch unseren Kooperationspartner, den Malteser Hilfsdienst e.V., im März 2024 ausgebildet.

Das Schuljahr 2023-24 stand auch im Zeichen der großen Schulzufriedenheitsumfrage, deren Ergebnisse allen Schulbeteiligten mit dem Angebot der Beteiligung vorgestellt wurde. Die Gremien Kollegium und Verwaltung, Schülerparlament, Elternschaft und Vorstand wurden gebeten, die TOP 10 Themen herauszustellen, an denen wir gemeinsam in der nächsten Zeit arbeiten möchten. Insgesamt ist das Gesamtergebnis der Schulzufriedenheitsumfrage sehr erfreulich: Unser Wert liegt bei 3,1 (4 ist der Höchstwert), das heißt, durchschnittlich haben die Befragten eine hohe Zustimmung (70 %) ausgedrückt. Das freut uns sehr, dennoch haben wir den Anspruch, noch besser zu werden und die Entwicklung der DSA bestmöglich voranzubringen.

In unserem Beratungszentrum arbeitet ein multiprofessionelles Team aus Sonderpädagogik (Leitung Frau Friedrichs), Schulpsychologie (Leitung Frau Krehmeier) und Schulsozialarbeit (Leitung Frau Bombores). Es unterstützt SchülerInnen bei emotionalen und sozialen Problemen und erkennt die Schule als sozialen Raum für Entwicklung an. Psychosoziale Beratung wird als entscheidend betrachtet, basierend auf Vertraulichkeit, Respekt, Wertschätzung und Empathie.

Unser Abiturprüfungs-marathon startete mit den DIA-Klausuren im Februar 2024 und fand seinen Höhepunkt im Mai 2024 mit 200 mündlichen Prüfungen unter dem Prüfungsvorsitz unseres KMK-Be-

ka und άλλοι βασικοί οργανισμοί στον τομέα της εκπαίδευσης. Μεταξύ άλλων, δραστηριοποιούμαστε στο Προνηπιακό Τμήμα στο πρόγραμμα «Creative Story-Tellers: Promoting childrens' understanding of sustainable development through multimodal story-telling in ECEC» –στο οποίο η DSA έχει αναλάβει μάλιστα τον ρόλο του συντονιστή.

Σημαντικές διακρίσεις πέτυχαν οι μαθητές και οι μαθήτριες της DSA στους διαγωνισμούς «Νέοι και μουσική», στις Αθλητικές Συναντήσεις Ιδιωτικών Σχολείων Α.Σ.Ι.Σ., στην αθλητική διοργάνωση «No Finish Line» και στους Αγώνες Επιχειρηματολογίας-Αντιλογίας. Είμαστε πολύ περήφανοι γι' αυτές τις επιτυχίες και ευχαριστούμε ιδιαιτέρως τους και τις συναδέλφους που προετοιμάζουν και υποστηρίζουν τους μαθητές και τις μαθήτριές μας.

Παράλληλα με τις πολυάριθμες σπουδαίες εκδηλώσεις, κατά τη φετινή σχολική χρονιά σημειώθηκαν επίσης οι ακόλουθες καινοτομίες και νέες δράσεις:

- Έκθεση «Ο Ψίθυρος των Παπουτσιών» για την Παγκόσμια Ημέρα Μνήμης των Θυμάτων του Ολοκαυτώματος
- «Παιδαγωγική Ημέρα» για όλο το εκπαιδευτικό προσωπικό με κεντρικό θέμα την ψηφιακή εκπαίδευση
- Μιούζικαλ «Shrek»
- Μάθημα Γερμανικών για γονείς, σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Γκαίτε
- Έναρξη του συστήματος στήριξης των φίλων της DSA για μαθητές και μαθήτριές μας, ιδιαίτερα στον τομέα της ενίσχυσης της αναγνωστικής ευχέρειας.

Στο τέλος της σχολικής χρονιάς πραγματοποιήθηκε για πρώτη φορά η αθλητική συνάντηση «Athener Spiele» με πάνω από 100 αθλητές και αθλήτριες από την Αίγυπτο (Κάιρο), την Αιθιοπία (Αντίς Αμπέμπα), τη Γερμανία (Ντίσελντορφ) και την Ιταλία (Ρώμη). Οι φιλοξενούμενοί μας πέρασαν μια εβδομάδα μαζί μας βιώνοντας την πολιτισμική συνάντηση στο πνεύμα του Ολυμπισμού.

Η σχολική Ομάδα Πρώτων Βοηθειών έδωσε και σε αυτήν την εκδήλωση το παρόν –28 επιπλέον μαθητές και μαθήτριες εκπαιδευτή-

auftragten. Mit großem Stolz erfüllt uns das Ergebnis: Alle unsere 100 AbiturientInnen haben höchst motiviert und leistungsbereit den sensationellen Abiturdurchschnitt von 1,7 geschafft. Allen AbiturientInnen gratulieren wir herzlich zu diesem großartigen Erfolg!

Am Ende des Schuljahres freuen sich alle auf die bevorstehende Erholungsphase und die Ferien. Ich danke der gesamten Schulgemeinschaft sehr herzlich für Ihr Engagement zum Wohle der DSA im vergangenen Schuljahr.

Wir wünschen euch und Ihnen nun viel Freude bei der Lektüre dieses Jahrbuches.

Herzliche Grüße  
Annedore Dierker  
für die gesamte Schulleitung

καν τον Μάρτιο του 2024 από τον συνεργαζόμενο οργανισμό Malteser Hilfsdienst e.V.

Το σχολικό έτος 2023/24 χαρακτηρίστηκε και από τη μεγάλη έρευνα σχολικής ικανοποίησης, τα αποτελέσματα της οποίας παρουσιάστηκαν σε όσες και όσους συνδιαμορφώνουν το σχολείο ενώ τους απευθύνθηκε και πρόσκληση συμμετοχής. Ζητήθηκε από τις ομάδες –εκπαιδευτικό και διοικητικό προσωπικό, μαθητικό κοινοβούλιο, γονείς και διοικητικό συμβούλιο– να επιλέξουν τα δέκα πιο σημαντικά θέματα, πάνω στα οποία θα εργαστούμε από κοινού την επόμενη χρονική περίοδο. Το συνολικό αποτέλεσμα της έρευνας σχολικής ικανοποίησης είναι πολύ αισιόδοξο: το αποτέλεσμα μας είναι 3,1 (με υψηλότερη βαθμολογία το 4), και δείχνει ότι οι ερωτηθέντες εξέφρασαν κατά μέσον όρο ένα υψηλό επίπεδο συμφωνίας (70%).

Αυτό μας κάνει πολύ χαρούμενους, αλλά πρόθεσή μας είναι να γίνουμε ακόμα καλύτεροι και να προωθήσουμε την ανάπτυξη της DSA με τον βέλτιστο τρόπο.

Στο Κέντρο Συμβουλευτικής μας εργάζεται μια ομάδα επαγγελματιών στους τομείς της Ειδικής Αγωγής (υπό τη διεύθυνση της κυρίας Friedrichs), της Σχολικής Ψυχολογίας (υπό τη διεύθυνση της κυρίας Krehmeier) και της Σχολικής Κοινωνικής Υπηρεσίας (υπό τη διεύθυνση της κυρίας Bombores). Υποστηρίζει μαθητές και μαθήτριες με συναισθηματικές και κοινωνικές δυσκολίες και αναγνωρίζει το σχολείο ως κοινωνικό χώρο ανάπτυξης. Η ψυχοκοινωνική συμβουλευτική θεωρείται ζωτικής σημασίας και βασίζεται στην εμπιστευτικότητα, τον σεβασμό, την εκτίμηση και την ενσυναίσθηση.

Ο μαραθώνιος των απολυτήριων εξετάσεων για την απόκτηση του Γερμανικού Διεθνούς Απολυτηρίου DIA ξεκίνησε τον Φεβρουάριο 2024 με τις γραπτές εξετάσεις DIA και κορυφώθηκε τον Μάιο του 2024 με 200 προφορικές εξετάσεις, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν υπό την προεδρία του εντεταλμένου για τον τομέα των εξετάσεων DIA της Συνόδου Υπουργών Παιδείας των ομόσπονδων κρατιδίων της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας. Το αποτέλεσμα μάς γεμίζει με μεγάλη υπερηφάνεια: με υψηλό κίνητρο και διάθεση για κορυφαία απόδοση, και οι 100 μαθητές και μαθήτριές μας που συμμετείχαν στις εξετάσεις για το Abitur πέτυχαν τον συγκλονιστικό μέσο όρο 1,7. Θα θέλαμε να συγχαρούμε όλες τις τελειόφοιτες και όλους τους τελειόφοιτους για αυτή τη μεγάλη επιτυχία!

Στο τέλος της σχολικής χρονιάς όλοι περιμένουν με χαρά την επερχόμενη περίοδο ξεκούρασης και διακοπών. Θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά εσάς και ολόκληρη τη σχολική κοινότητα για τη συμβολή σας στην ευημερία της DSA κατά το παρερχόμενο σχολικό έτος.

Σας ευχόμαστε να χαρείτε την ανάγνωση των Χρονικών μας.

Με εγκάρδιους χαιρετισμούς  
Annedore Dierker  
εκ μέρους της σχολικής Διεύθυνσης

## Dr. Marcus Bremer



Vorstandsvorsitzender des Deutschen Schulvereins Athen / πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου του Συλλόγου Γερμανικής Σχολής Αθηνών

Liebe SchülerInnen, liebe Eltern, liebe MitarbeiterInnen, liebe Freunde der Deutschen Schule Athen,

die Deutsche Schule Athen hat sich auch im Schuljahr 2023/2024 durch *außerordentliches Engagement* ausgezeichnet.

*Engagement* seitens des Lehrpersonals, das mit Professionalität und Kreativität unsere SchülerInnen individuell gefördert und ihnen ein vielfältiges und inspirierendes Schulleben geboten hat, um sie zu selbstständigen, verantwortungsvollen WeltbürgerInnen zu machen. Das bunte Schulleben des vergangenen Schuljahres können Sie in diesem Jahrbuch Revue passieren lassen und sich an die vielen unvergesslichen Momente und Erfolge erinnern.

*Engagement* seitens der Schülerschaft, die mit ihrer leidenschaftlichen Teilnahme etwa an Sport- und Debattierbewerben der Schule zahlreiche Preise beschert und die Schulgemeinschaft mit Stolz erfüllt hat.

Ein ganz besonderer Glückwunsch gilt unseren AbiturientInnen, die in diesem Jahr die DSA verlassen und einen neuen Lebensabschnitt in Studium oder Beruf beginnen. Sie haben sich in den vergangenen Jahren durch ihr enormes *Engagement*, ihre Leistungsbeurteilung und ihr Durchhaltevermögen ausgezeichnet. Im Namen des gesamten Schulvereinsvorstands gratuliere ich ihnen herzlich zu diesem wichtigen Meilenstein.

*Engagement* seitens des Elternvereins, der im Rahmen eines fruchtbaren und konstruktiven Austausches mit Vorstand und Schulleitung einen wichtigen Beitrag zu einem

Agapητοί μαθητές, αγαπητές μαθήτριες, αγαπητοί γονείς, αγαπητοί συνάδελφοι, αγαπητοί φίλοι της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, η Γερμανική Σχολή Αθηνών διακρίθηκε και κατά το σχολικό έτος 2023/2024 για την αξιοσημείωτη *αφοσίωσή*<sup>1</sup> της.

*Αφοσίωση* εκ μέρους του διδακτικού προσωπικού, το οποίο με επαγγελματισμό και δημιουργικότητα υποστήριξε τον κάθε μαθητή και την κάθε μαθήτρια ξεχωριστά και τους προσέφερε μια πολύπτυχη και εμπνευσμένη σχολική ζωή, προκειμένου να τους καταστήσει αυτόνομους, υπεύθυνους πολίτες του κόσμου. Τα φετινά Χρονικά σας δίνουν τη δυνατότητα να ανατρέξετε στην πολύχρωμη σχολική ζωή της προηγούμενης σχολικής χρονιάς, η οποία μας χάρισε πολλές αξέχαστες στιγμές και επιτυχίες.

*Αφοσίωση* εκ μέρους της μαθητικής κοινότητας, της οποίας η γεμάτη πάθος και ενθουσιασμό συμμετοχή –μεταξύ άλλων– σε αθλητικούς αγώνες και σε αγώνες επιχειρηματολογίας, έχει αποφέρει στο σχολείο πολυάριθμα βραβεία και διακρίσεις και έχει γεμίσει υπερηφάνεια τη σχολική κοινότητα.

Ιδιαίτερα συγχαρητήρια αξίζουν στις και τους φετινούς απόφοιτους μας, που ολοκλήρωσαν τη φοίτησή τους στη DSA και ξεκινούν ένα νέο κεφάλαιο της ζωής τους ακολουθώντας μία ακαδημαϊκή ή επαγγελματική σταδιοδρομία. Διακρίθηκαν τα τελευταία χρόνια χάρη στη μεγάλη τους *αφοσίωση*, τη διάθεση αριστείας και την επιμονή τους. Εκ μέρους ολόκληρου του Διοικητικού Συμβουλίου του Συλλόγου της DSA, τους συχαίρω θερμά για την ολοκλήρωση αυτής της σημαντικής πορείας-ορόσημο.

*Αφοσίωση* εκ μέρους του Συλλόγου Γονέων, ο οποίος –στο πλαίσιο ενός γόνιμου και εποικοδομητικού διαλόγου με το Διοικητικό Συμβούλιο και τη Διεύθυνση της Σχολής– συμβάλλει σημαντικά στη δημιουργία θετικού σχολικού κλίματος και υποστηρίζει ενεργά δράσεις και πρωτοβουλίες. Αποτέλεσμα της καλής συνεργασίας είναι, παραδείγματος χάριν, η ανακήρυξη της οδού Χωματιανού σε μονόδρομο από τον δήμο Αμαρουσίου και η συνακόλουθη διευκόλυνση της κυκλοφορίας γύρω από το Δημοτικό.

*Αφοσίωση* και εκ μέρους του Συλλόγου Αποφοίτων, με την υποστήριξη του οποίου γιορτάσαμε την πρώτη δεξίωση αποφοίτων στη DSA τον Μάιο με περίπου 300 αποφοίτους όλων των ετών.

Για την εντυπωσιακή τους *αφοσίωση* θέλω να ευχαριστήσω όλους

positiven Schulklima leistet und Projekte aktiv unterstützt. So ist die Erklärung der Chomatianou-Straße zur Einbahnstraße von der Gemeinde Maroussi und die damit einhergehende Entlastung der Verkehrssituation an der Grundschule ein Ergebnis der guten Zusammenarbeit.

*Engagement* aber auch des Alumni-Vereins, mit dessen Unterstützung wir im Mai einen ersten Alumni-Empfang an der DSA mit ungefähr 300 AbsolventInnen aller Jahrgänge feiern konnten.

Für ihren großartigen Einsatz möchte ich allen am Schulleben Beteiligten herzlich danken. Jede und jeder Einzelne trägt mit seinem *Engagement* dazu bei, dass die Deutsche Schule Athen eine weltoffene Begegnungsschule ist und eine exzellente Auslandsschule bleibt.

Das Schuljahr 2023/24 stand aber auch im Zeichen einer wichtigen strukturellen Veränderung des Deutschen Schulvereins Athen. Nach über 20 Jahren Diskussion wurde von allen Mitgliedern eine Satzungsänderung angenommen, die es nunmehr auch Personen mit anderer Staatsangehörigkeit ermöglicht, Mitglied im Schulverein zu werden. Diese entscheidende Änderung ermöglicht vor allem griechischen StaatsbürgerInnen die Mitgliedschaft im Verein. Wir freuen uns nun auf viele neue *engagierte* Schulvereinsmitglieder!

Abschließend möchte ich dem Redaktionsteam für sein *Engagement* und seine Kreativität bei der Gestaltung dieses Jahrbuchs danken.

In diesem Sinne lade ich Sie ein, durch die folgenden Seiten zu blättern und die Erinnerungen an ein ereignisreiches Schuljahr aufleben zu lassen.

Mit besten Grüßen  
Dr. Marcus Bremer

και όλες όσοι συνδιαμορφώνουν τη σχολική ζωή. Χάρη στην *αφοσίωση* του καθενός και της καθεμιάς, η Γερμανική Σχολή Αθηνών είναι ένα σχολείο συνάντησης με πολιτισμική εξωστρέφεια και παραμένει ένα «Άριστο Γερμανικό Σχολείο του Εξωτερικού»

Το σχολικό έτος 2023/24 χαρακτηρίστηκε ωστόσο και από μια σημαντική δομική αλλαγή του Συλλόγου Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Μετά από 20ετή και πλέον διαβούλευση εγκρίθηκε από όλα τα μέλη του Συλλόγου το τροποποιημένο καταστατικό δίνοντας πλέον τη δυνατότητα και σε άτομα με άλλη υπηκοότητα να γίνουν μέλη του Συλλόγου. Αυτή η καθοριστική αλλαγή καθιστά εφικτή, προπαντός για Έλληνες/ Ελληνίδες υπηκόους, τη συμμετοχή τους ως μέλη στο Σύλλογο της Σχολής. Με χαρά αναμένουμε πλέον πολλά *αφοσιωμένα* νέα μέλη στον Σύλλογο!

Τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω τη συντακτική ομάδα για την *αφοσίωση* και τη δημιουργικότητά της στη διαμόρφωση αυτών των Χρονικών. Σε αυτό το πνεύμα σας προσκαλώ να ξεφυλλίσετε τις σελίδες που ακολουθούν και να ανακαλέσετε στη μνήμη σας τα πολυάριθμα γεγονότα αυτής της σχολικής χρονιάς.

Με τους θερμότερους χαιρετισμούς  
Dr. Marcus Bremer

<sup>1</sup> Σημείωση της μεταφράστριάς: στη γερμανική λέξη *Engagement* συνοψίζεται ένα σπάνιο συνονθύλευμα αφοσίωσης, ζήλου, δέσμευσης, προσήλωσης. Για την απόδοση στην ελληνική επιλέχθηκε η λέξη *αφοσίωση*.

# Team ομάδα



## Verabschiedungen Αποχαιρετισμοί

### Marcus Hillerich



Sieben Jahre sind vergangen. Sieben Jahre, in denen wir das Privileg hatten, mit Euch Euer Land zu erkunden und zu erfahren – wie schnell doch die Zeit verfliegen ist! Herzlichen Dank an alle – insbesondere an die Kolleginnen und Kollegen, mit denen wir unzählige Momente teilten, die uns bereichernde Möglichkeiten boten und mit denen wir intensiven und fruchtbaren Austausch pflegten. Danke für die unvergesslichen Feste, die produktive Zusammenarbeit und die vielen aufschlussreichen Gespräche zwischendurch. Ein besonderer Dank gilt auch den wunderbaren Schülerinnen und Schülern für die schönen Augenblicke, die humorvollen Anekdoten und die gemeinsam verbrachte Zeit. Nicht zu vergessen die Nachbarn und Bekannten vom Wochenmarkt, die uns mit ihren Ratschlägen und Reisetipps zur Seite standen. Sieben Jahre sind nun vorbei und die Zeit ist nur so verfliegen.

Das Leben in Athen hat sich als wertvolles Geschenk erwiesen, das meine Frau und ich zutiefst schätzen. Jetzt, da wir Abschied nehmen, behalten wir die Menschen, die Stadt und ihre Kultur tief in unseren Herzen und nehmen unvergessliche Eindrücke mit

Πέρασαν επτά χρόνια. Επτά χρόνια, κατά τη διάρκεια των οποίων είχαμε το προνόμιο να εξερευνήσουμε και να γνωρίσουμε μαζί σας τη χώρα σας –πόσο γρήγορα κύλησε ο χρόνος! Ευχαριστούμε με όλη μας την καρδιά όλες και όλους και ιδιαίτερα τις και τους συναδέλφους, με τις οποίες και τους οποίους μοιραστήκαμε αμέτρητες στιγμές και καλλιεργήσαμε μια εντατική και εποικοδομητική σχέση –μάς προσέφεραν τόσο πλούσιες ευκαιρίες αλληλεπίδρασης. Σας ευχαριστούμε για τις αξέχαστες γιορτές, την παραγωγική συνεργασία και τις πολλές διαφωτιστικές συζητήσεις που είχαμε. Ευχαριστούμε ιδιαίτερα και τις υπέροχες μαθήτριες και τους υπέροχους μαθητές για τις ξεχωριστές στιγμές, τα χιουμοριστικά ανέκδοτα και τον χρόνο που περάσαμε μαζί. Ξεχωριστή μνεία αξίζουν οι γείτονες και οι γνωστοί από τη λαϊκή που στάθηκαν δίπλα μας με τις ταξιδιωτικές συμβουλές τους και όχι μόνο. Έχουν περάσει πλέον επτά χρόνια και ο χρόνος πέρασε «εν μια νυκτί».

Η ζωή στην Αθήνα αποδείχθηκε ένα πολύτιμο δώρο, το οποίο η σύζυγός μου και εγώ εκτιμούμε βαθύτατα. Τώρα που ήρθε η ώρα του αποχαιρετισμού, φυλάμε τους ανθρώπους, την πόλη και τον πολιτισμό της βαθιά μέσα στην

– geprägt von der Herzlichkeit und Gastfreundschaft des Landes, den vielfältigen und einzigartig schönen Landschaften und den typischen, verbindenden Besonderheiten wie den verschmutzten Katzen und dem unverzichtbaren „όλοι μαζί“.

Wir nehmen Griechenland und euch alle mit in unserem Herzen.

Ein herzliches Dankeschön! Wir kommen wieder.

καρδιά μας και έχουμε στις αποσκευές μας αξέχαστες εμπειρίες, που χαρακτηρίζονται από τη ζεστασιά και τη φιλοξενία της χώρας, τα ποικίλα και μοναδικής ομορφιάς τοπία και τις χαρακτηριστικές ιδιαιτερότητες που ενισχύουν τη συναισθηματική σύνδεση, όπως είναι οι χαδιάρες γάτες και το απαραίτητο «όλοι μαζί».

Παίρνουμε την Ελλάδα και όλους εσάς μαζί μας, στην καρδιά μας.

Ένα ειλικρινές ευχαριστώ! Θα ξανάρθουμε.

## Bastian Schwinghammer

Upon these halls where echoes long reside,  
In Athens' heart where ancient wisdom flows,  
I've shared my days, my lessons, side by side  
With youthful minds, where curiosity grows.

Five years have passed, a fleeting breath of time,  
Yet bonds we've forged are timeless, deeply set.  
In classrooms bright, we've climbed the heights, sublime,  
In every challenge met and goal beget.

As I prepare to leave this cherished place,  
With memories as treasures I will keep,  
I hold each smile, each triumph, each embrace,  
In depths of heart, where fond emotions sleep.

To all I've taught and all who taught me too,  
Farewell, with love, and dreams to see you through.



## Dominique Stilz

Ich glaube und hoffe, dass ein Mensch mehrere Heimaten haben kann. Die DSA ist für mich Heimat geworden. Das ist beim Abschied nach acht Jahren schön und schwer gleichzeitig. Schön, weil ich jetzt ein Zuhause mehr habe und schwer, weil ich Heimweh haben werde.

Ich werde euch sehr vermissen. Ευχαριστώ με όλη μου την καρδιά.

Πιστεύω και ελπίζω ότι ένα άτομο μπορεί να έχει πολλές πατρίδες. Η DSA έχει γίνει πατρίδα μου. Ο αποχαιρετισμός μετά από οκτώ χρόνια είναι ωραίος και δύσκολος συνάμα. Ωραίος, γιατί έχω αποκτήσει μια ακόμα πατρίδα, δύσκολος γιατί θα την νοσταλγήσω.

Θα μου λείψετε πάρα πολύ. Ευχαριστώ με όλη μου την καρδιά.



## Neue MitarbeiterInnen

### Νέοι/-ες συνεργάτ(ιδ)ες



Fabian Emde

„Wieviel von dem alten Fabian Emde steckt noch im neuen?“, fragte mich Vassilis Toliias im Bewerbungsgespräch vor gut einem Jahr. Er und andere hatten mich scheinbar in positiver Erinnerung behalten. Wie antwortete ich also auf solch eine Frage? Ganz einfach: offen und ehrlich. Einerseits bin ich natürlich immer noch ein Rheinländer, andererseits haben mich die vergangenen fünf Jahre in Hamburg geprägt. (Wie es zu Hamburg kam und was meine Frau damit zu tun hat, kann im Jahrbuch 2018 auf S. 16 nachgelesen werden.) Ein kleiner Unterschied ist zum Beispiel, dass ich morgens wie abends öfter „Moin“ sage. Viel prägender für mich ist jedoch, dass mir meine Frau zwei Töchter geschenkt hat. Die größere besucht derzeit den Kindergarten der DSA, die kleinere ist gerade zwei Jahre alt geworden. Als Lehrer habe ich vorher auch zu Hause viel an die Schule gedacht. Mit den eigenen Kindern hat sich das zwangsläufig geändert. Es ist für mich nun eine Herausforderung, die richtige Balance zwischen Familie und Arbeit zu finden. Trotz all des Stresses, dem man sich als vermittelte Vollzeitlehrkraft an der DSA aussetzt, habe ich mich bewusst für diese Schule entschieden, weil ich schon einmal erfahren durfte, wie engagiert SchülerInnen, Eltern, LehrerInnen und MitarbeiterInnen als Gemeinschaft zusammenwirken. An der Deutschen Schule Athen herrscht ein besonderes Wir-Gefühl. Hier ist ein Ort, an dem ich gerne lebe und arbeite.

Auf eine schöne Zeit!

«Πόσος παλιός Φάμπιαν Έμντε κρύβεται στον καινούργιο;» Αυτήν την ερώτηση μου απήθυνε πριν από περίπου έναν χρόνο ο Βασίλης Τόλιας κατά τη διάρκεια της συνέντευξης για τη θέση που είχε προκηρυχθεί. Τόσο ο ίδιος όσο και άλλοι φαίνεται να είχαν καλές αναμνήσεις από εμένα. Πώς απαντώ λοιπόν σε μια τέτοια ερώτηση; Πολύ απλά: με ευθύτητα και ειλικρίνεια. Από τη μία πλευρά, συνεχίζω να είμαι φυσικά ένας «Ρηνανιώτης», από την άλλη όμως, τα τελευταία πέντε χρόνια στο Αμβούργο ήταν σημαδιακά για εμένα. (Εάν αναρωτιέστε πώς προέκυψε το Αμβούργο και τι σχέση έχει η σύζυγός μου με αυτό, μπορείτε να ανατρέξετε στο σχετικό άρθρο στην σελίδα 16 της έκδοσης «Χρονικά 2018»). Μια μικρή διαφορά, για παράδειγμα, είναι ότι τα πρωινά και τα βράδια χρησιμοποιούω πλέον πιο συχνά τον χαιρετισμό «Μοϊν». Η καθοριστική διαφορά είναι ωστόσο, ότι η σύζυγός μου μου χάρισε δύο κόρες. Η μεγαλύτερη φοιτά σήμερα στο Προνηπιακό Τμήμα της DSA, η μικρότερη μόλις έκλεισε τα δύο της χρόνια. Ως εκπαιδευτικός, το μυαλό μου συνήθιζε να στρέφεται συχνά γύρω από το σχολείο, όταν ήμουν στο σπίτι. Αυτό άλλαξε αναπόφευκτα με την απόκτηση δικών μου παιδιών. Η διατήρηση της σωστής ισορροπίας μεταξύ οικογένειας και εργασίας αποτελεί πλέον πρόκληση για μένα. Παρά το άγχος που συνεπάγεται η απόσπαση ως μετακλητός εκπαιδευτικός πλήρους απασχόλησης στη DSA, επέλεξα συνειδητά αυτό το σχολείο, καθώς είχα ήδη μια φορά την ευκαιρία να βιώσω την αφοσίωση με την οποία μαθητές/-τριες, γονείς, εκπαιδευτικοί και προσωπικό συνεργάζονται εδώ ως κοινότητα. Στη Γερμανική Σχολή Αθηνών επικρατεί ένα ιδιαίτερο αίσθημα ομαδικότητας. Είναι ένα μέρος όπου μου αρέσει να ζω και να εργάζομαι. Με χαρά προσβλέπω σε μια ακόμα υπέροχη περίοδο στη DSA!

## MitarbeiterInnen der DSA

### Συνεργάτ(ιδ)ες της DSA



## Schulleitungsteam

### Διευθυντική ομάδα

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:

Dr. Ioannis Mangidis (Koordinator Pädagogisches Qualitätsmanagement / Συντονιστής Διαχείρισης Παιδαγωγικής Ποιότητας), Dr. Theodoros Mangidis (Leiter Sekundarstufe I / Διευθυντής Πρώτης Βαθμίδας Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης), Gabriele Wensky (Leiterin Kindergarten/Vorschule / Διευθύντρια Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος), Manuel Amann (Leiter Sekundarstufe I / Διευθυντής Πρώτης Βαθμίδας Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης), Ioanna Pliatsika (Leiterin Sekundarstufe II / Διευθύντρια Δεύτερης Βαθμίδας Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης), Vassilis Toliias (Stellvertretender Schulleiter / Αναπληρωτής Διευθυντής της Σχολής), Dr. Eleni Karapanos (Leiterin Sekundarstufe II / Διευθύντρια Δεύτερης Βαθμίδας Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης), Annedore Dierker (Schulleiterin / Διευθύντρια της Σχολής), Marcus Hillerich (Koordinator Pädagogisches Qualitätsmanagement / Συντονιστής Διαχείρισης Παιδαγωγικής Ποιότητας), Albrecht Haffner (Leiter Grundschule / Διευθυντής Δημοτικού), Jens Eberlein (Stellvertretender Schulleiter / Αναπληρωτής Διευθυντής της Σχολής)

## Kindergarten- und Vorschulteam Ομάδα Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος



**Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:**

Vaios Giannikis, Alexandra Reisinger, Katrin Sakellariou, Nicole Willmann, Gabriele Wensky, Amelie Pfeiffer, Alexandra Kefalidou, Luitraut Widmaier-Cafantaris, Maria Tafilanidou, Corinne Karpf-Kanatakis, Stavroula Markou, Hanna Kruczek, Maria Skabardonis, Regina Eichenberger-Kapopoulou, Juliane Knopf, Panagiota Kladovasilaki, Maria-Athina Dilba, Ifigenia Galiatsou, Carina Röhrborn, Stavroula Tzika, Chrysoula Moutmtzaki, Hrissoula Papathanassiou, Alina Bahr

## Grundschulteam Ομάδα Δημοτικού



**Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:**

**Hintere Reihe / πίσω σειρά:** Vasilía Oikonomou, Yael Mayer, Patricia Heitzler-Spyridonidis, Margarete Regopoulos, Henrike Waschkau, Sina Eggert, Svenja Stelmach, Muriel Münker, Angelika Baschant, Anastasia Zioga

**Mittlere Reihe / μεσαία σειρά:** Ioannis Koillis, Areti Kontogiorgi, Christina Vasilaki, Nadia Nazzal, Philipp Thewes, Elsa Reinshagen, Christina Wagner-Sioutas, Nikol Papazoglou

**Vordere Reihe / μπροστινή σειρά:** Dimitris Varelopoulos, Magdalena Hagedorn, Christina Moutsiou, Albrecht Haffner, Sofia Kalogeraki, Eva Larchanidou

## Verwaltung Διοικητικό προσωπικό



**Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:**

**Vordere Reihe / μπροστινή σειρά:** Athanasia Capetani (Buchhaltung – Kasse / Λογιστήριο – Ταμείο), Lisa Schubert (Schülerbüro / Γραφείο μαθητών), Ira Staikou (Verwaltungsleiterin b.V. / Διευθύντρια Διοικήσεως), Eleni Karamina (Empfangsbereich Hauptgebäude / Υποδοχή κεντρικού κτηρίου), Petra Schweiger (Sekretariat Schulleitung / Γραμματεία Διεύθυνσης), Christina Kalogirou (Buchhaltung – Kasse / Λογιστήριο – Ταμείο)

**Hintere Reihe / πίσω σειρά:** Johannes Müller (Bibliothekar / Υπεύθυνος Βιβλιοθήκης), Michela Petranzan (Buchhaltung – Kasse / Λογιστήριο – Ταμείο), Vaia Voulikidou (Schülerbüro / Γραφείο μαθητών), Eva Larchanidou (Telefonzentrale – Sekretariat und Empfangsbereich Grundschule und Vorschule / Τηλεφωνικό κέντρο – Γραμματεία και Υποδοχή Δημοτικού και Νηπιακού Τμήματος), Theodora Ioannidou (Buchhaltung – Kasse / Λογιστήριο – Ταμείο), Peny Angeli (Lehrerbüro / Γραφείο καθηγητών), Katherina Perialis (Schulische Krankenschwester – Empfangsbereich Hauptgebäude / Σχολική Νοσηλεύτρια – Υποδοχή κεντρικού κτηρίου), Jens Koslowsky (Koordinator für Internationale Programme / Συντονιστής Διεθνών Προγραμμάτων), Charoula Antonopoulou (Public Relations & Kommunikation / Υπεύθυνη Επικοινωνίας)

**Abwesend / απουσιάζει:** Dani Tsoli (Schülerbüro / Γραφείο μαθητών)



## Beratungszentrum Κέντρο Συμβουλευτικής

**Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:**

Efgenia Bombores (Sozialpädagogin / Σχολική κοινωνική παιδαγωγός), Nadja Nazzal (Sonderpädagogin / Ειδική παιδαγωγός), Juliane Krehmeier (Schulpsychologin / Σχολική ψυχολόγος), Kerstin Sölter (Sonderpädagogin / Ειδική παιδαγωγός), Marianne Friedrichs (Sonderpädagogin / Ειδική παιδαγωγός)

## Hausmeister – Pförtner Βοηθητικό προσωπικό



**Von links nach rechts /**

**από αριστερά προς τα δεξιά:**

Georgios Kyritsis, Zissis Gertsos, Vassilis Karageorgiou, Dimitrios Bakalis,

**Abwesend / απουσιάζει:**

Elke Bakali

## Reinigungsteam Ομάδα καθαριότητας



**Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:**

Christina Diakopanagiōtou, Eleni Kotta, Rosa Theochari, Christina Georgakopoulou, Angeliki Gonalaki

**Abwesend / απουσιάζει:** Anastasia Ampela

# Team der Sek I und II

# Ομάδα καθηγητών και καθηγητριών της DSA

 Alexopoulos, Grigoris M	 Amann, Manuel Bio, Sp	 Angelopoulos, Nikos Ph, Ek, T	 Astrinaki, Sylvia Phil	 Barabas, Jörg D
 Birtachas, Aristidis Orth Rel	 Bode, Marcel Ek, Ges	 Bougiessi, Konstantina Orth Rel	 Buchholz, Adam M, Inf	 Buchholz, Magdalena Rel, G
 Chatzimichali, Sewi-Maria NGr, Orth Rel, D	 Chondras, Panagiotis M, Ph	 Danner, Dr. Marianne Mu, F	 Daoutsali-Karapanos, Dr. Eleni Ch, Ph	 Dierker, Annedore Sk, Sp
 Dima, Efrosyni Phil	 di Paterniano, Sven D, Bio, G	 Eberlein, Jens D, G, Sk	 Emde, Fabian Mu, D, Sk, G	 Enzmann, Charlotte Ku
 Gazi, Chryssoula Phil	 Gektidis, Anna Makrina D, E, DS	 Grigoriadou, Faidra Ch, Bio	 Halatsis, Dimitrios Ku	 Henkenhaf, Almule Frauke M, Ph
 Henning, Frauke En, Bio	 Hillerich, Marcus E, Ek	 Hoffmann, Roland Mu	 Iliadakis, Dr. Lukas Ph	 Itter-Giataganas, Astrid E, Rel, Eth
 Jäger, Nikolaos D, Sp	 Kambouris, Michael Sp	 Kantz, Jürgen M, Ph	 Kanellakopoulou, Angeliki Phil	 Karakouli, Eleni Phil
 Kolliopoulou, Ekaterini HW, Ek	 Konstantinidou, Marianthi Phil	 Konstantinidis, Christos Sp	 Kosinski, Ulrike E, F	 Kouka, Mirka Inf

 Koumentakou, Elena Phil	 Kyriakidi, Rodi Phil	 Lianti, Kyriaki Sp	 Liebau, Felix Benjamin E, Bio	 Lorenz, Ludger D, Ch
 Mangidis, Dr. Ioannis Phil	 Mangidis, Dr. Theodoros Phil	 Mitropoulou, Stavroula Inf	 Natsiou, Irini E	 Neudecker, Johanna Fr, E
 Oikonomopoulos, Charalambos M	 Papadopoulou, Parthena D, E, G	 Papamarkaki, Athina Phil	 Papanikolaou, Anna Phil	 Papoutsidou, Despina Phil
 Pliatsika, Ioanna Phil	 Polinski, Oliver M, Inf	 Potiriadi, Geografoula Phil	 Prasinou-Gialdi, Konstantina Fr	 Psychogiou, Magdalini Phil
 Pytharoulis, Michalis Sp	 Raftopoulos, Dr. Theofanis Orth Rel	 Raftopoulou, Marianiki Phil	 Rosakis, Vassilios Sp	 Roumpos, Andreas Sp
 Schöning, Markus G, D	 Schwahn, Philipp Mu, Ek	 Schwinghammer, Bastian E, G	 Simantira, Christina-Sylvia Ku	 Stamou, Klio Phil
 Strateli, Thomai D	 Stilz, Dominique D, G	 Terzoglou, Theano M	 Theocharopoulou, Maria Phil	 Tolias, Vassilis Ch, Ek
 Tsetsilas, Melanie Vasiliki M, Ph	 Tsokolar, Tsikopoulos, Konstantinos M, Ch	 Vincou, Matthias D, M, Eth, Philo	 Weber, Ute D, Sk	 Zaroti, Andriana D, E

Bio Biologie / Βιολογία  
Ch Chemie / Χημεία  
D Deutsch / Γερμανικά  
DaF Deutsch als Fremdsprache / Γερμανικά ως ξένη γλώσσα  
DS Darstellendes Spiel / Θεατρική Αγωγή  
E Englisch / Αγγλικά

Ek Erdkunde / Γεωγραφία  
Eth Ethik / Ηθική  
F Französisch / Γαλλικά  
G Geschichte / Ιστορία  
HW Hauswirtschaft / Οικιακή Οικονομία  
Inf Informatik / Πληροφορική  
Ku Kunst / Καλλιτεχνικά

La Latein / Λατινικά  
M Mathematik / Μαθηματικά  
Mu Musik / Μουσική  
Ph Physik / Φυσική  
Orth Rel Orthodoxe Religion / Ορθοδοξικά (χριστ. ορθ.)  
Phil Philologische Fächer / Φιλολογικά

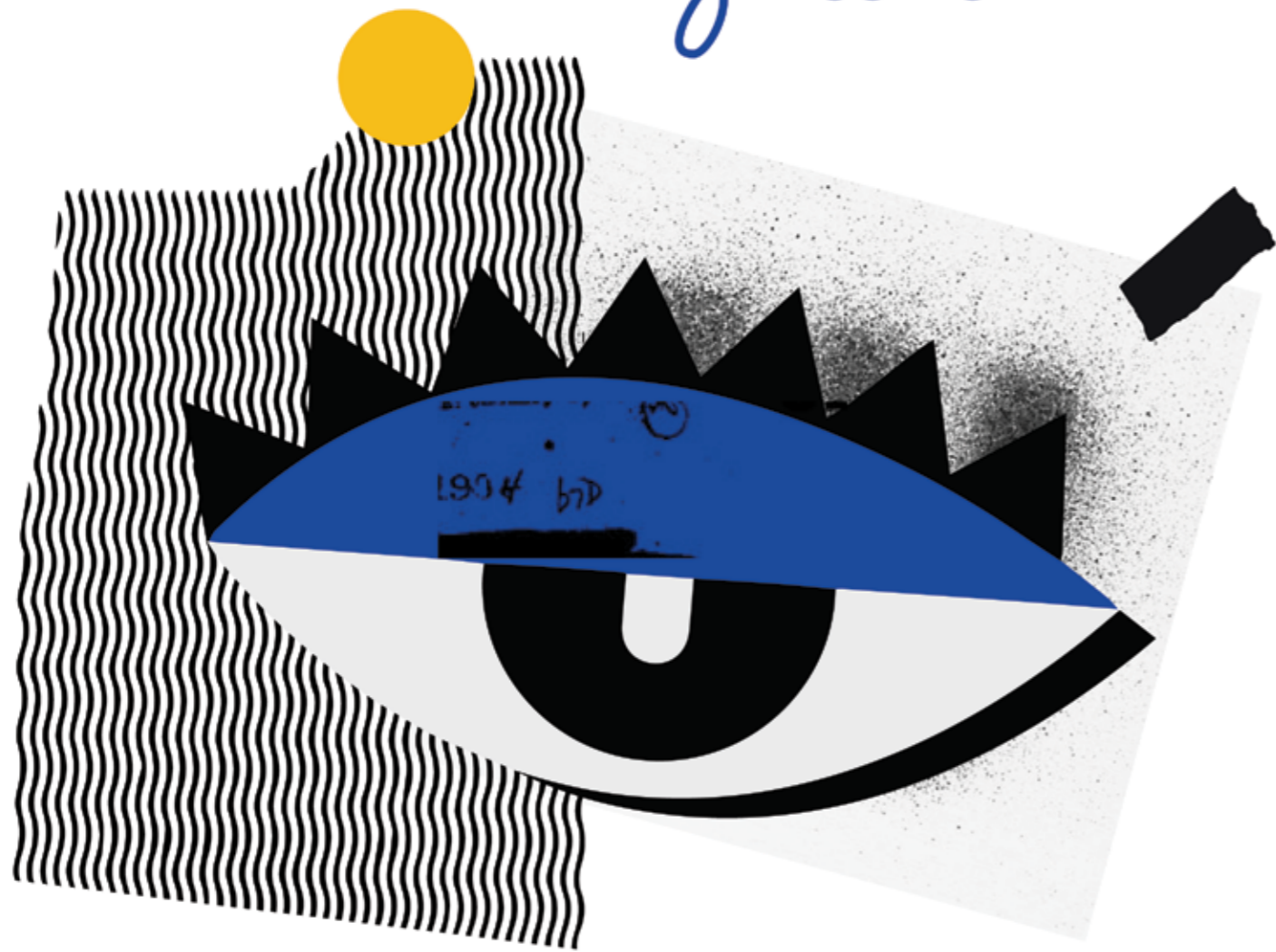
Philo Philosophie / Φιλοσοφία  
Po Politik / Πολιτικές Επιστήμες  
Rel Religion / Θρησκευτικά  
PoWi Politische Wirtschaft / Πολιτική Οικονομία  
Sk Sozialkunde / Κοινωνική και Πολιτική Αγωγή

Sp Sport / Φυσική Αγωγή  
SPäd Sonderpädagogik / Ειδική Αγωγή  
T Technologie / Τεχνολογία  
Wi Wirtschaft / Αρχές Οικονομίας

 Wiesinger, Regina D, G, Rel
---

# Klassen- porträts

Παρουσίαση  
τάξεων



kg1

Anagnostopoulou, Kassandra / Bouki, Fivi / Georgiadis, Konstantinos / Kappas, Iason Vassileios / Kazemi Koutsogianni, Matilda / Konomis, Filippos / Kostopoulos, Aggelos / Kyriakoglou, Melina / Omobude, Christopher Osaze Etinosa / Papavasileiou, Georgina Elena / Roussos, Orfeas / Schläpfer, Louis / Themelis, Minoas Ioannis



kg2

Brinkmann, Nefeli / Charalampous-Fotiadou, Eftychia / Georgiou, Vassiliki Eleni / Giannaros, Emmanouil / Kollias, Alexander-Adrian / Manoloudakis, Sotiris / Panagiotidi, Elna Stefania / Rosakis, Panagiotis / Ruiz Tipaldou, Elektra / Simon-Petropoulos, Marios / Skoulikis, Jason / Tsolis, Raphael / Vasilarou, Anastasia Valeria / Vyllioti, Stefanie / Zafeiris, Christoforos



kg3

Anastasopoulos, Loukas / Apostolakis, Alexandros / Bikos, Alexandros / Gkitersou, Sofia Eleni / Hoffmann, Nefeli / Kanelis, Emmanouil / Karydis, Marianna / Komporozos, Vasileios / Krimitsa, Aelia / Lappas, Leon / Mandalidis, Orestis / Moropoulou, Danae / Müller, Ben / Papaioannou, Dimos Andreas / Tavoularis, Marios / Theodoroulaki, Ariadni Ioli



kg5

Chatziagiannis, Iason / El Chaspan, Marina / Giannouchou, Thalia Aimilia / Lagiandreou, Athanasios / Mandilari, Livya Maria / Mavromatis, Vassilis / Merkouris, Thalys / Michaelis, Sophia / Mouhtouris, Antonis / Nikolakopoulou, Emily / Palaiou, Ariadni / Pantazis, Dimitrios Georg / Raptis, Alexandros / Santogidou, Alexandra / Santogidou, Elen / Vasilopoulou-Ydraiou, Melina



kg4

Bales, Diamantis Alexandros / Bernhard, Luca Colin / Chatziliadi Balaska, Aimilia / Chatzis Tsapakis, Christos Ierotheos / Chatzis Tsapakis, Marios Evangelos / Fotiou Kostic, Lukas / Iliopoulos, Dimitrios / Kokkos, Christos / Komporozos, Panagiotis / Ktena, Sophia / Lignou, Elli Neema / Louka, Eleni / Manolis, Kriton / Marketou, Philippia / Nanaki Dietz, Josefine Franka / Tsochatzopoulou-Palaiopanou, Melina



kg6

Bekas, Ioannis / Charalampous Fotiadis, Georgios / Charytonowicz, Finn / Christodoulou, Athina / Emde, Nelia Aphaia / Mazonaki, Kleio / Papadimitriou, Eleni / Petsas, Achilleas-Serafeim / Rossberg, Selina Elisa / Sapounas, Panagiotis / Skoulika, Evangelia / Striligkas, Christos / Tamiolaki, Eliza / Thanasakis, Philippos Evangelos / Weyland, Jonathan Anastasios David



vs1

Barmpouti, Paraskevi Ioanna / Di Paterniano, Tiago / Dimopoulou, Iris / Dimou, Eujenia / Fatouros, Kritonas / Kouni, Afroditi / Kounis, Georgios / Krystalli, Markella / Malachias, Lori / Mourmouri, Michaela Spyridonia / Reinhard Angelaki, Ariadni / Rieger, Christos / Rovythi, Francesca / Schott, Ivy / Sinou, Myrsini / Vitzilaios, Ion / Wenner, Ben Maximilian (Gastschüler)



vs3

Anagnostakis, Angelos / Gkika, Anastasia / Glaridi, Anastasia Metaxia / Kardari, Melina / Li, Zhixun / Nikolakopoulos, Leon / Paloukis, Spyridon / Papadimitriou, Athanasios-Odysseas / Protopapa, Alina / Psarras, Ariana / Raptis, Philippos / Skampardoni, Athina / Skoulikas, Stamatis / Theocharis, Panagiotis / Vasilakos, Valentina / Vlachojannis, Nicolas



vs2

Buchholz, Daniel Gregor / Chatziyiannis, Filippos Georgios / Kapsaskis, Eirini / Karali, Magia / Katsarou, Eleni / Kelesidi, Petrina / Laack, Elena Sophia / Moutsatsos, Valentinos Konstantinos / Papazoglou, Hans Orionas / Peppas, Evangelos / Politi, Artemis / Sapounas, Petros / Sepeti, Nefeli Revekka / Vallianos, Filippos / Vyllioti, Erato



1a

Amann, Louisa Anastasia / Amorgianou, Anna Lida / Anastasopoulou, Makrina / Bales, Dimitrios / Brinkmann, Maximos / Chasioti, Gioia Karla / Chen, Ricky / Dakos, Georgios / Dimopoulos, Nikolaos / Gatsou, Ariadni / Goumas, Ioannis / Kourentzi, Elisavet / Krontiri, Maria / Manolopoulos, Philippos Leonhard / Pingos, Filippos Emmanouil / Theodoroulaki, Artemis-Ivi / Weixelbaumer, Elena



Berhang, Alexis / Bouki, Afroditi / Bulis, Paris / Fyrippis, Kimon / Ivros, Angelos / Konomis, Stefanos / Makrodimou, Melina / Mandalidi, Ariadni / Niknafs, Nila / Papadopoulou, Emmeleia / Papageorgiou, Athanasios / Papageorgiou, Nikolaos / Politis, Ektoras / Rodiou, Eferpi / Rossberg, Elian Frederick / Stathatou, Ellie Despoina / Varelopoulou, Evdoxia



Aftias, Ikaros / Bakogiannis, Rafail Christos / Bala, Konstantina-Amalthea / Christaki, Despoina / Gallo, Dario / Giannakopoulos, Nikitas / Govdela, Zoi / Kanelis, Konstantinos / Lappas, Arion / Makrodimou, Christina / Masouridou Stolzenberg, Rosa Zoi / Papazoglou, Michail Errikos / Rieger, Anastasia / Sakkas, Nikolas / Schlierf, Leon Lukas / Schmidt, Alkyoni-Athina / Syngros, Maria-Michaela / Tampouratzis, Athanassios Gianni / Vasilakos, Leonidas / Windeck, Amalia



Berhang, Nicolas / Billiou, Artemis / Fischer, Markus / Grawe, Leonardo-Nikolas / Karampatos, Petros / Kreiner, Fanie / Liakena, Athina Maria / Lignos, Silas-Ioannis / Mackenrodt Syriopoulos, Hektor Franz / Manoloudaki, Michaela / Paramythiotis, Markos / Schläpfer, Besa / Sigalas, Iphigenia / Valkanos, Amara / Yildiz, Leo Emilio



Andrianopoulou, Ioanna-Savvina / Apostolaki, Thaleia / Dimosthenous, Konstantinos Orfeas / Elsayed, Adyan / Giagdzoglou, Danai / Glaridis, Charalambos / Hackenbruch, Gabriella / Kampolis, Evangelos / Karageorgou, Sophia / Komporozou, Kallirroi / Komselis, Charis / Kyritsi, Danai / Lignos, Felix-Dimitrios / Moropoulos, Aeneas / Niemer, Carl Vasileios / Panagiotidi, Anna / Papagiannakis, Ianos-Aristotelis / Stavropoulos, Georgios / Stratakos, Alexander / Theocharis, Georgios / Wengel, Nephela



3a

Angelopoulou, Melina-Ismini / Buchholz, Jan Marek / Bulis, Theodoros / Chaldaïou, Phaedra Aikaterini / Davakis, Dikeos Aggelos / Dimou, Artemi Eleni / Eleftheriadis, Georgios / Elezaj-Polyzos, Sotirios Maximos / Giotakis, Marie Nefeli / Henschel, Otto Philipp / Karageorgi, Eleni / Koslowsky, Apostolos Friedrich / Micha, Anneli / Milioni, Athina Aurelia / Moutsatsos, Alexandros / Papazoglou, Koralia Begonia / Skouvaki-Koch, Valentina / Thomas, Alexandros / Vlachou, Maria / Zois, Georg Rafael



4a

Aftias, Odysseas / Anastasopoulos, Vassilios / Chasiotis, Michael / Damaskopoulou, Amelia / Davaki, Athanasia Melpomeni / Di Paterniano, Antonia / Elsayed, Omar / Gallo, Arianna / Georgiou, Xenia Florentia / Haberstroh, Theo Minas / Hoppe, Andreas / Kindiroglou, Nefeli / Krontiri, Foteini / Lappas, Aristeia / Niemer, Nefeli Clara / Oikonomidis, Georgios / Papavasileiou, Regina-Elena-Jorin / Sampalos, Meletios / Spyridonidis, Ionas Georgos / Stamatopoulos, Antonis-Petros



3b

Antoniadi, Aggeliki / Billiou, Ariadni / Christodoulou, Melina / Efthymiou, Michail / El Chasmpan, Yasmin / Eliades, Emmelia / Fyrippis, Klio / Gatsou, Alexandra / Haberstroh, Jan Ottmar / Keim, Electra Katerina / Mavropoulou, Iris / Noack, Samuel Siphos / Papapantoleon, Konstantinos / Pappas, Iason / Paulus, Liv Charlotte Athina / Prodromou, Philippos / Psarras, Panagiotis / Psarras, Victor / Triantafyllou, Theodoros Christos / Vitzilaios, Thalia / Wäger, Aurelia Fotini / Ziener, Maila Lito Sophie



4b

Amann, Philipp Achilleas / Bantis, Philipp Fotios / Beis, Konstantinos / Boukaouris, Petros / Contoguris, Dimitrios Alexandros / Dimosthenous, Panagiotis Odysseas / Dörschuck, Philippa / Eliades, Athena / Fikouras, Renate Olga / Kanelis, Asterios / Karabelas, Markos Erikos / Kindiroglou, Filippos / Mylona, Ioanna / Oikonomidis, Spyridon / Palinginis, Alexandros Antoine Emmanuel / Papanikolaou, Katarina / Pigka, Elli / Sarketzis, Hawi Anna / Vatsella, Emmy Kassioyi / Vlachojanis, Jan Janni / Weyland, Samuel Sebastian David



4c

Athanasaki, Anastasia / Chorianopoulou, Phedra Pari / Diamantis, Alkinoos / Fischer, Eduard / Iliopoulos, Dimitris / Ivros, Konstantinos / Jäger, Emmanuil / Karamaounas, Orfeas / Kazemi, Leon / Konstantinidi, Anna / Kyriakoglou, Ioanna / Manoukas-Rogers, Leon Alexander / Papakostas, Spyridon / Pissiotis, Loukas Platon / Schott, Orli / Ventouri, Anna-Iris / Ventouris, Periklis-Stavros / Wawruschka, Caroline / Zagou, Artemis Seydanaja / Zarnavellis, Alexandros / Zorzou, Ioanna-Aikaterini



5b

Bairaktaris, Sofia Valentina / Barmpagadaki, Maria / Bogiatzi, Elsa-Anna-Maria / Bousoula, Olivia / Buchholz, Franziskus Jan / Daliakopoulos, Leonidas Stavros / Gkertsou, Ioanna / Hoffmann, Anastasia / Kapaniri, Melina / Kapinos, Vincent Karl / Karageorgou, Daphne / Kartsiou, Kristiana Hannelore / Komninos, Alexandros Athanasios / Laumanns, Melina / Maragaki, Ifigeneia / Mavrogeorgis, Leontios Klearchos / Prenz, Valentin / Ravanos, Panagiotis / Schultes, Elisabeth / Stefanakos, Teris / Thomas, Konstantinos



5a

Apostolaki, Athina / Chatzysymeon, Philip / Fyrippis, Emmelia / Gehring, Mats Hugo / Giagdzoglou, Ionas / Karakitsou, Iris Elena / Karatza, Eleni / Lefakis, Vassilis / Lefkofrydis, Georgios / Manolopoulos, Nicolas Leonidas / Markou, Pavlos / Mennicken-Gkogkou, Lydia Georgette / Ören, Flora Burcu / Palinginis, Ariadne / Papaioannou, Elina / Papavassiliou, Alexios / Stroumpou, Maria / Triantafyllou, Eva Elisabet / Vlachos, Christos / Vostantzoglou, Alexandra



6a

Chatziriga, Symeona / Chrobok, Leon Orfeas / Galani, Ariadni Amalia / Georgakaki, Natalia / Gnoth, Carolina / Karytianos, Panagiotis / Karytiano, Fani / Kassianos, Gavriil Anastasios / Kostavaras, Theodore / Koustelli, Maria Christina / Kovaioi, Marianna / Mastrokalos, Athena Christina / Moysidis, Ektoros / Nathanail Kraushaar, Yoanel / Pavlopoulos, Konstantin / Pavlopoulos, Theodoros / Soulioti, Semeli-Maria / Spyridonidis, Sophie Alicia / Tsoi, Isabella



Amann, Leonie Chrysanthi / Charela-Kapodistria, Sofia / Eckardt, Anna / Fikouras, Anastasios Christian / Florias, Iasonas Maximos / Hofmann, Stefanos / Karydis, Afrodití / Konstantinidi, Dimitra Ira / Laiou, Marialena / Niemer, Ellen Ekaterini / Orfanou, Rodea / Prodromou, Elias / Schneider, Minoas / Sidiropoulou, Eleftheria / Sigalas, Elisavet Georgia / Skouras, Marios / Stavropoulos, Christos / Taxiarchopoulos, Ermis / Tsourakaki, Aikaterini



Andrianopoulos, Georgios / Bakopoulos, Ioannis / Bampalis, Anastasios / Bogiatzis, Panagiotis / Dauer, Stefanos / Davakis, Annelise / Doukaki, Danae / Fischer, Sara / Gkiourtzidis, Alexander / Govdelas, Leonidas / Hoppe, Nikolas / Kaklamanis, Christos / Karakitsos, Leandros Antonios / Laumanns, Leonidas / Manoukas Rogers, Amelie Maria / Oikonomopoulos, Christos / Ören, Benjamin / Papaioannou, Sophia / Remoundos, Nikolas Siegfried / Theodoridou, Maja / Triantafyllou, Ersi Elisabet / Vagias, Nikolaos / Vlachojannis, Sophia



Alexopoulos, Nikolaos Anastasios / Bode, Karl / Contoguris, Petros Nikolaos / Efthymiou, Aikaterini / Generalis, Karolos Athanasios / Jäger, Konstantin Elias / Karabela, Aikaterini / Kossonakos, Michail / Koutras, Orestis / Kunze, Juli Frieda Marie / Mavroudis, Ariadni Haido / Oikonomopoulos, Nikolaos / Palaiou, Monika / Pigkas, Dimitrios / Skordili, Foteini / Theodorakos, Iraklis / Tsakonias, Dimitrios / Vardoulakis Taichgkremper, Aris / Weyland, Annabelle Valentina



Brinkmann, Viktor / Dardanis, Ethan Nikolaos Athanasios / Davakis, Platon / Doxara, Myrto / Droutsas, Dimitrios / Ernst, Aris Jürgen / Grigoriadi, Emily / Kaklamani, Chrysi-Athina / Kotsi, Xenia / Moulakaki, Zoi / Mylona, Rea / Oikonomopoulou, Iro / Papakosta, Efthymia / Schildberg, Ole / Sideri, Ioanna Mizuki / Skyrilas, Ioannis Filippos / Stefanakos, Kyriakos / Vagia, Anastasia / Vljajković, Filip / Werner, Julian Johannes / Zachou, Niovi / Zarnavellis, Georgios



Antonopoulou, Nefeli Ioanna / Gypakis, Zoe-Athina / Hoffmann, Ektoras / Ioannou, Maria / Kambouris, Iason / Karageorgi, Alkistis / Karampatos, Nikolaos / Karavidas, Nestor / Katsaounis, Konstantinos / Lazoglou, Alexandros / Marousis, Aris Nikolaos / Mavraganis, Stefanos-Nikolaos / Papadimitriou, Eleftheria / Petrakis, Vasileios / Pissis, Leonidas / Psyllas, Foteini-Eleni / Sevrani, Elger / Skardoutsou, Despina / Stamboulidis, Grigorios / Symeonidis, Theologos / Theodosiou, Vasiliki / Tsaparas, Aris / Vatsellas, Filippos-Georgios



Alexandridis, Athanasios / Blatsioris, Triantafyllos / Daniil, Dimitris / Dimitroulopoulou, Petra-Maria / Dimopoulou, Maria / Giannitsarou, Dafni / Gkoudis, Dimitrios / Kamarinopoulos, Leonidas / Karipsiadi, Elisavet / Kokkini, Ilektra-Sofia / Komninou, Maria Louisa / Kotsis, Panagiotis / Moustou, Sofia / Panagouli, Vasiliki / Papadopoulos, Stamatia / Pavlou, Alexios / Skandali, Alkmini-Aikaterini / Spiliotis, Dimitrios / Stavroulakis, Michail / Thomopoulos, Ioannis / Tsopokis, Vasilis / Veronis, Jannis / Vlachopoulos, Fotios



Alagadioti, Angeliki / Arvali, Sofia / Dimopoulou, Miranta / Heine, Zoe / Kalavros, Fragkiskos / Kantzouris, Alexandros / Kitsos, Stefanos / Kokkini, Myrto / Kolios, Christos / Kouvaras, Antonios / Leontas / Lappas, Filippos / Lymperopoulos, Alexandros / Maniati-Barka, Zoi / Manidaki, Zoe / Nikolopoulos, Theodoros / Sakkas, Athanasios / Sieburg, Maximos / Stasinou, Konstantina / Tapsis, Stylianos / Toumpekis, Dionysios / Triantafyllou, Philippos-Ioannis / Tsiaprazli, Katerina / Zhang, Mingxi



Adamakis, Ermis / Antoniou, Cecilia / Behdaoui, Thouria / Bei, Theophano-Irmgard / Bogiatzis, Dimitrios / Costopoulos, Aias / Dardis, Artemis / Filippidis, Argyris / Filippidis, Philippos / Karamaounas, Filippos / Klar, Rafaela Brigitte / Koutras, Christos / Lefkofrydi, Zoi / Ochoa Riquetti, Julian / Panagioti, Sofia-Olivia / Patsoura, Dimitra / Pissiotis, Emilia / Rabitsch, Alexandros Georgios / Refene, Sotiria / Rigopoulos, Georgios / Rigopoulou, Adamantia / Schneider, Calypso / Sevrani, Elga / Stylianos, Iliada-Evmorfia / Tsilouni, Marina-Angeliki / Varelas, Filippos-Panagiotis



8b

Aggelina, Eleni-Anna / Behdaoui, Adnane / Bessey, Charlotte Annika / Boukaouris, Iliana / Georgakaki, Konstantina / Giankou, Anna-Maria / Gkertsou, Evangelia / Hofmann, Filippos / Karamanos, Ilias / Kartsiou, Elisa Anastasia / Krosdorf, Constantin / Liakopoulos, Carolina Maria / Lopacanic, Maja / Mavridis, Julian Christos / Mennicken-Gkogkou, Sophia Konstantina / Papadima, Efterpi-Theodora / Pavlopoulos, Hedwig-Myrsini / Pilos, Nikolaos / Prenz, Amber Lucia / Schleicher, Moritz / Schultes, Alexander / Stathis, Alexandros Vasilios / Titis, Melina / Toka, Ioanna / Wäger, Amaryllis Artemis / Zois, Andreas Ernesto



8d

Angelopoulos, Dimitrios / Christias, Vasileios / Christidou, Effrosyni / Fragkakis, Georgios / Kloukinas, Andreas-Dimitrios / Komar-Chatziannakis, Evgenios / Kourtelis, Dimitrios Nireas / Manola, Alexandra-Dimitra / Marossi, Ioanna / Mesetzian, Danai / Mesetzian, Iason / Panourgia, Eleni-Elisavet / Papazachariou Triantafyllidou, Kristi / Petropoulou, Maria / Priangelos, Sarantos / Senis, Filippos Theodor / Skourou, Maria Ioanna / Theodosis, Petros / Valsamidis, Georgios



8c

Asimakopoulou, Aikaterini / Karellas, Georgios / Katzourakis, Dimitrios / Kolios, Panagiotis / Kouvali, Triada-Sophia / Mamitsas, Ioannis / Mazaraki, Dafni / Mistriotis, Konstantinos-Ioannis / Papaikononou, Anna / Pasia, Areti / Saranti, Myrto / Skandali, Lydia-Sofia / Sporidis, Ilias Romanos / Stamatopoulos, Nikitas / Terzi, Foteini-Varvara / Togelos, Apostolos / Triantafyllou Korovesis, Alexandros / Valourdos, Dimosthenis / Vlachou, Dorothea



8e

Adamakos, Nikolaos / Anyfantis, Christos / Apostologlou, Konstantina-Eleni / Chnaraki, Despina / Denediou, Myriam / Grassos, Nikolaos / Katochianou, Vasiliki / Ketsetzoglou, Georgios / Kouvalis, Aristeidis / Maniatis, Pavlos / Manola, Ourania-Melina / Pavlidis, Grigorios / Psykakos, Kyriakos / Terzi, Iosifina / Triantafyllou Korovesis, Konstantinos / Valsamaki, Anastasia / Zakos, Dimitra / Zakos, Evgenia



9a

Androutsopoulos, Nikolaos / Arnaoutis, Panagiotis / Athanasiadis, Konstantinos / Bifsa, Fotios / Buerger, Olivia / Chatzirigas, Konstantinos / Filippidis, Leonie Eleni / Fischer-Zamanou, Ariadni Maria / Gnoth, Christina / Heneikaty, Michelle / Kalogeropoulos, Theodora / Karapetsa, Melina Areti / Liapi, Sofia-Fani / Markou, Erietta-Anthi / Moysidis, Filippos Georgios / Oikonomopoulos, Konstantinos / Papavassiliou, Georgios-Rigas / Rigos, Angelos / Skordas, Efstratios / Skordilis, Roussos / Thrasyvoulides, Theodoros / Totikidis, Alexia Ioanna / Tsakalis, Kyriakos / Xiao, Xianghuiya



9c

Anastasopoulou, Eleni-Danai / Baka, Marina / Giannitsaros, Charis / Ioannou, Olga / Ismailos, Konstantinos / Kakouri, Alexandra / Kokkini, Olga / Kolovou, Efthymia / Lentoudi, Vasiliki / Machaira, Despoina Christina / Manidakis, Antonios / Micha, Maya / Michopoulos, Panagiotis / Nikolopoulos, Aristotelis / Papageorgiou, Vyron Angelos / Papaoikonomou, Ioanna / Papatriantafyllou, Evangelia / Riedel, Philippos / Rossolatos, Karolos / Siamou, Myrto / Sideris, Grigorios-Spyridon / Sieburg, Alexandros Georgios



9b

Androutsopoulos, Georgios / Buerger, Elisabeth / Chantziara, Eleonora / Charelas-Kapodistrias, Vasileios / Dallas, Matilda / Dauer, Angelos / Dörschuck, Henrik / Fragkia, Despoina / Kalogeropoulos, Konstantinos / Karkazis, Philipp Angelos / Karvouni, Rea / Krokidi-Goudousaki, Elena / Lamprou, Irida Maria / Mastrokalos, Achilleas Hendrik / Miskias, Paris / Oikonomopoulos, Efthymios / Panagiotopoulou, Paraskevi / Panettas, Theodor / Papanikolaou, Alessandra / Sarapis, Georgios Angelos / Skardoutsou, Panagiota / Xinos, Athanasios / Zografos, Evangelos



9d

Chaldaios, Ioannis / Chanos, Dimitrios / Chatzidakis, Aristotelis / Gkizeli, Lydia / Grigoropoulos, Markos Athanasios / Kalampoka, Ira / Kanellopoulos, Athanasios / Kanellopoulos, Georgios / Kechagioglou, Eirini / Kormentza, Myrsini-Vasiliki / Kousis, Dimosthenis / Maragaki, Evangelia / Nathanail, Myronas / Papadopoulos, Aikaterini / Samantas, Georgios / Siakantari, Antonia / Stasinopoulou, Ioli / Stroumpou, Myrsini / Thimm, Ernesto / Vachatela, Marina / Vervenioti, Anna Frida Maria / Voulgaris, Spyridon / Xanthopoulos, Minos Ignatios / Zouridaki, Sofia



9e

Barlas, Nikolaos / Chorianopoulos, Christos-Panteleimon / Dimitroulopoulos, Andreas / Dimopoulou, Stavrina / Giakoumakis, Nikolaos-Emmanouil / Gkika, Alexandra / Kopterou, Eleni / Koutsikopoulos, Achilleas Panagiotis / Litke, Elissavet / Lytras, Nikiforos / Malavazou, Andromachi Michaela / Manta, Aliki / Moustou, Maria-Evangelia / Noitakis, Konstantinos / Ntagianta, Andriana-Maria / Palantza, Styliani / Papadopoulos, Andreas / Parava, Niovi / Piperidis, Grigorios / Sideridis, Athanasios / Skourogianni, Elena / Stathopoulos, Georgios / Terzis, Marios / Voelkel, Nicole Gisela / Zafeiropoulou, Isavella



10b

Andrianopoulos, Christos / Angelopoulou, Foteini / Apostolopoulou, Konstantina-Anna / Doukakis, Odysseas-Dimitrios / Drakaki, Maya-Myrto / Efstathiou, Katerina / Ernst, Ionas / Georgakaki, Anna-Maria / Grigoriou, Nikolaos / Jahnke, Felix Ferdinand / Kalimerakis, Michalis / Kambouri, Katerina / Kaschta, Jan Alexander / Kotta, Konstantinos / Krinner, Leonardo Valentino / Mavrogeorgis, Petros / Ottweiler, Maxim / Pastalatzis, Alexios / Remoundos, Johan Ioannis / Sidiropoulou, Isabella Sofia / Sigalas, Konstantinos / Souti, Xenia-Christina / Totikidis, Iris Gisela



10a

Adamakis, Antonis / Aptidou, Maria / Bessey, Henrike Katharina / Boutzoulgian, Rafaela / Dallas, Lukianos / Estermann, Alena / Filippidis, Symeon / Genitsaropoulou, Eleni / Karellas, Nikolaos / Klonaris, Dimitrios / Komninos, Philippos / Kossonakos, Petros Rafail / Lefakis, Konstantinos / Li, Lisa / Moulakaki, Natalia / Panagopoulos, Ioannis / Paulus, Paul Leonidas Valentin / Plaul, Alexandra Viktoria / Rabitsch, Philipp Walter / Refenes, Spyridon / Sigalas, Ioannis / Toka, Maria / Tsakali, Olga / Wartlik, Nikos



10c

Anastasopoulou, Angeliki / Arvanitis, Christos / Asargiotakis, Thalys / Brantzou, Nikiforos / Dimitriou, Eleni-Paraskevi / Floros, Aineias / Fragkaki, Fani / Giannakis, Dionisis / Giannakis, Michail / Kefaleas, Christos-Tomasso / Kloukina, Styliani-Monika / Kouelis, Charalampos / Kyritsis, Ioli / Lamprinopoulou, Melita / Lioganos, Dorothea Kyriaki / Makropoulou, Melina / Marougka Kaziani, Adamantia Styliani / Petrakis, Theoklitos Kriton / Pierrakou, Aikaterini / Sakkas, Panagiotis / Stathi, Evangelia Ekaterini / Stavrou, Sevasti-Christina / Theodorou, Iason / Tsitou-Stefani, Adela / Zagou, Andronikos



# 10d

Arabatzis, Dimitrios / Christodoulou, Eleni Antonia / Constantinou, Stylianos / Dimitras, Theodoros / Fragkouloupoulos, Dimitrios / Gerogiorgis, Nikolaos / Gkremoutis, Ioannis / Kanatoulas, Konstantinos-Angelos / Kanavouras, Evangelos / Karadimas, Christina / Karagiannis, Solon-Georgios / Lytra, Andriana / Maravea, Angeliki / Nikita, Athina Maria / Nikoloudis, Emmanouil / Papargyropoulou, Magia / Paraskevopoulos, Filippos / Passas, Angelos-Stamatis / Patsoura, Aikaterini / Polychronopoulos, Ioannis-Pavlos / Spyridopoulos, Nikolaos / Styliaras, Charidimos / Vergos, Georgios / Xanthopoulos, Thalís / Zambacos, Catherine-Brunhild



# 11a

Amini, Selina / Antoniou, Charalampos / Athanasoglou, Styliani / Boukaouris, Ioannis / Brinkmann, Anna / Filippopoulos, Thalia / Frey, Kyra Helene / Genisaropoulou, Virginia / Giannakouros, Konstantinos / Giouchas, Christianna / Heneikaty, Celine / Karampatou, Melina Theodora / Liarikos, Natalia / Papadimas, Spyridon / Papathanasiadis, Maria / Pastalatzis, Panagiotis Dimitris / Risch, Sophia / Schlierf, Nepheli Marina / Schmid Salazar, Filimon / Sideris, Pavlos-Daiki / Stoll, Pavlos / Sykianaki, Emmanouela / Tolia, Vassiliki-Alexandra / Totikidis, Carolina Eleni / Varela, Stella-Maria / Walther, Alexis



# 10e

Antoniou, Ioannis / Arvali, Elisavet / Charavgi, Natalia / Christias, Athanasios / Daniil, Ioanna / Evangelou, Konstantinos / Gkoudis, Ioannis / Kofinas, Theodoros / Komar Chatzigiannaki, Maria Pavlina / Konstantatos, Orestis / Konstantinidis, Ioannis / Mazaraki, Valentini / Moschou, Katerina / Papadopoulos, Christos / Sakkas, Ioannis-Filon / Santimpantaki, Sofia-Eleni / Schmidt, Salome Siena / Tselios, Iasonas-Ioannis / Tzoumakis, Konstantinos / Valsamidi, Ioanna / Zambacos, Ioannis-Stratis / Zarokostas, Ioannis



# 11b

Bifsa, Anastasia Maria / Bousios, Nikitas Ioakim / Bremer, Leandros Eleftherios / Giankou, Vasileia / Hoffmann, Danae / Ioannou, Ioanna / Koeppler, Panthea Roya Alessia Ferechteh / Lamprou, Olga / Manolaki, Elli / Moskoff, Maro / Oikonomopoulou, Eleni-Vasiliki / Panetta, Thaleia-Gisela / Pappas, Maximilianos / Ravana, Gabriela Afroditi / Samaras, Iosif Theodoros / Schleicher, Emma / Sevastiadou, Athina / Skouteli, Christina Andriana / Stabenau, Iolie Charlotte / Stamatopoulou, Argyro-Laura / Zografos, Lana Pelagia



11c

Anyfantis, Ioannis / Baka, Evgenia / Balafa, Maria Louiza / Chaldaios, Eleni / Charatsi, Despoina Marianna / Chatzimanikati, Chrysi / Chrobok, Kimonas / Chrysanthidis, Georgios / Georgiadi, Panagiota / Gontzes, Spyridon / Ioannidis, Iakovos-Georgios / Ioannidis, Konstantinos / Katsampanis, Ioannis / Korea, Maria / Mamitsa, Vasiliki / Mc Laughlin-Efstathiou, Isavella / Mitsopoulos, Theofanis / Noitaki, Maria Ioanna / Ntountas, Thrasyvoulos-Platon / Papadakos, Panagiotis / Patiki, Ariadni / Patikis, Iassonas / Sampalou, Chrysa / Spirtzi, Kalliopi / Stivaktakis, Stergios



11e

Axarlis, Petros-Vasileios / Bampali, Eirini / Chronis, Spyridon / Daras, Eleftherios / Gkouma, Athina / Glykos, Paraskevas Paris / Grohmann, Lydia / Gryllaki, Dareia / Gryllakis, Nikolaos / Karipsiadi, Eleni / Krystallis Krontalis, Alexandros / Maniati-Barka, Margarita / Michos, Georgios / Panagopoulos, Christos / Panagopoulos, Filippos / Passas, Ioannis / Sarelli, Eleni Maria / Theodosiadou, Konstantina-Maria / Thimm, Victor Alexander / Tsoukalas, Fotios / Vereli, Evangelia



11d

Anagnostopoulou, Eleni Kyriaki / Argyropoulou, Despina / Domenikioti, Foteini / Formozis, Alexander / Iordanidou, Olivia / Kalampoka, Katerina / Kalia, Stella / Kamarinopoulou, Maria-Eleni / Karoumpa, Afroditi / Karydi, Evangelia-Nikoletta / Papanikolaou, Meletios-Aggelos / Papavassiliou, Cristos / Paretzoglou, Alexandros / Passalis, Filippos / Polyzogopoulou, Michaela-Konstantina / Rizopoulos, Angelos / Skali, Foivi / Spiliotis, Kali / Tsiliotis, Philippos Angelos / Valourdou, Athina



12a

Adamakos, Nikolaos / Athanassiadis, Eleni Alma / Epstein, Marina Charlotte / Giakoumi, Angeliki / Kapsokalyvas, Phibi Sophia / Karamanos, Petros / Koliopoulou, Athina / Konstantinou, Zafeirenia-Paraskevi / Krommyda, Eleni / Kunze, Lucy Leonie / Lamprou, Nikoletta / Levanti, Anastasia / Li, Lina / Loukarea, Eleonora-Antonia / Mella, Anna Maria / Messinis, Angelos / Myta, Chara-Maria / Papoulia, Alexia / Scheiffert, Nikolas / Thrasyvoulidou, Christina



12c

Angelis, Carlos / Angelis, Milena / Arnaouti, Anastasia Mikaela / Bampalis, Kyriakos / Coidan, Stella-Sofia / Dellas Grivas, Konstantinos / Karakostas, Andreas / Karakostas, Efthymios / Koupatsiari, Maria-Angeliki / Kyritsis, Nikolaos / Lamprou, Ioannis / Liakopoulos, Alexander Pantelis / Panagiotis, Amalia Filothei / Schmidt, Philippos / Stefanou, Eleftheria / Tarasidis, Evangelos / Theodorakos, Theodoros / Tomara, Maria Konstantina / Wartlik, Jorgos



12d

Alexiou, Melina-Eleni / Boustra, Eleni / Chartsia, Eleni / Domenikiotis, Nikolaos / Gerogiorgi, Marina / Kakouris, Tilemachos / Karapetsa, Nektaria Anastasia / Katsichtis, Theodoros / Kolymparis, Georgios / Kontogeorgis, Dimitrios-Alexandros / Korea, Angeliki / Koukouvini, Eleni / Kouvari, Olga / Kyrzopoulos, Dimitrios / Levantis, Georgios / Marinakis, Stefanos / Nikou, Spyridon / Rousopoulou, Natalia / Zervogiannaki, Ioanna



12c

Anastasopoulou, Melina / Binis, Panagiotis / Chaldaios, Sophia / Christopoulou, Leontini Anna / Disakias, Alexandros Markos / Kapetanakis, Konstantinos / Karametou, Evgenia / Karystinou, Nikoletta-Antonia / Kochiadaki, Myrto Charikleia / Manta, Melina / Maraveas, Dimitrios / Papakonstantinou, Sotirios Dimitrios / Papamichail, Ioanna / Ramioti, Eleni Anna / Roussou, Konstantina / Schlüter, Lito / Souliotis, Leonidas-Alexandros / Stavrou, Konstantinos Panagiotis / Triantafyllou, Alexandra-Kornilia / Voelkel, Christina / Zafeiropoulos, Marios Theodoros



12e

Alexandrou, Konstantina / Balafas, Georgios / Bouzakis, Georgios / Dimitrakopoulou, Dimitra / Georgopoulou, Aikaterini Aristeia / Gkouma, Eleni / Karaolanis, Iasonas-Dimitrios / Kerastaris, Ioannis / Kontaris, Angelos Evangelos / Kontorigas, Dimitrios / Papailiadis, Christos / Patsiou, Ismini / Rammou, Konstantia / Salpigktis, Alexandros / Siamos, Athanasios / Skordos, Charalampos Taxiarchis / Stamatelopoulou, Niki-Eirini / Stamatopoulos, Alexios / Tikas, Ilias / Tsoskounoglou, Orfeas Christos / Zervoudakis, Orestis Nikolaos



## Fachschaft Musik Τομέας Μουσικής

Ein Jahr mit großen musikalischen Aktivitäten  
im Konzert- und Wettbewerbsbereich

Μια χρονιά σπουδαίας μουσικής δραστηριότητας  
σε συναυλιακό και διαγωνιστικό επίπεδο

Dr. Marianne Danner, Roland Hoffmann,  
LehrerInnen / καθηγητές

Große musikalische Aktivitäten im Konzert- und Wettbewerbsbereich prägten auch in diesem Jahr das Musikleben der Deutschen Schule Athen.

Traditionell startete unser Jahr mit der Jugend-musiziert-Matinee, in der Preisträger des vorherigen Jahres Auszüge aus ihren Programmen der Schulgemeinde darboten.

In diesem Jahr haben unsere MusikerInnen das eigentlich nicht zu übertreffende Ergebnis des Vorjahres im Jugend-musiziert-Wettbewerb nochmals toppen können. Über den Regionalwettbewerb in Athen und den anschließenden Landeswettbewerb in Mailand qualifizierten sich Eleftheria Sidiropoulou (6b), Mizuki Sideri (7b), Ektoros Hoffmann (7c), Sophia Risch (11a), Danae Hoffmann (11b) und Orfeas Tsoskounoglou (12e) für den Bundeswettbewerb in Lübeck. Dort erbrachten sie hervorragende Leistungen und erzielten tolle Preise in den Kategorien Trompete Solo, Querflöte Solo, Gitarre Solo, Duo Klavier und Cello. Ein besonders fantastisches Ergebnis erreichte Ektoros Hoffmann in der Katego-

Η μουσική ζωή της Γερμανικής Σχολής Αθηνών χαρακτηρίστηκε και φέτος από έντονη μουσική δραστηριότητα σε συναυλιακό και διαγωνιστικό επίπεδο.

Παραδοσιακά, η χρονιά μας ξεκίνησε με την απογευματινή βραδιά «Νέοι και μουσική», στην οποία οι βραβευθέντες της προηγούμενης χρονιάς παρουσίασαν στη σχολική κοινότητα αποσπάσματα από τα προγράμματά τους.

Φέτος, οι μουσικοί μας κατάφεραν να ξεπεράσουν τα περσινά αποτελέσματα του διαγωνισμού «Νέοι και μουσική», τα οποία ήταν ήδη πραγματικά αξεπέραστα. Η Ελευθερία Σιδηροπούλου (6b), η Mizuki Sideri (7b), ο Ektoros Hoffmann (7c), η Sophia Risch (11a), η Danae Hoffmann (11b) και ο Ορφέας Τσοσκούνουγλου (12e) προκρίθηκαν στον ομοσπονδιακό διαγωνισμό στο Lübeck ύστερα από τις διαδοχικές διακρίσεις τους στον τοπικό διαγωνισμό στην Αθήνα και τον περιφερειακό διαγωνισμό στο Μιλάνο. Εκεί είχαν εξαιρετικές επιδόσεις και κέρδισαν μεγάλα βραβεία στις κατηγορίες σόλο τρομπέτα, σόλο φλάουτο, σόλο κιθάρα, ντουέτο πιάνο και τσέλο. Ο Ektoros Hoffmann

rie Musical. Er erhielt einen 1. Preis mit der Höchstzahl von 25 Punkten.

Rockbands, Chor, Gitarrenensemble und Orchester gestalteten auch in diesem Jahr wieder das Weihnachts- und Frühlingskonzert für Groß und Klein. Im Frühlingskonzert kam dieses Mal auch noch der Jazz-Chor, der überwiegend aus LehrerInnen bestand, mit auf die Bühne. Von den zarten Klängen des Gitarren-Ensembles und des Chors bis zu den mitreißenden Performances von Orchester und Rockband war an den Abenden für jeden und jede etwas dabei.

πέτυχε ένα πραγματικά φανταστικό αποτέλεσμα στην κατηγορία musical. Πήρε το πρώτο βραβείο με 25 βαθμούς, τη μέγιστη δηλαδή δυνατή βαθμολογία.

Τα ροκ συγκροτήματα, η χορωδία, το ανσάμπλ κιθάρας και η ορχήστρα διοργάνωσαν και φέτος τη χριστουγεννιάτικη και την ανοιξιάτικη συναυλία για μικρούς και μεγάλους. Στην ανοιξιάτικη συναυλία ανέβηκε αυτή τη φορά στη σκηνή και η χορωδία τζαζ, η οποία αποτελείται κυρίως από καθηγητές και καθηγήτριες. Από τους λεπτούς ήχους του ανσάμπλ κιθάρας και της χορωδίας μέχρι τις ξεσηκωτικές εκτελέσεις της ορχήστρας και των ροκ συγκροτημάτων, σε κάθε συναυλία υπήρχε μία μουσική ικανή να αγγίξει τον καθένα και την καθεμιά.



# Shrek-Musical

## 2024

Seit Beginn des Schuljahres wurde in der Schule viel über ein Musical gesprochen, das vor den Osterferien aufgeführt werden sollte. Die Anspannung der Beteiligten war auch für uns Außenstehende deutlich spürbar. Das Ergebnis der Anstrengungen und der langen Proben war zweifellos für alle offensichtlich.

Als der Tag der Aufführung gekommen war, waren alle ZuschauerInnen von dem Spektakel, das sie sahen, begeistert. Der talentierte Shrek und Fiona sowie alle anderen SchauspielerInnen überraschten uns mit ihren schauspielerischen und sängerischen Fähigkeiten auf der Bühne. Die MusikerInnen versorgten die Show mit der wichtigsten Zutat für ein Musical - der Musik! Durch ihr Können wurden ihre Hingabe und ihre Leidenschaft für die Musik unter Beweis gestellt. Und schließlich spiegelten die schönen Kostüme einmal mehr die Bemühungen aller wider, die zum Gelingen dieser Show beitrugen.

Eine Wahnsinnsproduktion! Eine Show, die man so schnell nicht vergessen wird! Deshalb danken wir ZuschauerInnen allen Akteuren sehr für diese unvergesslichen Momente, die uns Shrek & The Gang geschenkt haben!

Spyros Papadimas, 11a

Από την αρχή του σχολικού έτους συχνά «σκοντάφταμε» στο σχολικό περιβάλλον σε συζητήσεις για ένα musical, το οποίο επρόκειτο να «ανέβει» πριν τις διακοπές του Πάσχα. Η ένταση των εμπλεκομένων γινόταν σταδιακά αισθητή ακόμα και από εμάς, το δυνητικό κοινό. Το αποτέλεσμα των προσπαθειών τους και των πολύωρων προβών ήταν αναμφίβολα εντυπωσιακό.

Όταν έφτασε η μέρα της παράστασης, όλοι οι θεατές ενθουσιάστηκαν από το θέαμα που αντίκρισαν. Ο ταλαντούχος Shrek και η Fiona, καθώς και όλοι οι υπόλοιποι ηθοποιοί μας εξέπληξαν με τις υποκριτικές και τραγουδιστικές τους ικανότητες επί σκηνής. Οι μουσικοί, από την άλλη πλευρά, προσέφεραν στην παράσταση το πιο σημαντικό συστατικό για ένα musical... τη μουσική! Οι ικανότητές τους έδειξαν την αφοσίωσή τους αλλά και το πάθος τους για τη μουσική. Και τέλος, τα όμορφα κοστούμια αντανακλούσαν για άλλη μια φορά τις προσπάθειες όλων όσοι συνέβαλαν στην επιτυχία αυτής της παράστασης.

Μια καταπληκτική παραγωγή! Μια παράσταση που δεν θα ξεχαστεί εύκολα! Εμείς, το κοινό, θα θέλαμε λοιπόν να ευχαριστήσουμε όλους τις και τους καλλιτέχνες για τις αξέχαστες στιγμές που μας χάρισαν οι Shrek & The Gang!



## Kunst und Bühnenbild-AG

### Όμιλος Εικαστικών και Σκηνικών

Die AG für Kunst und Bühnenbild der Deutschen Schule Athen ist eine sehr kreative Gruppe, die Malerei, Bildhauerei und Konstruktion verbindet. Wir entwerfen und konstruieren die szenischen Objekte für die Theater- und Musikaufführungen der Schule. In diesem Jahr konnte eine sehr starke und kreative Gruppe von 18 SchülerInnen unter der Leitung des Lehrers für Bildende Kunst, Herrn Halatsis, drei Theateraufführungen, zwei Musikaufführungen und eine Kunstausstellung mitgestalten. Ein sehr kreativ-produktives Jahr mit hervorragenden Ergebnissen! Die SchülerInnen der AG haben sich den Anforderungen all dieser Veranstaltungen stets mit großem Enthusiasmus und Engagement gestellt. Die Kunst- und Bühnenbild-AG der DSA ist eine sehr wichtige Stütze dieser Veranstaltungen und wird von den SchülerInnen unserer Schule sehr gut angenommen. Wir hoffen, dass das auch im nächsten Jahr so sein wird.

Dimitris Halatsis, Lehrer / καθηγητής

Ο όμιλος Εικαστικών και Σκηνικών της Γερμανικής Σχολής Αθηνών είναι ένας πολύ δημιουργικός όμιλος, που συνδυάζει τη ζωγραφική, τη γλυπτική και τις κατασκευές. Δημιουργούμε και κατασκευάζουμε τα σκηνικά αντικείμενα των θεατρικών και μουσικών παραστάσεων του σχολείου. Φέτος μια ιδιαίτερα δυνατή και δημιουργική ομάδα από 18 μαθήτριες και μαθητές της Γερμανικής Σχολής με την καθοδήγηση του καθηγητή Εικαστικών κ. Χαλάτση κατάφεραν να συμβάλουν στην υλοποίηση τριών θεατρικών παραστάσεων, δύο μουσικών παραστάσεων και μιας εικαστικής έκθεσης. Ήταν μια πολύ δημιουργική, παραγωγική χρονιά με εξαιρετικό αποτέλεσμα! Οι μαθητές και οι μαθήτριες του ομίλου με μεγάλο ενθουσιασμό και αυταπάρνηση ανταποκρίθηκαν εξαιρετικά στις απαιτήσεις όλων αυτών των εκδηλώσεων. Ο όμιλος Εικαστικών και Σκηνικών της Γερμανικής Σχολής Αθηνών αποτελεί πολύ σημαντικό στήριγμα των εκδηλώσεων αυτών και έχει αγκαλιαστεί από τις μαθήτριες και τους μαθητές του σχολείου μας. Ελπίζουμε και την επόμενη χρονιά να αγκαλιαστεί εξίσου όπως τα προηγούμενα χρόνια.



## Teilnahme an Kunstwettbewerben

### Συμμετοχή σε διαγωνισμούς εικαστικής δημιουργίας

Christina-Sylvia Simantira, Lehrerin / καθηγήτρια

In den letzten Jahren bemüht sich der Fachbereich Bildende Kunst darum, die Teilnahme von SchülerInnen an Kunstwettbewerben zu fördern. Dabei geht es nicht darum, ausgezeichnet zu werden, sondern darum, in einem bestimmten Kontext und unter vorgegebenen Bedingungen zielgerichtet etwas zu schaffen, wobei der Ehrgeiz auch Teil der Inspiration werden kann. Die Kinder werden motiviert, sich unter dem Schirm eines breiten oder auch oft recht begrenzten Themas etwas Originelles einfallen zu lassen, und durch diesen Prozess haben wir das Glück, uns an sehr schönen und vielfältigen Werken zu erfreuen.

Ο τομέας Εικαστικών κάνει τα τελευταία χρόνια προσπάθεια να ενθαρρύνει τη συμμετοχή μαθητών και μαθητριών σε διαγωνισμούς εικαστικής δημιουργίας. Στόχος δεν είναι η διάκριση, αλλά η οριοθετημένη και στοχευμένη δημιουργία, σε συγκεκριμένο πλαίσιο και υπό προκαθορισμένους όρους, όπου η φιλοδοξία γίνεται συστατικό της έμπνευσης. Τα παιδιά κινητοποιούνται να σκεφτούν κάτι πρωτότυπο κάτω από την ομπρέλα μιας ευρείας ή και συχνά αρκετά περιορισμένης θεματικής, και ως αποτέλεσμα αυτής της διαδικασίας προκύπτουν πολύ όμορφα και ποικιλόμορφα έργα, τα οποία έχουμε την τύχη να απολαμβάνουμε.



Sophia Vlachogianni, 7a

### Die diesjährigen Beiträge waren:

1. „Zuhause“ (Obdachlosenzeitung „Shedia“ zusammen mit WWF) - Klassen 5 und 6
2. „Zeig mir dein Herz“ (Cardioathena 2024, Griechische Gesellschaft für Kardiologie) - Klasse 7
3. „Liebe“ (Sketchofrenia 2024, Pierce) - Klasse 9
4. „Eine Muschel im Meeresgrund“ (Goulandrís-Museum) - Klassen 5 und 6

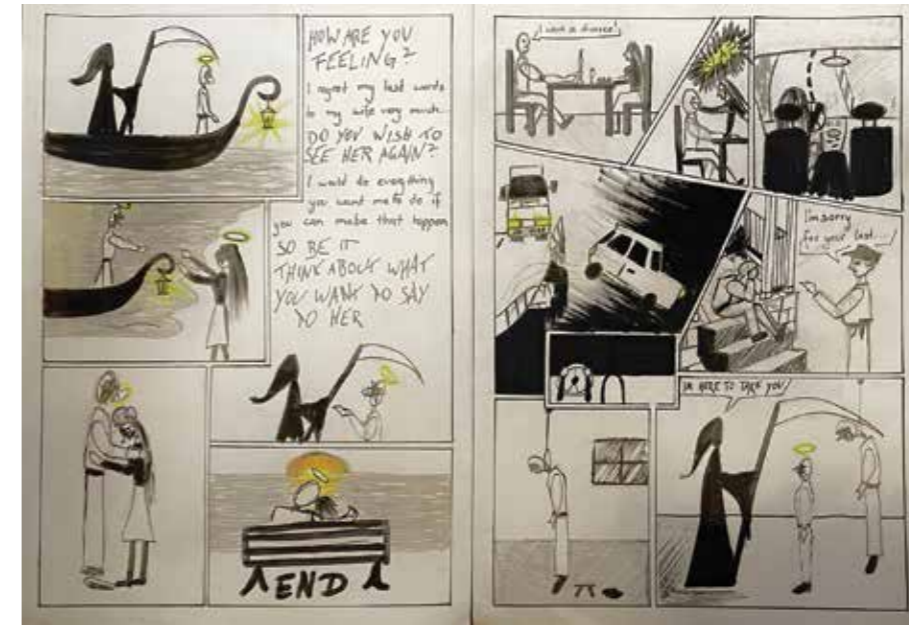
Herzlichen Glückwunsch auch an Sophia Vlachogianni aus der Klasse 7a für ihre Auszeichnung im Wettbewerb der Zeitschrift „Shedia“, der in Zusammenarbeit mit WWF zum Thema „Zuhause“ durchgeführt wurde, aber vor allem für ihre Mühe, eine originelle Arbeit zu erstellen!

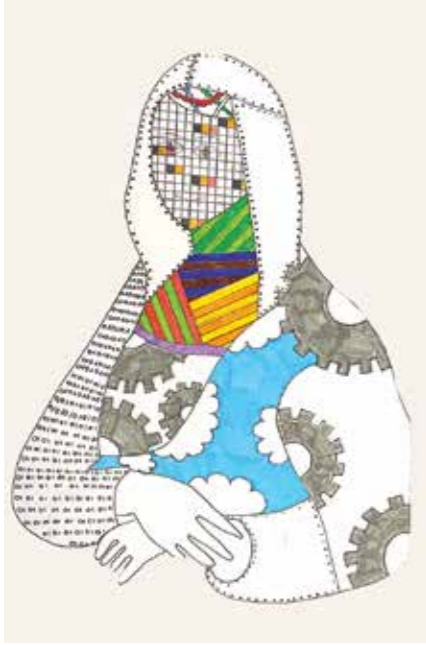


### Οι φετινές συμμετοχές ήταν οι εξής:

1. «Σπίτι» (περιοδικό Σχεδία σε συνεργασία με την οργάνωση WWF) - τάξεις 5 και 6
2. «Δείξε μου την καρδιά σου» (Cardioathena 2024, Ελληνική Καρδιολογική Εταιρία) - τάξη 7
3. «Αγάπη» (Σκιτσοφρένια 2024, Pierce) - τάξη 9
4. «Ένα κοχύλι στον βυθό» (μουσείο Γουλανδρή) - τάξεις 5 και 6

Θερμά συγχαρητήρια και στην Σοφία Βλαχογιάννη από το τμήμα 7a για τη διάκρισή της στον διαγωνισμό που διεξήχθη από το περιοδικό «Σχεδία» σε συνεργασία με τη WWF και είχε θέμα το «Σπίτι» και κυρίως για την προσπάθεια που κατέβαλε, ώστε να δημιουργήσει αυτό το πρωτότυπο έργο!





# „Künstliche Intelligenz“ «Τεχνητή νοημοσύνη»

unser Jahresthema 2024

το θέμα της έκθεσης Εικαστικών για το έτος 2024

Christina-Sylvia Simantira, Dimitrios Halatsis, Charlotte Enzmann  
LehrerInnen / καθηγητές

Unser begleitender Text zu unserem diesjährigen Jahresthema ist interaktiv konzipiert und verlangt vonseiten der LeserInnen ein kleines bisschen Mitarbeit:

KI App: Womit kann ich Ihnen behilflich sein? Womit kann ich helfen?

Schreibe bitte einen Text mittlerer Länge zum Thema Jahresausstellung 2024 „Kunst und künstliche Intelligenz“ mit Schülerarbeiten aus dem Kunstunterricht. Integriere die Aspekte der Handarbeit in einen Text über Digitalisierung, Kreativität, sehr gelungene und fantasievolle Arbeiten, zweidimensionales und dreidimensionales Arbeiten, kritischen Umgang mit KI und Klassenstufen 5 bis 12.

Ort der Ausstellung: Foyer der DSA

Ausstellungsdauer: 22.04. bis 31.05.2024

Organisation der Ausstellung: Fachschaft Bildende Kunst (Christina-Sylvia Simantira, Charlotte Enzmann, Dimitrios Halatsis)

Bitte versuchen Sie es selbst mit einer beliebigen KI-App! Viel Vergnügen!

Το κείμενό μας για το φετινό θέμα της έκθεσης Εικαστικών έχει συνταχθεί με διάθεση διάδρασης και απαιτεί ως έναν βαθμό τη συνεργασία του εκάστοτε αναγνώστη και της εκάστοτε αναγνώστριας:

AI App: Σε τι μπορώ να σας χρησιμεύσω; Πώς μπορώ να σας βοηθήσω;

Γράψε σε παρακαλώ ένα κείμενο μεσαίας έκτασης σχετικά με την ετήσια έκθεση Εικαστικών 2024 των μαθητικών έργων που δημιουργήθηκαν στο μάθημα των Εικαστικών με θέμα «Τέχνη και τεχνητή νοημοσύνη». Ενσωμάτωσε τις έννοιες «χειρωνακτική εργασία αντί της ψηφιοποίησης», «δημιουργικότητα», «πολύ πετυχημένη και γεμάτη φαντασία εκπόνηση έργων», «δισδιάστατη και τρισδιάστατη εργασία», «κριτική προσέγγιση AI» και «τάξεις 5 έως 12».

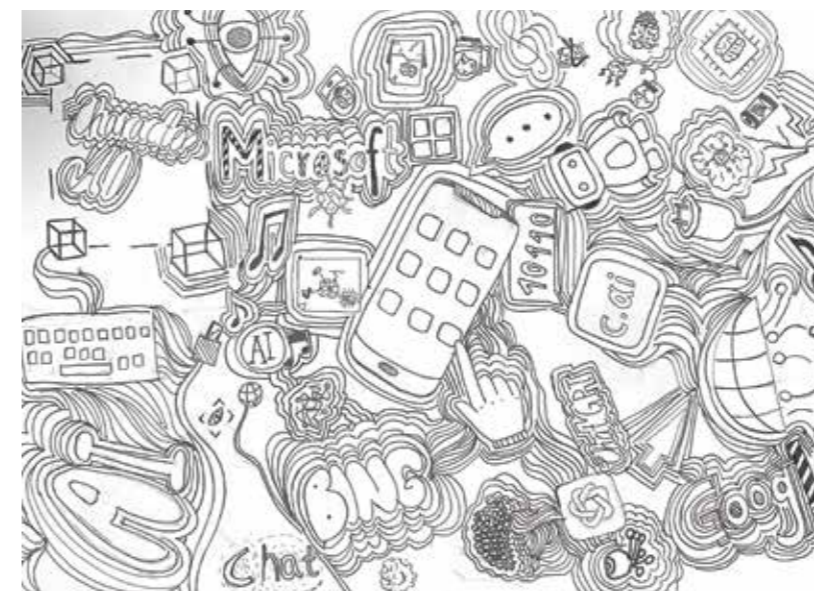
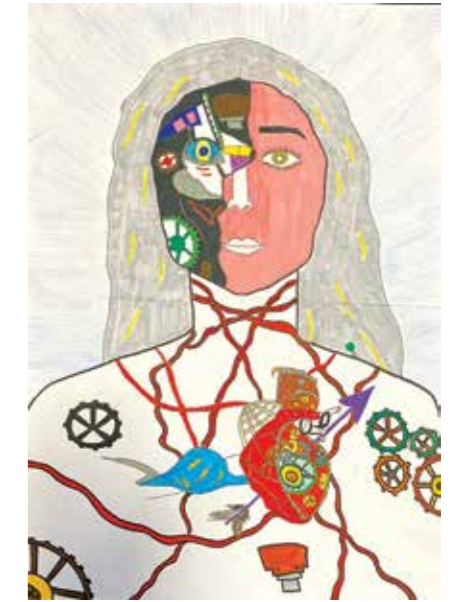
Χώρος διεξαγωγής της έκθεσης: Φουαγιέ της DSA

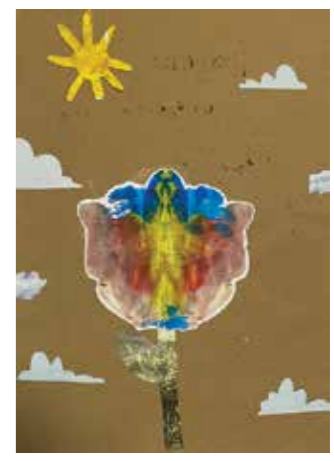
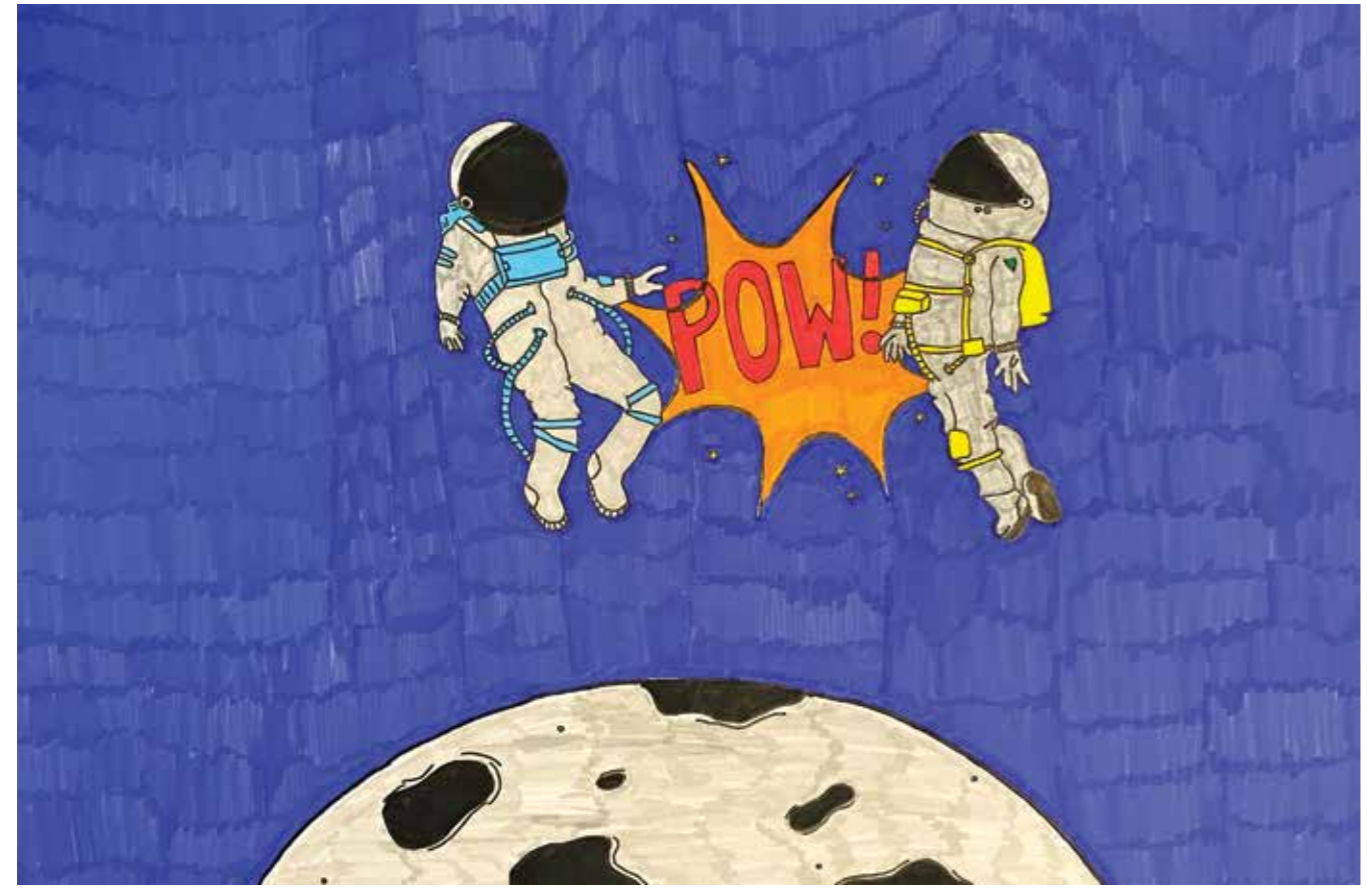
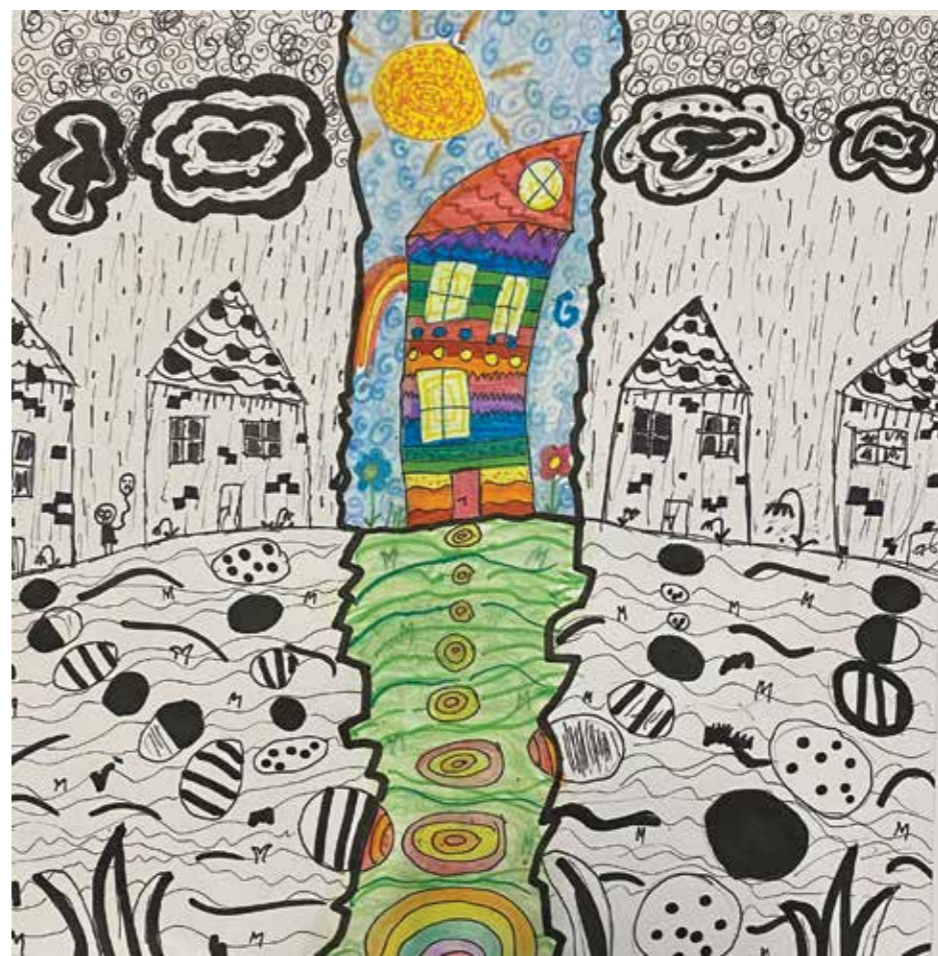
Διάρκεια έκθεσης: 22.04.2024 έως 31.05.2024

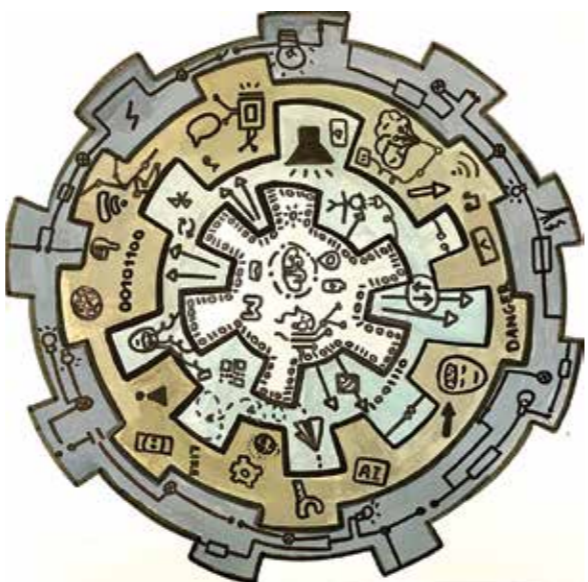
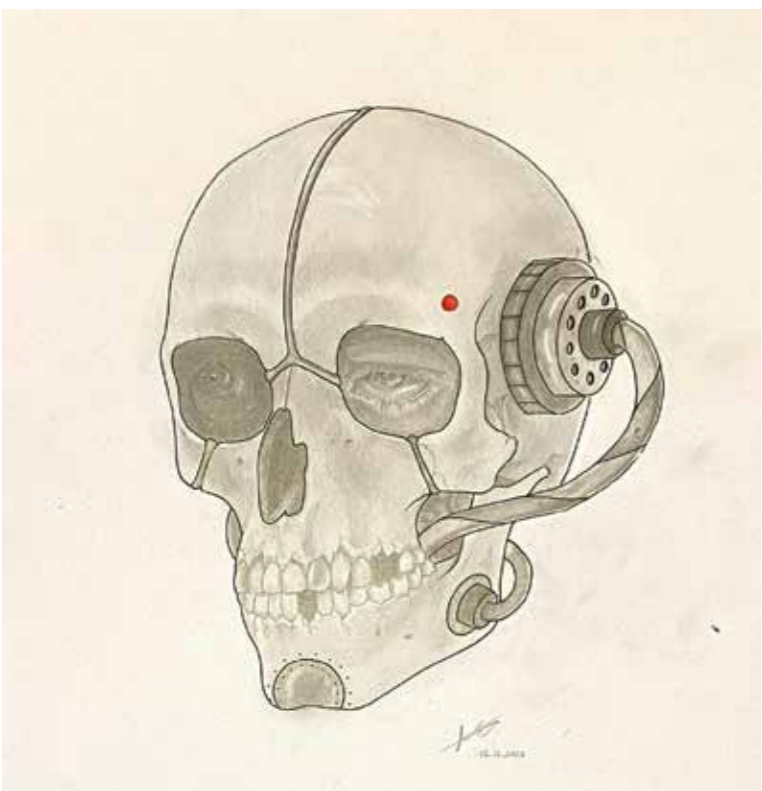
Διοργάνωση έκθεσης: Τομέας Καλλιτεχνικών

(Christina-Sylvia Simantira, Charlotte Enzmann, Dimitrios Halatsis)

Προσπαθήστε και εσείς να χρησιμοποιήσετε μια τυχαία εφαρμογή τεχνητής νοημοσύνης (AI)! Καλή διασκέδαση!







# „Die Idioten“

## «Οι Ηλίθιοι»

Lina Psychogiou, Lehrerin / καθηγήτρια

„Die Idioten“ von Neil Simon ist ein fantastischer Text, den ich in der Schule der Darstellenden Kunst kennengelernt habe. Damals habe ich mir gesagt: Eines Tages werde ich das machen. Und so kam es, dass ich dieses Jahr die DSA-Theatergruppe übernommen habe, die Gruppe, der ich als Schülerin angehörte! Die Aufgabe war schwierig: viele Rollen, viele Zeilen, ein straffes Komödientempo, um die Lacher zu bekommen. Mit viel harter Arbeit werden wir das schon schaffen, dachte ich. Und in der Tat - trotz aller Widrigkeiten - haben diese tollen Kinder „Die Idioten“ mit Leben gefüllt und mich sehr stolz auf diese Arbeit gemacht. Abgesehen von all unseren Erinnerungen an Aufführungen und Proben, von unseren Witzen und Scherzen, hat mich am meisten gefreut, dass sie alle diesen Text am Ende genauso geliebt haben wie ich und jeden Moment in Kuljentsikow, dem kleinen Dorf, in dem sich die Geschichte entfaltet, genossen haben. Der Höhepunkt waren natürlich unsere drei Aufführungen, die von unserem Publikum mit viel Lachen und herzlichem Applaus bedacht wurden. Mein herzlicher Dank geht an alle, die an der Aufführung beteiligt waren. Es war ein wahrgewordener Traum. Weiter geht's mit den nächsten Träumen!

«Οι Ηλίθιοι» του Νηλ Σάιμον είναι ένα κείμενο φανταστικό, το οποίο το γνώρισα στη σχολή υποκριτικής και είχα πει τότε μέσα μου: κάποτε θα το ανεβάσω! Και να που ήρθαν έτσι τα πράγματα και ανέλαβα φέτος τη θεατρική ομάδα της DSA, την ομάδα της οποίας υπήρξα κι εγώ μέλος ως μαθήτρια! Το εγχείρημα δύσκολο: αρκετοί οι ρόλοι, πολλές οι ατάκες, σφικτός ο ρυθμός της κωμωδίας, για να βγει το γέλιο. Με πολλή δουλειά θα τα καταφέρουμε, σκέφτηκα. Και πράγματι –πέρα τις διάφορες αντιξοότητες– αυτά τα υπέροχα παιδιά έδωσαν σάρκα και οστά στους Ηλίθιους και με έκαναν πολύ περήφανη για αυτήν τη δουλειά. Πέρα από όλες τις αναμνήσεις μας από τις παραστάσεις και τις πρόβες, τα αστεία και τις πλάκες μας, αυτό που με χαροποίησε πιο πολύ είναι ότι όλοι τους τελικά αγάπησαν αυτό το κείμενο, όσο κι εγώ, και απόλαυσαν την κάθε στιγμή στο Κουλιέντσικοφ, το μικρό χωριουδάκι, όπου ξετυλίγεται η ιστορία. Με αποκορύφωμα, βέβαια, τις τρεις παραστάσεις μας, οι οποίες βρήκαν μεγάλη ανταπόκριση από το κοινό μας με πολλά γέλια και θερμό χειροκρότημα. Ευχαριστώ από καρδιάς όλους τους συντελεστές της παράστασης. Ήταν ένα όνειρο που έγινε πραγματικότητα. Πάμε με φόρα στα επόμενα!!!



# „Die Flyga“

## «Η Φλύγα»

Ioannis Koilis, Grundschullehrer / δάσκαλος

Am 14. und am 15. Juni 2024 zeigte die 3. Klasse der Grundschule das Theaterstück „Die Flyga“.

Die Flyga ist eine Kreatur unserer Schule, halb griechisch und halb deutsch, ein buntes Mischwesen, das für Unruhe sorgt. Ihr Unrat liefert den Anlass für einen schrecklichen Krieg, der im Märchenland geführt wird, um uns zu zeigen, ... wie sinnlos er ist.

Der Theatertext stammt von Ioannis Koilis, der das Stück auch mit Hilfe von Kerstin Sölter inszenierte, auf der Grundlage der gleichnamigen Erzählung von Pantelis Kaliotsos, die Musik komponierte Dimitris Vareloroulos.

Στις 14 και στις 15 Ιουνίου, η 3η τάξη του Δημοτικού παρουσίασε το θεατρικό έργο «Η Φλύγα».

Η Φλύγα είναι γέννημα θρέμμα του σχολείου μας –μισή Ελληνίδα και μισή Γερμανίδα– ένα παρδαλό, ανάμικτο πλάσμα που προκαλεί την αναστάτωση. Οι ακαθαρσίες της αποτελούν την αφορμή για έναν φοβερό πόλεμο, ο οποίος διεξάγεται στη χώρα των παραμυθιών. Με αυτήν την επιλογή αντιλαμβανόμαστε πόσο παράλογος είναι ο πόλεμος αυτός!

Το θεατρικό κείμενο του Γιάννη Κοιλίη, που με την υποστήριξη της Κέρστιν Ζέλτερ σκηνοθέτησε την παράσταση, βασίστηκε στο ομώνυμο κείμενο του Παντελή Καλιότσου, ενώ τη μουσική έγραψε ο Δημήτρης Βαρελόπουλος.



# Sport γιορτή αγώνων



## Athener Spiele 2024

Sarah Braune, Praktikantin / εκπαιδευόμενη



Eine der beeindruckendsten Sportveranstaltungen der DSA in diesem Jahr waren die Athener Spiele. Vom 9. bis 15. Juni kamen SchülerInnen der Deutschen Schulen aus Rom, Düsseldorf, Kairo und Addis Abeba nach Athen, um an einem besonderen Sportaustausch teilzunehmen. Den sportlichen Auftakt machten die Volleyballmannschaften aus Rom und Athen, die sich in einem fairen und spannenden Spiel auf Augenhöhe begegneten.

Nach dem Volleyballspiel ging es für die Kinder weiter zur Besichtigung des Olympiaseums und der Anlagen des Olympiageländes. Schon zu Beginn dieser Austauschwoche konnte damit der olympische Gedanke in den Fokus gerückt werden. Auch am nächsten Tag wurde dieser Fokus weiter vertieft: Die AustauschschülerInnen fuhren nach Olympia und besichtigten die antike Stätte.

Der zweite Tag in Olympia diente als Projekttag. Zusammen mit Ioanna Pliatsika, Lehrerin für philologische Fächer an der DSA, konnten die SchülerInnen an der Olympischen Akademie neue Eindrücke zu den sozialen, politischen und wirtschaftlichen Dimensionen des Sports in ihren jeweiligen Ländern gewinnen, bevor sie zum Abschluss des Tages die Anlagen der Olympischen Akademie besichtigten.

Am Donnerstag hatten die SchülerInnen die Möglichkeit, die Stadt Athen, die Akropolis und das alte Olympiastadion näher kennenzulernen, bevor der aufregendste Teil ihres Schüleraustauschs begann: die Athener

Die Organisation «Athener Spiele» ήταν μια από τις πιο εντυπωσιακές αθλητικές εκδηλώσεις της DSA κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους.

Μαθητές και μαθήτριες των γερμανικών σχολείων της Ρώμης, του Ντίσελντορφ, του Καΐρου και της Αντίς Αμπέμπα ήρθαν από τις 9 έως τις 15 Ιουνίου στην Αθήνα, για να λάβουν μέρος σε μια ιδιαίτερη αθλητική ανταλλαγή. Την έναρξη των αθλητικών εκδηλώσεων σηματοδότησαν οι αγώνες των ομάδων βόλεϊ της Ρώμης και της Αθήνας, οι οποίες συναντήθηκαν επί ίσοις όροις σε έναν δίκαιο και συναρπαστικό αγώνα.

Μετά τον αγώνα βόλεϊ, τα παιδιά επισκέφθηκαν το Ολυμπιακό Μουσείο και τις εγκαταστάσεις του Ολυμπιακού Πάρκου. Ήταν μια ευκαιρία να εστιάσουν στην Ολυμπιακή ιδέα από την αρχή της ανταλλαγής. Αυτός ο προσανατολισμός ενισχύθηκε περαιτέρω την επόμενη ημέρα με την επίσκεψη των παιδιών στην Αρχαία Ολυμπία και την ξενάγησή τους στον αρχαιολογικό χώρο.

Η δεύτερη ημέρα στην Ολυμπία ήταν αφιερωμένη σε ένα εκπαιδευτικό πρόγραμμα. Μαζί με την Ιωάννα Πλιάτσικα, φιλόλογο στη DSA, οι μαθητές/ήτριες είχαν τη δυνατότητα να διαμορφώσουν μια νέα οπτική για την κοινωνική, πολιτική και οικονομική διάσταση του αθλητισμού στις χώρες τους, προτού επισκεφθούν τις εγκαταστάσεις της Ολυμπιακής Ακαδημίας στο τέλος της ημέρας.

Την Πέμπτη, οι μαθητές/ήτριες είχαν την ευκαιρία να περιηγηθούν στην πόλη της Αθήνας, την Ακρόπολη και το παλιό Ολυμπιακό Στάδιο, πριν ξεκινήσει το πιο συναρπαστικό μέρος της ανταλλαγής τους, οι αγώνες των «Athener

Spiele. Am Abend des 16. Juni 2024 fanden zwei Leichtathletikwettbewerbe statt: Um 19 Uhr kämpften die DSA, die Athener Schule und die Neue Schule Athen um die Goldmedaillen, um 20:30 Uhr traten die verschiedenen Länder im Wettstreit gegeneinander an. Die Teams erzielten folgende Ergebnisse:

#### Ergebnisse des Leichtathletikwettkampfes 7. bis 10. Klasse

Platz 1: Rom (72 Punkte)  
Platz 2: Athen (68 Punkte)  
Platz 3: Düsseldorf (60 Punkte)  
Platz 4: Kairo (51 Punkte)  
Platz 5: Addis Abeba (31 Punkte)

Umrahmt wurde dieser besondere Wettstreit von beeindruckenden Vorführungen verschiedener AGs der DSA. Unser Dank gilt an dieser Stelle Theano Terzoglou und Kyriaki Lianti (Griechische Tänze) sowie den AG-Leitern und Leiterinnen Anna Zevgolatakou (Modern Dance), Minas Filippou (Judo) und Evangelos Antoniou (Parcours), die diesen Abend noch abwechslungsreicher gestalteten.

Neben dem sportlichen Wettkampf und den zahlreichen Show-Einlagen wurden an diesem Abend auch SportlerInnen geehrt, die außerhalb der Schule außergewöhnliche Leistungen im sportlichen Bereich erbracht haben und auf die wir als DSA sehr stolz sind:

#### AthletInnen mit hervorragenden Auszeichnungen

Pavlopoulou, Hedwig, Fechten  
Babali, Irini, Rhythmische Gymnastik  
Chaldaïou, Sofia, Klettern  
Toka, Ioanna, Skateboard  
Dellas Grivas, Konstantinos, Fußball  
Zafeiropoulos, Marios, Schwimmen  
Triantafyllou, Alexandra, Trampolino  
Charavgi, Natalia, Ballett  
Zarnavellis, Georg, Ski  
Schleicher, Moritz, Windsurfen  
Schleicher, Emma, Windsurfen  
Drakaki, Maya, Reiten  
Titi, Melina, Akrobatische Gymnastik



Auch dieses Jahr war es der Sportfachschaft eine Ehre, den Titel „Sportler und Sportlerin des Jahres“ zu vergeben. Geachtet wird dabei auf herausragende Persönlichkeiten, die neben ihren außerschulischen sportlichen Erfolgen ein besonderes Engagement für den schulischen Sport zeigen.

Zudem gab es an diesem Abend zwei besondere Auszeichnungen für außerordentliches ehrenamtliches Engagement: Ein Schüler und eine Schülerin wurden geehrt, die jedes sportliche Event ungefragt unterstützen und von allen Sportlehrkräften als besondere Hilfe wahrgenommen wurden.

**Sportler des Jahres:** Moysidis, Filippos (9a)

**Sportlerin des Jahres:** Liakopoulos, Carolina (8b)

**Auszeichnung für außerordentliches ehrenamtliches Engagement:** Kalogeropoulos, Konstantinos (9b) & Kalogeropoulos, Theodora (9a)

Ein herzlicher Dank geht an alle SportlehrerInnen und PraktikantInnen, die dieses großartige Event ermöglicht haben: Christos Konstantinidis, Kyriaki Lianti, Michalis Kambouris, Andreas Roumpos, Vassilis

Spieler». Το βράδυ της 16ης Ιουνίου 2024, πραγματοποιήθηκαν δύο αγώνες στίβου: στις 19:00 διαγωνίστηκαν η DSA, η Athener Schule και η Neue Schule Athen για τα χρυσά μετάλλια και στις 20:30 διαγωνίστηκαν οι διάφορες χώρες μεταξύ τους. Οι ομάδες πέτυχαν τα ακόλουθα αποτελέσματα:

#### Αποτελέσματα των αγώνων στίβου, τάξεις 7-10

1η θέση: Ρώμη (72 πόντοι)  
2η θέση: Αθήνα (68 πόντοι)  
3η θέση: Ντίσελντορφ (60 πόντοι)  
4η θέση: Κάιρο (51 πόντοι)  
5η θέση: Αντίς Αμπέμπα (31 πόντοι)

Αυτούς τους ιδιαίτερους αγώνες πλαισίωσαν εντυπωσιακές επιδείξεις διαφόρων ομίλων της DSA. Σε αυτό το σημείο θέλουμε να ευχαριστήσουμε την κ. Θεανώ Τερζόγλου και την κ. Κυριακή Λιάντη (ελληνικοί χωροί), καθώς και τους υπευθύνους των ομίλων κ. Άννα Ζευγολατάκου (σύγχρονος χορός), κ. Μινά Φιλίππου (τζούντο) και κ. Ευάγγελο Αντωνίου (παρκούρ), χάρη στους οποίους η βραδιά είχε ένα πολυποίκιλο πρόγραμμα.

Εκτός από τους αθλητικούς αγώνες και τις πολυάριθμες επιδείξεις, κατά τη διάρκεια της βραδιάς τιμήθηκαν και αθλητές/-ήτριες με εξαιρετικά αθλητικά επιτεύγματα εκτός Σχολής και για τις/-ους οποίες/-ους εμείς στη DSA είμαστε πολύ περήφανοι:

#### Αθλητές/-ήτριες με εξαιρετικές διακρίσεις

Pavlopoulou, Hedwig: ξιφασκία  
Babali, Irini: ρυθμική γυμναστική  
Chaldaïou, Sofia: αναρρίχηση  
Toka, Ioanna: skateboard  
Dellas Grivas, Konstantinos: ποδόσφαιρο  
Zafeiropoulos, Marios: κολύμβηση  
Triantafyllou, Alexandra: τραμπολίνο  
Charavgi, Natalia: μπαλέτο  
Zarnavellis, Georg: σκι  
Schleicher, Moritz: ιστιοσανίδα  
Schleicher, Emma: ιστιοσανίδα  
Drakaki, Maya: ιππασία  
Titi, Melina: ακροβατική γυμναστική

Για άλλη μια φορά φέτος, ο τομέας Φυσικής Αγωγής είχε την τιμή να απονείμει τον τίτλο του «Αθλητή και της Αθλήτριας της Χρονιάς». Με το βραβείο διακρίνονται εξέχουσες προσωπικότητες που, εκτός από τις εξωσχολικές αθλητικές τους επιτυχίες, επιδεικνύουν ιδιαίτερη προσήλωση στον αθλητισμό στο σχολείο.

Κατά τη διάρκεια αυτής της βραδιάς, υπήρξαν επίσης δύο ειδικά βραβεία για εξαιρετική εθελοντική προσφορά: τιμήθηκαν ένας μαθητής και μια μαθήτρια για την υποστήριξη κάθε αθλητικής διοργάνωσης χωρίς καν να τους ζη-



Rosakis, Michalis Pytharoulis, Olivia Bresinske, Sven Jansen und Panagiotis Nikolaidis. Ebenso danken wir den vielen SchülerInnen unserer Schule, die als freiwillige HelferInnen fungierten und ohne die diese Sportveranstaltung nicht hätte stattfinden können.

τηθεί και για το γεγονός ότι αξιολογούνται ως σημαντικοί υποστηρικτές των δράσεων του τομέα μας από όλους τους εκπαιδευτικούς Φυσικής Αγωγής.

**Αθλητής της χρονιάς:** Moysidis, Filippos (9a)

**Αθλήτρια της χρονιάς:** Liakopoulos, Carolina (8b)

**Βραβεία για εξαιρετική εθελοντική προσφορά:** Kalogeropoulos, Konstantinos (9b) & Kalogeropoulos, Theodora (9a)

Ένα θερμό ευχαριστώ σε όλες και όλους τους εκπαιδευτικούς Φυσικής Αγωγής και εκπαιδευόμενες/-ους χάρη στις/ στους οποίες/-ους πραγματοποιήθηκε αυτή η σπουδαία εκδήλωση: Χρήστος Κωνσταντινίδης, Κυριακή Λιάντη, Μιχάλης Καμπούρης, Ανδρέας Ρούμπος, Βασίλης Ροζάκης, Μιχάλης Πυθαρούλης, Olivia Bresinske, Sven Jansen και Παναγιώτης Νικολαΐδης. Θα θέλαμε επίσης να ευχαριστήσουμε τις πολλές μαθήτριες και τους πολλούς μαθητές της Σχολής μας που βοήθησαν εθελοντικά και χωρίς τους οποίους/ τις οποίες δεν θα μπορούσε να πραγματοποιηθεί αυτή η αθλητική εκδήλωση.

„Ein Abend voller Freude und Begeisterung.“  
«Μια βραδιά γεμάτη χαρά και ενθουσιασμό.»

Sven, Praktikant / εκπαιδευόμενος

„Das Zusammenkommen verschiedener Nationen unter dem Prisma der sportlichen Werte, der olympischen Idee und der Einheit.“

«Μια συνάντηση διαφορετικών εθνών υπό το πρίσμα των αθλητικών αξιών, της ολυμπιακής ιδέας και της ενότητας.»

Panagiotis, Praktikant / εκπαιδευόμενος

„Ein unglaublich emotionales Event, das neben dem sportlichen Kampfgeist vor allem eine bewegende Entwicklung der Beziehungen zwischen den TeilnehmerInnen, unabhängig von ihren Herkunftsländern, zeigte.“

«Μία εκδήλωση γεμάτη συναίσθημα που, εκτός από το αθλητικό αγωνιστικό πνεύμα, ανέδειξε πάνω απ' όλα μια συγκινητική ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ των συμμετεχόντων, ανεξάρτητα από τις χώρες καταγωγής τους.»

Sarah Braune, Praktikantin / εκπαιδευόμενη



## Skilager Εκδρομή σκι

Sarah Braune, Praktikantin / εκπαιδευόμενη

Auch 2024 fand unser traditionelles Skilager für alle SchülerInnen der achten Klasse statt. Besonders bemerkenswert war dieses Jahr, dass alle fünf Klassen, also etwa 100 SchülerInnen, an dem Event teilnahmen.

Am 19. Februar startete das fünftägige Sportlager. Mit zwei Bussen fuhren wir zunächst zum Anemolia-Hotel und dann direkt weiter zum ersten Pistentag auf dem Parnassos. Die Skiwoche war insgesamt ein großer Erfolg, da alle SchülerInnen ihre Fertigkeiten im Skifahren verbessern konnten. Neben den Skieinheiten freuten sich die SchülerInnen auch über die Besichtigungen der beiden Orte Arachova und Galaxidi, einen gemeinsamen Filmabend und die stimmungsvolle Abschlussparty, bei der viel getanzt, gespielt und gelacht wurde. Alles in allem war es eine sehr gelungene Skireise!

Και το 2024 τηρήθηκε η παράδοση: η εκδρομή σκι για τους μαθητές και τις μαθήτριες της 8ης τάξης. Ιδιαίτερα αξιοσημείωτο ήταν ότι φέτος η εκδρομή πραγματοποιήθηκε και για τα πέντε τμήματα ταυτόχρονα, δηλαδή για περίπου 100 μαθητές και μαθήτριες. Η πενήμερη αθλητική εκδρομή ξεκίνησε στις 19 Φεβρουαρίου. Μετά την άφιξή μας στο ξενοδοχείο Ανεμόλια κατευθυνθήκαμε χωρίς καθυστέρηση προς τις πίστες του Παρνασσού για την πρώτη χιονοδρομική μας ημέρα.

Η εβδομάδα του σκι ήταν συνολικά πολύ επιτυχημένη, καθώς όλοι οι μαθητές και οι μαθήτριες μπόρεσαν να βελτιώσουν τις χιονοδρομικές ικανότητές τους. Εκτός από τα μαθήματα, οι μαθητές απόλαυσαν επίσης τις επισκέψεις στην Αράχοβα και το Γαλαξίδι, μια κοινή κινηματογραφική βραδιά και το ατμοσφαιρικό πάρτι λήξης, όπου επικράτησε ο χορός, τα παιχνίδια και το γέλιο. Από κάθε άποψη, ήταν μία πολύ επιτυχημένη εκδρομή σκι!

## Sporttreffen der DSA mit der DST

### Αθλητική συνάντηση της DSA με τη DST

Michalis Pytharoulis, Lehrer / καθηγητής

Nach der Wiederbelebung des Sporttreffens der Deutschen Schule Athen und der Deutschen Schule Thessaloniki (DST) im letzten Schuljahr in Thessaloniki war es an der Zeit, das Sporttreffen bei uns zu organisieren.

Bis zum November 2022, als wir die DST nach der pandemiebedingten Unterbrechung besuchten, wussten einige Kinder (besonders aus der Mittelstufe) nicht genau, woran sie teilnehmen würden.

Im Nachhinein war die Rückmeldung, die wir von Eltern und SchülerInnen über ihre Erfahrungen mit dem diesjährigen Austausch erhielten, sehr optimistisch für die Zukunft.

Μετά την αναβίωση της αθλητικής συνάντησης της Γερμανικής Σχολής Αθηνών και της Γερμανικής Σχολής Θεσσαλονίκης (DST) την προηγούμενη σχολική χρονιά στην πόλη της Θεσσαλονίκης, ήρθε η ώρα να οργανώσει ο τομέας Φυσικής Αγωγής της DSA στην Αθήνα αυτό το μοναδικό για τα παιδιά αθλητικό δρώμενο.

Μέχρι τον Νοέμβριο του 2022, όταν μετά τη διακοπή της αναστολής πραγματοποίησης εκδρομών λόγω της πανδημίας επισκεφτήκαμε τη Θεσσαλονίκη, ορισμένα παιδιά, ιδιαίτερα της Πρώτης Βαθμίδας Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης, δεν ήξεραν σε τι ακριβώς θα συμμετείχαν.

Η ανατροφοδότηση από τους γονείς, τους μαθητές και τις μαθήτριες για το πώς βίωσαν τη φετινή ανταλλαγή μας ήταν πολύπλευρα θετική. Οι γονείς παρουσίασαν την εμπειρία αυτή ως οικοδεσπότες, καθώς οι οικογένειες από την Αθήνα φιλοξένησαν τα παιδιά από τη Θεσσαλονίκη, ενώ τα παιδιά ως συναθλητές, αφού ανταγωνίστηκαν στο γήπεδο με τους φιλοξενούμενούς τους!

Σημειωτέον, για εμάς τους εκπαιδευτικούς, η δημιουργία έστω και μίας φιλίας κατά τη διάρκεια αυτής της ανταλλαγής, αποδεικνύει ότι ο σκοπός της επιτεύχθηκε. Ο αθλητισμός, και ως εκ τούτου η αθλητική ανταλλαγή, οφείλει να συμβάλλει στην ανάπτυξη υγιών ανθρώπινων σχέσεων. Παρατηρώντας τον συναισθηματισμό που επικρατούσε στον αποχωρι-



Jeder berichtete aus seiner Perspektive: Die Eltern als Gastgeber, aber auch die SchülerInnen, die auf dem Spielfeld gegen ihre Gäste antraten!

Wenn aus diesem Austausch auch nur eine Freundschaft entsteht, haben wir als Lehrkräfte unser Ziel erreicht. Als wir am Sonntag, dem 26. November, die Emotionen bei der Verabschiedung der Kinder sahen, wussten wir sofort, dass wir es geschafft hatten, die Beziehungen zwischen den SchülerInnen der beiden Schulen aufzubauen und zu stärken.

Bezüglich des sportlichen Zusammentreffens: am Freitag, dem 24. November 2023, fand das Volleyballturnier statt, bei dem wir bei den Mädchen und Jungen zwei Siege für die DSA erringen konnten. Am Samstagmorgen gewann die DSA sowohl das Basketballspiel der Jungen der Klassen 7 bis 9 als auch das Basketballspiel der Jungen der Klassen 10 bis 12. Bei den Fußballspielen der Mädchen und Jungen gab es jeweils einen Sieg für jede Schule, einen Sieg für die DSA-Mädchen und einen Sieg für die DST-Jungen.

Eins ist sicher: die Kinder, die an diesem Sportwochenende die HauptdarstellerInnen waren, freuen sich schon darauf, im nächsten Schuljahr in Thessaloniki dabei zu sein.

σμό των παιδιών την Κυριακή 26 Νοεμβρίου, συνειδητοποιήσαμε ότι η συμβολή αυτή ήταν σπουδαία.

Στο αγωνιστικό σκέλος οι ομάδες βόλεϊ αγωνίστηκαν την Παρασκευή 24 Νοεμβρίου και πέτυχαν δύο νίκες για τη DSA, τόσο στην ομάδα των κοριτσιών όσο και στην ομάδα των αγοριών. Το πρωί του Σαββάτου επικράτησε η DSA και στους δύο αγώνες του μπάσκετ αγοριών, τόσο στην ηλικιακή κατηγορία της 7η-9η τάξης όσο και σε αυτή της 10ης -12ης τάξης. Στους αγώνες ποδοσφαίρου κοριτσιών και αγοριών είχαμε από μία νίκη για κάθε σχολείο, νίκη για τα κορίτσια της DSA και για τα αγόρια της DST. Σίγουρα τα παιδιά, τα οποία αυτό το Σαββατοκύριακο ήταν οι πρωταγωνιστές, θα περιμένουν με αγωνία τη συμμετοχή τους στη συνάντηση στη Θεσσαλονίκη την επόμενη σχολική χρονιά.



# Deutsche Schule Athen – Running Team

Teilnahme des Running-Teams der DSA an  
herausragenden griechischen Laufveranstaltungen

Συμμετοχή του Running Team της DSA σε  
κορυφαίους ελληνικούς δρομικούς αγώνες

Christos Konstantinidis, Lehrer / καθηγητής

Das Running-Team der Deutschen Schule Athen nimmt im Laufe des Schuljahres an vielen Laufveranstaltungen teil, die in ganz Griechenland stattfinden. Aber die Läufe vom Marathontag (Marathon, 10 km und 5 km) und vom Halbmarthontag (Halbmarathon und 5 km) haben einen besonderen Stellenwert in unserem Sportler-Herz. Die ganze Schulgemeinde, SchülerInnen, Eltern, Lehrkräfte, AbsolventInnen und Freunde der Deutschen Schule Athen beteiligen sich sehr aktiv an diesen Veranstaltungen unserer Schule!

## Authentischer Marathon von Athen

300 LäuferInnen des Running-Teams der DSA nahmen am 11. und 12. November 2023 zusammen mit ca. 65 000 LäuferInnen aus 140 Ländern an den 5-km- und 10-km-Läufen und am Marathonlauf des 40. Authentischen Marathons von Athen teil.

Το Running Team της Γερμανικής Σχολής Αθηνών συμμετέχει κατά τη διάρκεια της σχολικής χρονιάς σε πολλούς δρομικούς αγώνες, οι οποίοι πραγματοποιούνται σε όλη την Ελλάδα, αλλά η Ημέρα Μαραθωνίου τον Νοέμβριο (Μαραθώνιος, 10 κλμ. και 5 κλμ.) και η Ημέρα Ημιμαραθωνίου τον Μάρτιο (Ημιμαραθώνιος και 5 κλμ.), έχουν ιδιαίτερη θέση στην «αθλητική» μας καρδιά! Όλη η σχολική κοινότητα, μαθητές/ήτριες, γονείς, διδακτικό προσωπικό, διοικητικό προσωπικό, απόφοιτοι/-ες και φίλοι/-ες της Γερμανικής Σχολής Αθηνών αγκάλιασαν για άλλη μία χρονιά αυτές τις πρωτοβουλίες της ομάδας του σχολείου μας!

## Αυθεντικός Μαραθώνιος Αθηνών

Στις 11 και 12 Νοεμβρίου 2023, 300 δρομείς της ομάδας Deutsche Schule Athen – Running Team συμμετείχαν –μαζί με περίπου 65.000 αθλητές από 140 χώρες– στους αγώνες δρόμου των 5 κλμ., 10 κλμ. και στον Μαραθώνιο στο πλαίσιο της διεξαγωγής του 40ού Αυθεντικού Μαραθωνίου Αθηνών.



## Athener Halbmarathon

Das Running-Team der DSA nahm am 10. März 2024 im Zentrum der Stadt an den Läufen des Halbmarathons von Athen teil (Halbmarathon und 5 km), der in diesem Jahr zum elften Mal ausgetragen wurde. An den zwei Wettkämpfen beteiligten sich etwa 19 000 SportlerInnen. Insgesamt haben mit ihrer Teilnahme ca. 210 TeilnehmerInnen unsere Schule und unser Team geehrt!

Es ist bekannt, dass einem der Sport einmalige und unvergessliche Momente schenken kann. Er kann sich zu einer sehr wichtigen und vorteilhaften Beschäftigung entwickeln, sowohl für unsere physische als auch für unsere psychische Gesundheit. Es ist wie eine Reise. Zu dieser sportlichen Reise würden wir Sie gerne auch bei zukünftigen Veranstaltungen einladen! Sie können dabei zusammen mit ihrem Kind laufen. Es kann sein, dass Sie dadurch das Kind inspirieren, es kann aber auch sein, dass Sie sich vom Kind inspirieren lassen!

Auch in diesem Jahr lief das Running-Team bei diesen Läufen mit Unterstützung der Firma Novo Nordisk, dem größten Insulinproduzenten der Welt, unter dem Motto *Run to Change Diabetes*.



## Ημιμαραθώνιος της Αθήνας

Το Deutsche Schule Athen – Running Team συμμετείχε για 11η χρονιά στους αγώνες του Ημιμαραθωνίου της Αθήνας (Ημιμαραθώνιος και 5 κλμ.) στις 10 Μαρτίου 2024, που διεξήχθη στο κέντρο της πόλης. Στους αγώνες συμμετείχαν συνολικά περίπου 19.000 αθλητές και αθλήτριες. Περίπου 210 ήταν οι συμμετέχοντες/ -ουσες που τίμησαν το σχολείο και την ομάδα μας με την παρουσία τους!

Είναι γνωστό ότι ο αθλητισμός μπορεί να μας χαρίσει μοναδικές, αξέχαστες στιγμές. Μπορεί να εξελιχθεί και στην πιο σημαντική ενασχόληση, αν συνυπολογίσουμε τα πολύτιμα οφέλη στην υγεία μας, σωματική και ψυχική. Μοιάζει με ένα ταξίδι. Σας προσκαλούμε λοιπόν σε αυτό το υπέροχο «αθλητικό ταξίδι» και θα θέλαμε να σας προσκαλέσουμε στους μελλοντικούς αγώνες! Ελάτε να τρέξετε μαζί με το παιδί σας, είτε έχοντας εμπνεύσει εσείς το παιδί σας, είτε έχοντας εμπνευστεί εσείς από αυτό!

Οι δρομείς της DSA έτρεξαν στους παραπάνω αγώνες και φέτος για να «αλλάξουν τον Διαβήτη», έχοντας ως υποστηρικτή στην προσπάθειά τους την εταιρία Novo Nordisk, τον μεγαλύτερο παραγωγό ινσουλίνης στον κόσμο.





## No Finish Line Athens 2024

2. Platz unter 121 Gruppen für  
die Deutsche Schule Athen

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών σ'ε  
2η θέση μεταξύ 121 ομάδων

Christos Konstantinidis, Lehrer / καθηγητής

NO FINISH LINE (NFL) ist eine globale sportliche Veranstaltung mit sozialem Charakter, die größte in Bezug auf ihre Wohltätigkeitsarbeit, Teilnehmerzahl und Dauer.

Die Deutsche Schule Athen nahm zum 4. Mal an dieser sehr besonderen Veranstaltung teil, die vom 15. Mai bis zum 19. Mai 2024 in der „Agora Kalatrava“ auf dem Olympiagelände stattfand. Insgesamt liefen 549 Mitglieder des Running-Teams der DSA, mit dem Ziel, Kindern zu helfen, die in Not sind. Mit diesem wunderbaren Team lief oder wanderte die Deutsche Schule Athen 11.613 Kilometer (!) und erreichte unter 121 Gruppen, die an dieser Veranstaltung teilnahmen, den 2. Platz!

Die Einzigartigkeit dieses Wettkampfs besteht darin, dass die Teilnahme für jede Person oder Gruppe sehr leicht ist. Teilnehmen kann man nämlich mit Laufen oder Wandern, zu jeder Tages- und Nachtzeit und ohne jegliche Kilometerbeschränkung oder zeitliche Begrenzung. Das Ziel ist dabei, Kilometer zu sammeln, die für die Umsetzung von Projekten der Vereinigung *Zusammen für das Kind* in Geld umgewandelt werden.

Herzliche Gratulation an die SchülerInnen, Eltern, Ehemaligen, LehrerInnen und Freunde der Deutschen Schule Athen für ihre Teilnahme und ihre erbrachte Leistung!

Το NFL είναι μια παγκόσμια αθλητική εκδήλωση με κοινωνικό χαρακτήρα, η μεγαλύτερη μάλιστα ως προς το φιλανθρωπικό έργο, τον αριθμό συμμετοχών και τη διάρκειά της.

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών συμμετείχε για 4η χρονιά σε αυτήν την πολύ ιδιαίτερη εκδήλωση, η οποία πραγματοποιήθηκε από την Τετάρτη 15 Μαΐου έως την Κυριακή 19 Μαΐου 2024 στην «Αγορά του Καλατράβα» στο Ο.Α.Κ.Α. Συνολικά 549 μέλη της ομάδας της Σχολής μας «Deutsche Schule Athen - Running Team» έτρεξαν με στόχο τη στήριξη χιλιάδων παιδιών που βρίσκονται σε ανάγκη. Με αυτήν την εξαιρετική ομάδα η Γερμανική Σχολή Αθηνών έτρεξε ή περπάτησε 11.613(!) χιλιόμετρα και βρέθηκε στη 2η θέση προσφοράς μεταξύ 121 ομάδων που έλαβαν μέρος σε αυτήν την εκδήλωση!

Η μοναδικότητα του αγώνα έγκειται στην ευκολία που παρέχει σε κάθε άτομο ή ομάδα να συμμετέχει και να προσφέρει, είτε περπατώντας είτε τρέχοντας, ανά πάσα ώρα και στιγμή της ημέρας και της νύχτας, χωρίς χρονικό και χιλιμετρικό περιορισμό! Απώτερο στόχο αποτελεί η καταγραφή χιλιομέτρων, τα οποία μετατρέπονται σε χρήματα για την υλοποίηση προγραμμάτων από την ένωση «Μαζί για το παιδί».

Αξίζουν πολλά συγχαρητήρια στους μαθητές και τις μαθήτριες, τους γονείς, τους απόφοιτους, το διδακτικό προσωπικό, τους φίλους και τις φίλες της Γερμανικής Σχολής για τη συμμετοχή και τις επιδόσεις τους!





συνάντηση  
Begegnung

## Internationaler Tag des Eisbären - mit Gabeltechnik!

Διεθνής Ημέρα Πολικής Αρκούδας -  
Ζωγραφική με την τεχνική πιρουνιού!

Stavroula Markou, Erzieherin / νηπιαγωγός  
Regina Eichenberger, Zweitkraft Kindergarten/Vorschule  
/ βοηθός Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος

Am Tag des Eisbären, der weltweit am 27. Februar gefeiert wird, wollten die Mäusekinder an ihn denken. Dieser wurde mit einer Gabel aufs Papier gebracht. Das ist mal etwas anderes, als mit dem Pinsel oder den Fingern zu malen.

Sieht der nicht Klasse aus?

Την ημέρα της πολικής αρκούδας, η οποία γιορτάζεται παγκοσμίως στις 27 Φεβρουαρίου, τα ποντικάκια θέλησαν να τη θυμηθούν. Τη ζωγράρισαν στο χαρτί με ένα πιρούνι. Αυτό είναι σίγουρα διαφορετικό από τη ζωγραφική με πινέλο ή με τα δάχτυλα.

Δεν είναι υπέροχο το αποτέλεσμα;



# Aufgeschoben ist nicht aufgehoben - Elefanten hautnah

## Αναβολή δεν σημαίνει ακύρωση - οι ελέφαντες από κοντά

Stavroula Markou, Erzieherin / νηπιαγωγός

Antoni, Vater von A., hatte die Mäusegruppe zur einer Fußpediküre der Elefanten Mio und Lasso eingeladen. Doch plötzlich kam der Lockdown und unsere Pläne fielen ins Wasser. Wir sprachen per Zoom oft über Lasso. Die Jahre vergingen...

Schließlich kam der große Wunsch wieder auf und die Mäusegruppe hatte zusammen mit der Hasengruppe die exklusive Gelegenheit, Mio und Lasso, zwei asiatische Elefanten, im Attika-Park hautnah zu erleben.

Die Kinder staunten nicht schlecht. Wie groß so ein Elefant ist! Wie lang der Rüssel ist! Wie die Stoßzähne aussehen! Wer die Fußnägel pflegt! Was für große braune Augen! Wie ruhig so ein Riese sein kann! Wir verabschiedeten uns von Mio und Lasso und die beiden schlenderten gemütlich zur Futterstelle.

Dann gingen wir zum Schmetterlingshaus. Die bunten Falter flatterten über unseren Köpfen. Schmetterlinge so hautnah!

Zum Schluss gab es noch eine Überraschung. Antoni öffnete ein riesiges Tor und alle Kinder stiegen auf einen Aussichtsturm. Plötzlich kamen die Giraffen angelaufen. Die Kinder fütterten sie mit Blättern. Dabei streckten die Tiere immer wieder ihre langen, dunklen Zungen heraus.

Was für ein Erlebnis! Die Kinder und wir Erwachsenen waren fasziniert und begeistert. Wir genossen jede Minute und kehrten mit strahlenden Augen und einem glücklichen Gefühl in den Kindergarten zurück.

Lieber Antoni, vielen Dank für die tolle Führung, dieses Erlebnis werden wir nie vergessen!!!



Ο Αντώνης, ο πατέρας της Α., είχε προσκαλέσει την ομάδα των ποντικιών σε πεντικούρ ποδιών με τους ελέφαντες Mio και Lasso. Αλλά ξαφνικά ήρθε το Lockdown και τα σχέδιά μας ακυρώθηκαν. Συχνά μιλούσαμε για τον Lasso στο Zoom. Τα χρόνια περνούσαν...

Τελικά, αυτή η μεγάλη ευχή έγινε πάλι πραγματικότητα και η ομάδα των ποντικιών, μαζί με την ομάδα των λαγών, είχαν την αποκλειστική ευκαιρία να γνωρίσουν από κοντά τον Mio και τον Lasso, δύο ασιατικούς ελέφαντες, στο Αττικό Πάρκο.

Τα παιδιά έμειναν κατάπληκτα. Πόσο μεγάλος είναι ένας ελέφαντας, πόσο μακριά είναι η προβοσκίδα, πώς είναι οι καυλιόδοντες, ποιος φροντίζει τα νύχια των ποδιών τους, πόσο μεγάλη είναι τα καστανά τους μάτια και πόσο ήρεμος μπορεί να είναι ένας τέτοιος γίγαντας. Αποχαιρετήσαμε τον Mio και τον Lasso και οι δυο τους περπάτησαν χαλαρά προς τον σταθμό σίτισης.

Στη συνέχεια πήγαμε στο σπίτι των πεταλούδων. Οι πολύχρωμες πεταλούδες φτερούγιζαν πάνω από τα κεφάλια μας. Οι πεταλούδες ήταν τόσο κοντά!

Υπήρξε μια έκπληξη στο τέλος. Ο Αντώνης άνοιξε μια τεράστια πύλη και όλα τα παιδιά ανέβηκαν σε έναν πύργο θέασης. Ξαφνικά οι καμηλοπαρδάλεις ήρθαν τρέχοντας. Τα παιδιά τις τίασαν με φύλλα και εκείνες έβγαζαν συνέχεια τις μακριές, σκούρες γλώσσες τους.

Τι εμπειρία. Τα παιδιά και εμείς οι ενήλικες ήμασταν γοητευμένοι και ενθουσιασμένοι. Έχοντας απολαύσει κάθε λεπτό επιστρέψαμε στο Προνηπιακό Τμήμα με λαμπερά μάτια και ένα συναίσθημα χαράς.

Αγαπητέ Αντώνη, σε ευχαριστούμε πολύ για την υπέροχη ξενάγηση, δεν θα ξεχάσουμε ποτέ αυτήν την εμπειρία!!!





## Eis und Schnee

### Πάγος και χιόνι

Alexandra Reisinger, Erzieherin / νηπιαγωγός

Wir funktioniert das eigentlich? Woraus sind Eis und Schnee gemacht und warum ist das so kalt? Wo gibt es besonders viel Schnee auf unserer Erde und welche Tiere leben dort? Diese und viele andere Fragen stellten sich die Eulenkinder im kalten Januar.

Das wollten wir uns natürlich genauer ansehen und verwandelten Wasser in Eis, froren dabei Spielsachen ein, zauberten bunte Eiskwürfel und beobachteten ganz genau, wie das Eis schmilzt und wie lange es dafür braucht.

Ebenso erfuhren wir viele interessante Dinge über die Tiere der Arktis und Antarktis. Wer hätte gedacht, dass es auch eine Schneeeule gibt?

Πώς είναι δυνατόν από φυσικής άποψης; Από τι αποτελείται ο πάγος και το χιόνι και γιατί είναι τόσο κρύα; Πού έχει πολύ χιόνι στον πλανήτη μας και ποια ζώα ζουν εκεί; Τα παιδιά της ομάδας «κουκουβάγιες» έκαναν αυτές και πολλές άλλες ερωτήσεις τον κρύο Ιανουάριο.

Φυσικά θέλοντας να ριζούμε μια πιο προσεκτική ματιά, μετατρέψαμε το νερό σε πάγο, παγώσαμε παιχνίδια, δημιουργήσαμε πολύχρωμα παγάκια και παρατηρήσαμε προσεκτικά πώς λιώνει ο πάγος και πόσο χρόνο χρειάζεται.

Μάθαμε επίσης πολλές ενδιαφέρουσες πληροφορίες για τα ζώα της Αρκτικής και της Ανταρκτικής. Ποιος θα φανταζόταν ότι υπήρχε και μια λευκή κουκουβάγια;



## Die Biene Susi summt durch die Stadt

### Η Σούζι η μέλισσα βουίζει μέσα στην πόλη

Alexandra Reisinger, Erzieherin / νηπιαγωγός

Am Mittwoch, dem 29. Mai 2024, bekamen die Kinder der Eulen- und Delfingruppe Besuch. Im Garten machten wir an einem tollen Workshop der Organisation Beecamp mit. Hierbei lernten wir viel: wie Bienen aussehen, was ihre Aufgaben sind und natürlich, wie das mit der Bestäubung von Pflanzen mit Pollen und Nektar funktioniert. Wir verwandelten uns selbst in kleine fleißige Bienen und lernten am Ende sogar, wie wir eine Samenbombe machen können. Es war ein aufregender Vormittag!



Στις 29 Μαΐου τα παιδιά της ομάδας «κουκουβάγιες» και της ομάδας «δελφίνια» δέχθηκαν επίσκεψη και συμμετείχαν σε ένα υπέροχο εργαστήριο που διοργάνωσε η οργάνωση Beecamp στον κήπο μας. Αποκομίσαμε πολλές γνώσεις: ποια είναι η μορφολογία των μελισσών, ποια είναι τα καθήκοντά τους και φυσικά πώς λειτουργεί η επικονίαση των φυτών με γύρη και νέκταρ. Μεταμορφωθήκαμε σε πολυάσχολες μικρές μέλισσες και καταλήξαμε να μάθουμε πώς να φτιάχνουμε μια βόμβα σπόρων. Είχαμε ένα συναρπαστικό πρωινό!





## Traditioneller Laternenumzug

### Εθιμοτυπικός περίπατος με τα φαναράκια

Im November hatten wir unser jährliches Laternenfest. Obwohl es in diesem Jahr das erste Mal leicht regnete, konnte uns das die Stimmung nicht verderben. Die Kinder versammelten sich in ihren Gruppen, formten einen großen Kreis auf dem Schulhof und sangen voller Freude Herbst- und Laternenlieder. Im Anschluss daran zogen alle singend auf der Straße um die Schule und ließen ihre selbstgebastelten, wunderschönen Laternen erstrahlen. Trotz des Wetters war die Atmosphäre warm und einladend, voller gemeinsamer Freude und Begeisterung. Bei der Rückkehr auf den Schulhof gab es für alle von den Kindern selbstgebackene Martinsgänse. Auch die Kinder und Erwachsenen der ersten Grundschulklassen waren willkommen und schlossen sich dieser traditionellen Feier an.

Gabriele Wensky, Leiterin Kindergarten/Vorschule /  
διευθύντρια Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος

Τον Νοέμβριο διοργανώσαμε την ετήσια μας γιορτή με τα φαναράκια. Για πρώτη φορά φέτος έβρεξε ελαφρά, γεγονός που δεν χάλασε τη διάθεσή μας. Τα παιδιά συγκεντρώθηκαν σε ομάδες σε έναν κύκλο στο προαύλιο του σχολείου και τραγούδησαν γεμάτα χαρά φθινοπωρινά τραγούδια και παραδοσιακά τραγούδια της γιορτής των φαναριών. Στη συνέχεια, περπάτησαν όλοι μαζί γύρω από το σχολείο τραγουδώντας, με τα πανέμορφα φαναράκια που είχαν φτιάξει μόνα τους να λάμπουν. Παρά τον καιρό, η ατμόσφαιρα ήταν ζεστή και φιλόξενη, γεμάτη χαρά και ενθουσιασμό. Κατά την επιστροφή στο προαύλιο της Σχολής, προσφέρθηκαν σε όλους τα παραδοσιακά γλυκίσματα για τον εορτασμό του Αγίου Μαρτίνου σε μορφή χήνας, τα οποία είχαν ψήσει τα ίδια τα παιδιά. Σε αυτήν την εθιμοτυπική γιορτή ήταν ευπρόσδεκτοι και συμμετείχαν και παιδιά και ενήλικες των πρώτων τάξεων του Δημοτικού.



## Theaterausflug ins Megaron, The Athens Concert Hall

### Εκδρομή στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών

Alexandra Reisinger, Erzieherin / νηπιαγωγός



Am 14. Februar 2024 machten sich alle Kindergartenkinder auf den Weg ins Megaron - The Athens Concert Hall, um das musikalische Theaterstück „Die Farm der Tiere“ - eine kindgerechte Adaption des Romans von George Orwell - zu sehen.

Zuerst hatten wir etwas Zeit, um im Park zu frühstücken und die Natur zu erkunden. Die Kinder sammelten viele interessante Dinge, die wir später mit in den Kindergarten nahmen, um sie dort genauer unter die Lupe zu nehmen.

Dann ging das tierische Theater auch schon los. Die Musik war wunderbar und die Tiere sehr lustig. Wir hatten großen Spaß!

Στις 14 Φεβρουαρίου όλα τα παιδιά του Νηπιακού Τμήματος επισκέφθηκαν το Μέγαρο Μουσικής, για να παρακολουθήσουν τη μουσική παράσταση Η «Φάρμα των Ζώων» – μια φιλική προς τα παιδιά μεταφορά του μυθιστορήματος του George Orwell.

Πρώτα αφιερώσαμε λίγο χρόνο, για να φάμε το πρωινό μας και στη συνέχεια για να εξερευνήσουμε τη φύση στο Πάρκο Ελευθερίας. Τα παιδιά συγκέντρωσαν πολλά ενδιαφέροντα αντικείμενα, τα οποία πήραμε μαζί μας στο νηπιαγωγείο, για να τα εξετάσουμε πιο προσεκτικά.

Μετά ξεκίνησε η παράσταση. Η μουσική ήταν υπέροχη και τα ζώα ήταν πολύ αστεία. Διασκεδάσαμε πολύ!



# Partizipation in der Mäuse- und Pinguingruppe

## Συμμετοχή στην ομάδα ποντικών και πιγκουίνων

Stavroula Markou, Maraia Skarbadonis, Erzieherinnen / νηπιαγωγοί  
Regina Eichenberger / Athina Dilba, Zweitkräfte Kindergarten/Vorschule /  
βοηθοί Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος

Die Eltern der Mäuse und der Pinguine wurden zum Osterfrühstück in den Kindergarten eingeladen. Gemeinsam mit den Kindern begannen wir die Planung des Sing- und Spielkreises. In einem Bewegungsspiel weckte die Sonne verschiedene Tiere aus dem Winterschlaf. Jedes Kind wählte mit seinem Foto demokratisch das Tier, welches es darstellen wollte. Zur Auswahl standen Bienen, Marienkäfer, Igel, Haselmäuse, Frösche, Hasen, Füchse und eine Sonne. Nach der Wahl verkleideten sich die Kinder dementsprechend. Es herrschte eine ausgelassene und zufriedene Atmosphäre unter den Kindern. Wir hatten großen Spaß bei den Proben, so dass das gemeinsame Osterfrühstück mit den Eltern ein voller Erfolg war!



Οι γονείς των ποντικών και των πιγκουίνων προσκλήθηκαν στο νηπιαγωγείο για πασχαλινό πρωινό. Μαζί με τα παιδιά ξεκινήσαμε να σχεδιάζουμε τον κύκλο τραγουδιού και παιχνιδιού. Στο πλαίσιο ενός κινητικού παιχνιδιού, ο ήλιος ξύπνησε διάφορα ζώα από τη χειμερία νάρκη. Κάθε παιδί μπορούσε να εκπροσωπήσει το ζώο που επιθυμούσε, επιλέγοντας δημοκρατικά την αντίστοιχη φωτογραφία του. Υπήρχε ένα εύρος επιλογών που αποτελούσαν από μέλισσες, πασχαλίτσες, σκαντζόχοιρους, ντορμίνες, βατράχια, κουνέλια, αλεπούδες και έναν ήλιο. Βάσει της επιλογής τους τα παιδιά ντύθηκαν ανάλογα. Επικρατούσε μια ισορροπημένη και χαρούμενη ατμόσφαιρα μεταξύ των παιδιών μας. Διασκεδάσαμε τόσο πολύ στις πρόβες, που το πασχαλινό πρωινό με τους γονείς είχε φυσικά απόλυτη επιτυχία!



# Κünstlerische Bildung anhand eines Projektes im Kindergarten

## Καλλιτεχνική εκπαίδευση με τη χρήση ενός σχεδίου στο Προνηπιακό Τμήμα

Maraia Skarbadonis, Erzieherin / νηπιαγωγός  
Athina Dilba, Zweitkraft Kindergarten/Vorschule /  
βοηθός Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος

Aus welchen Körperteilen besteht ein Pinguin? Die Kinder lernen anhand von Bilder- und Sachbüchern, wie ein Pinguin aussieht. Er hat keinen Mund, sondern einen Schnabel. Er ist ein Vogel, obwohl er nicht fliegen kann. Sie möchten wissen, wo sich seine Ohren befinden, was er gerne verspeist, welche Feinde er hat. Dieses Wissen erarbeiten wir gemeinsam mit den Kindern und dann entsteht der große Wunsch einen eigenen Pinguin zu malen. Es werden große weiße quadratische Bögen aus Papier geschnitten und dann geht es los. Die Kinder bekommen flüssige Farben und verschieden dicke Pinsel. Zuerst wird der Pinguin mit einem Bleistift vorgemalt und dann bekommen der Körper und die Flügel seine schwarze Farbe. Der Schnabel leuchtet gelb und der Bauch wird weiß. Seine Füße sind orange. Um den Pinguin herum liegt viel Schnee und der Himmel über ihm ist blau. Alle Kinder malen mit Begeisterung ihre Pinguine auf das Papier, die dann zum Bewundern in den Flur aufgehängt werden. Sie sind alle ganz stolz auf ihre Werke!



Από ποια μέρη του σώματος αποτελείται ένας πιγκουίνος; Τα παιδιά μαθαίνουν πώς μοιάζει ένας πιγκουίνος από βιβλία με εικόνες και μη λογοτεχνικά βιβλία. Δεν έχει στόμα, αλλά ράμφος. Είναι πουλί, αν και δεν μπορεί να πετάξει. Θέλουν να μάθουν πού είναι τα αυτιά του, τι του αρέσει να τρώει και τι εχθρούς έχει. Αποκτούμε αυτές τις γνώσεις μαζί με τα παιδιά και στη συνέχεια έχουν μεγάλη επιθυμία να ζωγραφίσουν τον δικό τους πιγκουίνο. Κόβονται μεγάλα λευκά τετράγωνα φύλλα χαρτί και μετά ξεκινάμε. Στα παιδιά δίνονται υγρά χρώματα και πινέλα διαφορετικού πάχους. Αρχικά, ο πιγκουίνος σχεδιάζεται με μολύβι και στη συνέχεια το σώμα και τα φτερά παίρνουν το μαύρο χρώμα τους. Το ράμφος χρωματίζεται κίτρινο και η κοιλιά είναι λευκή. Τα πόδια του είναι πορτοκαλί. Γύρω από τον πιγκουίνο υπάρχει πολύ χιόνι και ο ουρανός από πάνω του είναι μπλε. Όλα τα παιδιά ζωγραφίζουν με ενθουσιασμό τους πιγκουίνους τους στο χαρτί, οι οποίοι στη συνέχεια κρεμιούνται στον διάδρομο, για να τους θαυμάζουν. Είναι όλα πολύ περήφανα για το έργο τους!





## Die wilden Piraten im Kindergarten

### Οι άγριοι πειρατές στο Προνηπιακό Τμήμα

Jota Kladovasilaki, Erzieherin / νηπιαγωγός

Direkt nach den Weihnachtsferien entschieden die Kinder im Kinderparlament, dass wir uns das Leben der Piraten anschauen. Anregung dazu war ein Kinderbuch, dass die Kinder im Gruppenraum gefunden hatten. Bereits am nächsten Tag starteten wir das Piratenprojekt. Wir sammelten viele Informationen über Piraten im Internet und Piratenbücher. In verschiedenen Kindersendungen wurde das spannende, aber auch gefährliche Leben der Piraten anschaulich dargestellt. Wir verwandelten uns in kleine Piraten und bastelten dazu Piratenhüte, Augenklappen und Fernrohre.

Interessant war auch zu erfahren, aus welchem Material ein Schiff gebaut wurde und wie die ganzen Schiffsteile heißen. Aus Papier bastelten wir kleine Piratenschiffe mit Mast und eine richtige Piratenflagge. Außerdem durften wir lernen, wie man Seemannsknoten macht. Als echte Piraten gehörte es sich Piratenlieder zu lernen, die wir fleißig täglich in unserem Morgenkreis übten. Dazu wurde auch getanzt.

Im Bewegungsraum konnten wir zusätzlich verschiedene Spiele zum Thema umsetzen. Wir verwandelten sogar Bänke, Hocker, Reifen, Tücher zu einem Piratenschiff und spielten Bewegungsgeschichten nach. Kleine Gymnastikbälle wurden zu Kanonenkugeln, die durch den Raum schossen.

Eine Schatzsuche gestalteten wir mit Hilfe von kleinen Robotern. Wir mussten die Roboter so programmieren, dass sie den Schatz finden.

Das Projekt wurde beim jährlichen Pitaschneiden mit den Eltern beendet. In einer kleinen Vorführung durften wir zeigen, was wir all die Wochen über Piraten gelernt hatten, und die Eltern konnten uns in unseren Kostümen bewundern.

Αμέσως μετά τις διακοπές των Χριστουγέννων, τα παιδιά αποφάσισαν συλλογικά να ριζούμε μια ματιά στη ζωή των πειρατών. Ένα παιδικό βιβλίο, που βρήκαν τα παιδιά στην αίθουσα της ομάδας, με θέμα τους πειρατές στάθηκε η αφορμή ενασχόλησής μας με αυτό το θέμα. Την επόμενη κιόλας μέρα ξεκινήσαμε το πρότζεκτ μας. Συλλέξαμε πολλές πληροφορίες για τους πειρατές από το διαδίκτυο και από διάφορα βιβλία. Παρακολουθήσαμε διάφορες παιδικές εκπομπές και μάθαμε πολλά για την συναρπαστική αλλά και επικίνδυνη ζωή των πειρατών.

Μεταμορφωθήκαμε σε μικρούς πειρατές και φτιάξαμε πειρατικά καπέλα, οφθαλμοκάλυπτρα και τηλεσκόπια.

Ήταν επίσης ενδιαφέρον να μάθουμε από ποιο υλικό κατασκευάζεται ένα πλοίο και πώς ονομάζονται όλα τα μέρη του. Φτιάξαμε μικρά πειρατικά καράβια από χαρτί, με κατάρτι και φυσικά πειρατική σημαία.

Επίσης μάθαμε να δένουμε ναυτικούς κόμπους. Ως πραγματικοί πειρατές, ήταν φυσικό να μάθουμε πειρατικά τραγούδια, τα οποία τραγουδούσαμε καθημερινά επιμελώς και φυσικά μάθαμε τους αντίστοιχους χορούς.

Στην αίθουσα πολλαπλών χρήσεων παίξαμε διάφορα κινητικά παιχνίδια σχετικά με το πειρατικό μας θέμα. Μεταμορφώσαμε ακόμη και παγκάκια, σκαμπό και πανιά σε πειρατικό πλοίο και παίξαμε διάφορες ιστορίες. Μικρές μπάλες έγιναν οβίδες που πυροβολούσαν τα κανόνια του πλοίου. Σχεδιάσαμε ένα κυνήγι θησαυρού με τη βοήθεια μικρών ρομπότ. Έπρεπε να προγραμματίσουμε τα ρομπότ, για να βρουν τον θησαυρό. Τέλος, το πρότζεκτ ολοκληρώθηκε με την εθιμική κοπή πίτας με τους γονείς. Με μία μικρή επίδειξη μπορέσαμε να δείξουμε τι μάθαμε για τους πειρατές κατά τη διάρκεια των προηγούμενων εβδομάδων και οι γονείς μάζ θαύμασαν με τα κοστούμια μας.



Jeden Januar laden die Kindergartengruppen ihre Eltern zur „Vassilopitafeier“ (Glückskuchenfeier) ein. Auch in diesem Jahr war es am 2.2. wieder so weit.

Das Fest in der Hasengruppe stand unter dem Thema „Jahreszeiten“. Dazu hatten die Kinder Tänze und Lieder einstudiert, gebastelt, ihren Gruppenraum festlich geschmückt und am Vortag des Festes die Vassilopita gebacken. Am Tag der Feier kamen die Kinder mit den Eltern in den Kindergarten und starteten ihren gemeinsamen Tag in der Gruppe. Man spielte zusammen, betrachtete Portfolios, Frühstücke und verbrachte Zeit draußen im Garten.

Um 9.15 Uhr verwandelte sich die Hasengruppe in ein kleines Theater. Musik erklang. Die Kinder tanzten und sangen ihren Eltern vor. Alle waren mit viel Freude dabei und die Eltern stolz über das große Engagement und Können ihrer Kinder.

Danach folgte das traditionelle Anschneiden der Vassilopita. Jedes Kind bekam ein Stück. Als Glückskind stellte sich Alexandros heraus. Er bekam die Glücksmünze und ein kleines Geschenk! Auf dass ihm die Münze viel Glück bringen werde!



## Pitaschneiden in der Hasengruppe

### Η κοπή της πίτας στην ομάδα των κουνελιών

Nicole Willmann-Karabelas,  
Erzieherin / νηπιαγωγός

Κάθε χρόνο οι ομάδες του Προνηπιακού Τμήματος προσκαλούν τους γονείς τους σε μια γιορτή για την κοπή της βασιλόπιτας. Έτσι έγινε και φέτος στις 2 Φεβρουαρίου.

Η γιορτή στην ομάδα των κουνελιών είχε ως θέμα τις «Εποχές». Γύρω από αυτήν τη θεματική τα παιδιά έμαθαν χορούς και τραγούδια, έκαναν κατασκευές, διακόσμησαν γιορτινά την αίθουσά τους και μία ημέρα πριν τη γιορτή, έψησαν τη βασιλόπιτά τους.

Ανήμερα της γιορτής ήρθαν τα παιδιά με τους γονείς τους στο Προνηπιακό Τμήμα και ξεκίνησαν από κοινού την ημέρα τους στην ομάδα. Έπαιξαν, χάζεψαν τα portfolios, έφαγαν πρωινό και πέρασαν χρόνο στον κήπο.

Στις 9:15 η ομάδα των κουνελιών μετατράπηκε σε ένα μικρό θέατρο. Ήχνησε μουσική και τα παιδιά χόρεψαν και τραγούδησαν μπροστά στους γονείς τους. Όλοι διασκέδασαν και οι γονείς ένιωσαν περήφανοι για την αφοσίωση και τις δεξιότητες των παιδιών τους.

Ακολούθησε η παραδοσιακή κοπή της βασιλόπιτας. Κάθε παιδί πήρε ένα κομμάτι. Το τυχερό παιδάκι μας ήταν ο Αλέξανδρος που, εκτός από το φλουρί του, πήρε ένα μικρό δωράκι! Ευχόμαστε το φλουρί να του φέρει πολλή τύχη!



## Sprachförderung im Kindergarten

### Γλωσσική υποστήριξη στο Προνηπιακό Τμήμα

Hanna Kruczek, Erzieherin, Sprachförderkraft Kindergarten/Vorschule /  
νηπιαγωγός, γλωσσική υποστήριξη στο Προνηπιακό/Νηπιακό Τμήμα

Auch dieses Jahr haben die Sprachförderkräfte des Kindergartens den Kindern mit viel Freude und Motivation die deutsche Sprache nähergebracht.

Am Vormittag mit Frau Papathanassiou, die mit dem Lernpfad von Zvi Penner bei den Kindern den Sprachrhythmus, den Satzbau und die Grammatik und somit das Fundament der Sprache legt und ihnen ein Gefühl für den Klang und den Aufbau der Sprache vermittelt und sie somit fördert.

Darauf aufbauend werden die Kinder ab vier Jahren von Frau Sakkellariou und Frau Kruczek am Nachmittag bei „Intensiv Deutsch“ zusätzlich gefördert und auf den Übergang in die Vorschule vorbereitet.

Dieses Jahr haben die Kinder sich mit den Themen Verben, Körper, Kita, Haus und Gefühlen auseinandergesetzt und spielerisch ihren Grundwortschatz erweitert. Gleichzeitig standen aber auch hier freies Sprechen, Satzbau und Grammatik im Fokus der Förderung.

Das Sprachteam des Kindergartens wünscht allen Kindern weiterhin viel Freude beim Erlernen der deutschen Sprache.

Για ακόμη μία χρονιά, με μεγάλη χαρά και ισχυρό κίνητρο, το προσωπικό γλωσσικής υποστήριξης έφερε τη γερμανική γλώσσα πιο κοντά στα παιδιά του Προνηπιακού Τμήματος.

Η κ. Παπαθανασίου χρησιμοποιεί στο πλαίσιο του πρωινού προγράμματος τον οδηγό μάθησης του Zvi Penner, για να διδάξει στα παιδιά τον ρυθμό, τη δομή των προτάσεων και τη γραμματική της γλώσσας, θέτοντας έτσι τα θεμέλια της γλώσσας και δίνοντάς τους μια αίσθηση του ήχου και της δομής της.

Βασισμένες σε αυτό, η κ. Σακελλαρίου και η κ. Kruczek παρέχουν στα παιδιά από την ηλικία των τεσσάρων ετών πρόσθετη υποστήριξη το απόγευμα στο πρόγραμμα «Εντατική διδασκαλία της γερμανικής γλώσσας» και τα προετοιμάζουν για τη μετάβαση στην προσχολική ηλικία. Φέτος, τα παιδιά ασχολήθηκαν με διάφορα θέματα: τα ρήματα, το σώμα, τον παιδικό σταθμό, το σπίτι και τα συναισθήματα, και διεύρυναν το βασικό τους λεξιλόγιο μέσα από το παιχνίδι. Παράλληλα, όμως, ο ελεύθερος λόγος, η δομή των προτάσεων και η γραμματική ήταν και εδώ στο επίκεντρο της υποστήριξης.

Η γλωσσική ομάδα του Προνηπιακού Τμήματος εύχεται σε όλα τα παιδιά να συνεχίσουν να απολαμβάνουν την εκμάθηση της γερμανικής γλώσσας.



## Sprachförderung in der Vorschule

### Γλωσσική υποστήριξη στο Νηπιακό Τμήμα

Hanna Kruczek, Erzieherin, Sprachförderkraft Kindergarten/Vorschule /  
νηπιαγωγός, γλωσσική υποστήριξη στο Προνηπιακό/Νηπιακό Τμήμα

Die Kinder mit einem Förderbedarf in der deutschen Sprache hatten auch in diesem Jahr mit Herr Giannikis und Frau Kruczek die Möglichkeit, sich am Nachmittag mit der deutschen Sprache spielerisch auseinanderzusetzen.

Die Themen wurden mit den Kindern zusammen ausgesucht und demokratisch abgestimmt. Dieses Jahr fielen die Wahlen auf folgende Themen: Tiere, Haus und Wohnen, Zahlen und Formen, Kunst, Dinosaurier, Musik, Schule.

Im Mittelpunkt der Förderung standen neben Vertiefung des Grundwortschatzes natürlich auch das freie Sprechen, der Satzbau und die Grammatik.

Auch das Philosophieren über die Themen gehörte zum festen Bestandteil der Deutsch-Förderung und machte sowohl Kindern als auch Sprachförderkräften viel Freude und regte zum Sprechen an.

Wir wünschen den Kindern einen guten Start in die erste Klasse und alles Gute auf ihrem weiteren Weg an der Deutschen Schule Athen.



Τα παιδιά με ανάγκη υποστήριξης στη γερμανική γλώσσα είχαν και φέτος την ευκαιρία να εξερευνήσουν τις απογευματινές ώρες παιγνιωδώς τη γερμανική γλώσσα με τον κ. Γιαννίκη και την κ. Kruczek.

Τα θέματα επιλέχθηκαν μαζί με τα παιδιά και ψηφίστηκαν δημοκρατικά. Προέκυψαν ως εκ τούτου τα εξής θέματα: Ζώα, Σπίτι και διαβίωση, Αριθμοί και σχήματα, Τέχνη, Δεινόσαυροι, Μουσική, Σχολείο.

Εκτός από την εμπέδωση του βασικού λεξιλογίου, η έμφαση δόθηκε φυσικά και στον ελεύθερο λόγο, τη δομή των προτάσεων και τη γραμματική.

Η φιλοσοφική ανάλυση των εν λόγω θεμάτων αποτελεί επίσης αναπόσπαστο μέρος της γλωσσικής υποστήριξης και ήταν πολύ διασκεδαστικό τόσο για τα παιδιά όσο και για το προσωπικό γλωσσικής υποστήριξης, το οποίο τα ενθάρρυνε να εκφραστούν.

Ευχόμαστε στα παιδιά καλή αρχή στη σχολική τους ζωή αλλά και στη συνέχεια του ταξιδιού τους στη Γερμανική Σχολή Αθηνών.





## Vorlesezeit im Kindergarten und der Vorschule

### Ώρα ανάγνωσης στο Προνηπιακό και Νηπιακό Τμήμα

In diesem Schuljahr startete ein neues Angebot für die Kinder. Freitags ist der Tag, an dem unsere Schulleiterin Frau Dierker gemeinsam mit Pitti Platsch im Wechsel den Kindergarten und die Vorschule besucht, um dort vorzulesen. Sie liest spannende Geschichten vor, welche zu den jeweiligen aktuellen Themen passen und die Kinder begeistern. Es ist eine tolle Gelegenheit, die Freude am Lesen zu teilen und gemeinsam in fantastische Welten einzutauchen.

Begonnen wurde in der Vorschule mit Abenteuern von dem kleinen Drachen Kokosnuss.

Dieses Angebot macht allen Beteiligten so viel Spaß, dass es sicher auch im nächsten Jahr weitergeführt wird. Alle sind schon gespannt auf weitere Geschichten und Abenteuer und freuen sich auf eine unterhaltsame und lehrreiche Zeit.

Gabriele Wensky, Leiterin Kindergarten/Vorschule /  
διευθύντρια Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος

Ένα νέο πρόγραμμα ξεκίνησε φέτος για τα παιδιά μας. Κάθε Παρασκευή η Διευθύντρια της Σχολής κ. Dierker επισκέπτεται –μαζί με τον Pitti Platsch– εναλλάξ το Προνηπιακό και το Νηπιακό Τμήμα, για να διαβάσει στα παιδιά. Διαβάζει συναρπαστικές ιστορίες που συνδέονται με τα τρέχοντα θέματα και ενθουσιάζουν τα παιδιά. Είναι μια εξαιρετική ευκαιρία να μοιραστούμε τη χαρά της ανάγνωσης και να βυθιστούμε μαζί σε φανταστικούς κόσμους.

Η αρχή έγινε στο Νηπιακό Τμήμα με τις περιπέτειες του «Καρύδα», του μικρού δράκου.

Το πρόγραμμα αυτό είναι τόσο διασκεδαστικό για όλες και όλους τις εμπλεκόμενες και τους εμπλεκόμενους, που σίγουρα θα συνεχιστεί και το επόμενο σχολικό έτος. Τα παιδιά περιμένουν ήδη με ανυπομονησία να μάθουν περισσότερες ιστορίες και περιπέτειες και προσβλέπουν με χαρά σε μια διασκεδαστική, γεμάτη μαθησιακούς καρπούς χρονιά!



## Unser Kinderparlament

### Το παιδικό μας κοινοβούλιο

Corinne Karpf Kanatakis, Erzieherin / νηπιαγωγός

Freitags findet in der Vorschule das Kinderparlament statt. Die Löwen, Igel und Bären treffen sich im Bewegungsraum und besprechen gemeinsam Themen, welche gerade anliegen.

Das kann das Ansprechen von aufgetretenen Problemen zwischen den Kindern sein, Regeln, die wieder einmal neu besprochen werden müssen, mögliche Themen, welche die Kinder interessieren, und vieles mehr!

Im Januar, nach dem „Pita“-Schneiden und Kalender-Basteln, haben die Kinder der Vorschule besprochen, was sie gerne als nächstes Thema besprechen würden.

Jede Gruppe hat für sich zuerst mögliche Themen diskutiert und diese am Freitag im Bewegungsraum allen Gruppen vorgestellt. So kamen sieben verschiedene Vorschläge zusammen: • Vulkane und die Entstehung der Erde • Zahlen und Mathematik • Basketball • Liebe und Freundschaft • Ägypten • Sonne, Mond und Sterne • Die Tiere des Waldes: Schwerpunkt Fuchs

Damit die Kinder einander nicht beeinflussen können, gibt es einen Wahlvorhang und jedes Kind darf, ohne von den anderen Kindern beobachtet zu werden, einen Stein in die für das gewünschte Thema vorgesehene Kiste werfen.

Am Freitag darauf werden die Urnen geöffnet und die Kinder zählen gemeinsam die Stimmen aus.

Das Thema des 2. Halbjahres wurde schließlich ÄGYPTEN.

Κάθε Παρασκευή πραγματοποιείται το παιδικό κοινοβούλιο στο Νηπιακό Τμήμα. Τα λιοντάρια, οι σκαντζόχοιροι και οι αρκούδες συναντιούνται στην αίθουσα πολλαπλών χρήσεων και συζητούν θέματα που τους απασχολούν.

Στο πλαίσιο αυτό τίγονται προβλήματα που προκύπτουν ανάμεσα στα παιδιά, κανόνες που πρέπει να συζητηθούν εκ νέου, θέματα που πιθανώς να ενδιαφέρουν τα παιδιά και πολλά ακόμα!

Τον Ιανουάριο, μετά την κοπή της πίτας και μετά τη δημιουργία των ημερολογίων, τα παιδιά του Νηπιακού Τμήματος επέλεξαν δημοκρατικά το θέμα με το οποίο θα ήθελαν να ασχοληθούν.

Αρχικά συζητήσε κάθε ομάδα πιθανά θέματα και τα παρουσίασε την Παρασκευή στην αίθουσα πολλαπλών χρήσεων στο σύνολο των ομάδων. Με αυτόν τον τρόπο προέκυψαν επτά διαφορετικές προτάσεις: • Ηφαιστεια και η δημιουργία της Γης • Αριθμοί και μαθηματικά • Μπάσκετ • Αγάπη και φιλία • Αίγυπτος • Ήλιος, φεγγάρι και αστέρια • Τα ζώα του δάσους, με έμφαση στην αλεπού.

Για να μην αλληλοεπηρεάζονται τα παιδιά ακολουθείται μια εκλογική διαδικασία, στο πλαίσιο της οποίας κάθε παιδί μπορεί να ρίξει μια πέτρα στο κουτί του εκάστοτε θέματος χωρίς να το παρακολουθούν τα υπόλοιπα παιδιά.

Την επόμενη Παρασκευή άνοιξε η κάλη και τα παιδιά καταμέτρησαν από κοινού τις ψήφους. Το θέμα που αναδείχθηκε ήταν η Αίγυπτος.



# 10 Jahre „Kleine Künstler“!

## 10 χρόνια «Μικροί Καλλιτέχνες»!

Christina Wagner-Sioutas, Nachmittagsbetreuung Grundschule / απογευματινή φύλαξη στο Δημοτικό

Ich drehe zehn Jahre zurück. Damals gab es am Nachmittag ein paar kunstinteressierte Kinder, die unbedingt mit mir malen und basteln wollten.

Das war die Geburtsstunde der „Kleinen Künstler“. Seit damals werden farbenfrohe und den Jahreszeiten gemäße Werke der „Kleinen Künstler“ im Eingangsbereich der Grundschule ausgestellt.

Die 3.- und 4.-Klässler treffen sich mit mir einmal pro Woche. Mit voller Begeisterung kommen sie in die Küche gelaufen und sprühen vor Tatendrang. Es ist beeindruckend zu sehen, wie sie beim Malen mit Farben und Techniken experimentieren und beim Basteln ihre Freude zum Ausdruck bringen, wenn das Kunstwerk am Ende gelungen ist.

Zu Beginn dieses Schuljahres malten sie wie der Künstler „Miro“. In der Adventszeit bastelte jeder seinen eigenen Adventskalender. Anschließend erarbeiteten sie ein Projekt über die vom Aussterben bedrohten Eisbären. Afrikanische Masken und Löwenköpfe stellten sie in der Faschingszeit aus. Zuletzt gaben sie ihr Bestes beim Malen der Sonnenblumen und der berühmten Sternennacht von Vincent van Gogh.

Neben dem Arbeiten an einem Projekt werden sowohl gute als auch schlechte Erlebnisse des Schulalltags untereinander besprochen. Teamwork und soziales Miteinander sind uns sehr wichtig.

Nach einem langen und anstrengenden Schultag einfach mal die Seele baumeln lassen. Mit ihren Freunden Spaß haben! Genau das machen die „Kleinen Künstler“ im Rahmen der Nachmittagsbetreuung.



Γυρνάω το ρολόι δέκα χρόνια πίσω. Εκείνο το απόγευμα υπήρχαν μερικά παιδιά που ήθελαν πάση θυσία να ζωγραφίσουν και να κάνουμε μαζί χειροτεχνίες. Κάπως έτσι γεννήθηκαν οι «Μικροί Καλλιτέχνες». Από τότε εκτίθενται στον χώρο της εισόδου του Δημοτικού πολύχρωμα έργα των «Μικρών Καλλιτεχνών», τα οποία συμβαδίζουν με την εκάστοτε εποχή.

Οι μαθητές/ -ήτριες της 3ης και 4ης τάξης συναντιούνται μια φορά την εβδομάδα. Γεμάτοι ενθουσιασμό έρχονται τρέχοντας στην κουζίνα και υπερχειλίζουν από διάθεση για δημιουργία. Είναι εντυπωσιακό να τους παρακολουθείς να πειραματίζονται ζωγραφίζοντας με χρώματα και τεχνικές και να εκφράζουν τη χαρά τους, όταν δημιουργούν έργα τέχνης.

Στην αρχή αυτού του σχολικού έτους ζωγράφιζαν όπως ο ζωγράφος Μιρό. Κατά τη διάρκεια της περιόδου προ των Χριστουγέννων δημιούργησε ο καθένας και η καθεμία το δικό τους χριστουγεννιάτικο ημερολόγιο (Adventskalender). Στη συνέχεια εργάστηκαν πάνω σε μία θεματική, συγκεκριμένα ασχολήθηκαν με τις πολιτικές αρκούδες, οι οποίες απειλούνται με εξαφάνιση. Την περίοδο της Αποκριάς εξέθεσαν αφρικανικές μάσκες και κεφάλια λιονταριών. Στο τέλος έβαλαν τα δυνατά τους ζωγραφίζοντας ηλιοτρόπια και το περίφημο έργο «Εναστρη Νύχτα» του Βίνσεντ βαν Γκογκ.

Εκτός από τη συνεργασία στο πλαίσιο ενός καλλιτεχνικού θέματος, συζητούνται μεταξύ των παιδιών τα όμορφα και άσχημα γεγονότα της σχολικής καθημερινότητας. Η ομαδική εργασία και η κοινωνική αλληλεπίδραση είναι πολύ σημαντικές στην ομάδα μας.

Να μπορείς να χαλαρώνεις και να ξεκουράζεσαι μετά από μια μακρά και κουραστική ημέρα στο σχολείο, να διασκεδάζεις με τους φίλους σου! Αυτό ακριβώς κάνουν οι «Μικροί Καλλιτέχνες» στο πλαίσιο της απογευματινής φύλαξης.



# Weihnachtsfeier Grundschule

Kooperation Musik, Theater, Chor

## Η Χριστουγεννιάτικη γιορτή του Δημοτικού

Συνδυασμός μουσικής, θεάτρου, χορωδίας



Kerstin Sölter,  
Grundschullehrerin / δασκάλα  
Toni di Paterniano, 4a

**W**ir haben das Musical „Ein Kind und ein König“ aufgeführt.

«Ένα παιδί και ένας βασιλιάς», το μιούζικαλ που ανέβηκε από εμάς!

**E**s geht, um zwei Geschwister, die den Stimmen der Engel folgen.

Δύο αδέρφια αποφασίζουν τις φωνές των αγγέλων να ακολουθήσουν.

**I**n der Stadt, in der sie wohnen, begegnen sie abends alten Freunden.

Στην πόλη όπου ζουν, τα βράδια παλιούς φίλους συναντούν.

**H**ier und da treffen sie einen Blinden, einige Bettler und sogar geflüchtete Afrikaner -

Γεμάτη συναντήσεις η διαδρομή: με έναν τυφλό, ζητιάνους μερικούς, ακόμη και πρόσφυγες Αφρικανούς.

**N**ebenbei sind ihnen auch noch Räuber auf der Spur!

Μέχρι και ληστές βρίσκονται στο κατόπι τους!

**A**ls die Freunde durch die Gassen laufen, heften sich die Diebe an ihre Fersen.

Καθώς οι φίλοι στα σοκάκια περπατούν, οι ληστές κρυφά ακολουθούν.

**C**hormusik untermalt das Geschehen.

Χορωδιακή μουσική ντύνει την πλοκή.

**H**inter den Engeln verfolgen alle den Weg bis zur Feuerstelle.

Πίσω από τους αγγέλους όλοι ακολουθούν το μονοπάτι που στην εστία οδηγεί.

**T**raurig hockt Samira, die übers Meer geflüchtet ist, dort mit ihren Kindern.

Δυστυχής κουρνιάζουν η Σαμίρα με τα παιδιά της εκεί, πρόσφυγες είναι που διέσχισαν θάλασσα και γη.

**S**ie hat jedoch noch Hoffnung und schaut auf ihr Baby, den König.

Ωστόσο έχει ακόμα ελπίδα και όλο με αγάπη κοιτά, το μωρό της, τον βασιλιά.

**F**röhlich und erleichtert finden die Eltern ihre Kinder wieder!

Με χαρά και ανακούφιση τα παιδιά τους πάλι βρίσκουν οι γονείς!

**E**in feierlicher Ausklang ist das Finale.

Το τέλος είναι μια γιορτή.

**I**n der Aula klatschen die Zuschauer.

Στην αίθουσα, το κοινό χειροκροτεί.

**E**ine tolle Feier!

Πανηγύρι μαγικό!

**R**auf auf die Bühne und alle singen gemeinsam!

Ανεβαίνουν στη σκηνή και όλοι τραγουδούν μαζί!



## Die Streitschlichterin / Der Streitschlichter

### Η διαμεσολαβήτρια και ο διαμεσολαβητής συγκρούσεων

Wir sprechen im Stuhlkreis über die Probleme, welche wir in der Pause im Garten haben. Im Gespräch geht es darum, auch einmal nachzugeben, nicht hässlich zu seinen Freunden zu sprechen, nicht zu schlagen, nicht zu schubsen...

Dann schlagen wir vor, dass einmal die Kinder draußen Streit schlichten dürfen. Denn vielleicht haben sie gute Ideen und können das viel besser als wir Erwachsenen.

Für alle Kinder gelten folgende Regeln:

1. Wenn es im Garten Probleme gibt, versuchen die betroffenen Kinder gemeinsam das Problem zu lösen.
2. Sollten sie den Streit nicht lösen können, suchen sie den Streitschlichter / die Streitschlichterin auf und erklären ihm / ihr das Problem und bitten um Hilfe. Sollte auch dies nicht zu einem Resultat führen...
3. Dann erst geht man zu einem Erwachsenen, der dann versucht zu helfen.

Die Wahl des Streitschlichters / der Streitschlichterin ist eine schwierige Angelegenheit. Es gibt viele Kinder, welche diese Aufgabe sehr gerne übernehmen möchten. Andere schlagen jemanden vor, fühlen sich aber selbst nicht wohl dabei, diese Arbeit zu übernehmen.

Wir machen Vorschläge und die Kinder wählen dann geheim hinter einem Tuch! Dies ist wichtig, damit die Kinder sich nicht gegenseitig beeinflussen oder gar erpressen.

Wir versprechen, dass jedes Kind, das es möchte, diese Arbeit als StreitschlichterIn einmal übernehmen darf.

Die ersten Tage sind sehr vielversprechend und die Kinder nehmen ihre Aufgabe sehr ernst und es findet tatsächlich eine Entspannung in der Pause statt.

Corinne Karpf Kanatakis, Erzieherin / νηπιαγωγός



Καθόμαστε σε κύκλο και συζητάμε τα προβλήματα που προκύπτουν κατά τη διάρκεια του διαλείμματος στον κήπο.

Η συζήτηση περιστρέφεται γύρω από το πώς να υποχωρείς, να μιλάς όμορφα στους φίλους σου, να μη χτυπάς, να μη σπρώχνεις...

Στη συνέχεια προτείνουμε στα παιδιά να διευθετήσουν τις διαφορές τους σε εξωτερικό χώρο. Ίσως να έχουν καλές ιδέες και να μπορούν να λύσουν τις διαφορές τους πολύ καλύτερα από εμάς τους ενήλικες.

Οι παρακάτω κανόνες ισχύουν για όλα τα παιδιά:

1. Αν υπάρχουν προβλήματα στον κήπο, τα εμπλεκόμενα παιδιά προσπαθούν να τα λύσουν από κοινού.
2. Αν δεν μπορούν να επιλύσουν τη διαφορά τους, πηγαίνουν στη διαμεσολαβητή/ τον διαμεσολαβητή, εξηγούν το πρόβλημά τους και ζητούν βοήθεια. Αν ούτε αυτό έχει κάποιο αποτέλεσμα...
3. ...μόνο τότε απευθύνονται σε έναν ενήλικα, ο οποίος προσπαθεί να βοηθήσει στη διευθέτηση.

Η επιλογή ενός παιδιού για τον ρόλο της διαμεσολαβητή/ του διαμεσολαβητή είναι ένα δύσκολο ζήτημα. Υπάρχουν πολλά παιδιά που είναι πολύ πρόθυμα να αναλάβουν αυτό το έργο. Άλλα πάλι προτείνουν κάποιο άλλο παιδί, αλλά δεν αισθάνονται άνετα να αναλάβουν τα ίδια αυτό το καθήκον.

Εμείς κάνουμε προτάσεις και στη συνέχεια επιλέγουν τα παιδιά κρυφά πίσω από ένα παραβάν! Αυτό είναι σημαντικό, ώστε τα παιδιά να μην αλληλοεπηρεάζονται αλλά και να αποτρέπεται ο εκβιασμός.

Δίνουμε την υπόσχεση ότι κάθε παιδί που το επιθυμεί μπορεί να αναλάβει μια φορά τον ρόλο του/ της διαμεσολαβητή/ -ήτριας.

Οι πρώτες μέρες μάς γεμίζουν αισιοδοξία. Τα παιδιά παίρνουν το έργο τους πολύ σοβαρά και υπάρχει πραγματικά χαλαρό κλίμα κατά τη διάρκεια του διαλείμματος.

## Reise nach Kairo Εκδρομή στο Κάιρο

Eirini Kechiagoglou, 9d

Kairo wird unvergesslich bleiben. Es war eine der besten Erfahrungen, die wir alle gemacht haben, und wir empfehlen euch auf jeden Fall, an solchen Schulveranstaltungen teilzunehmen, solange ihr die Möglichkeit dazu habt.

Die Reise war wunderbar und wir konnten die Stadt, die Pyramiden, den Nil und die Museen sehen. Wir hatten auch Gelegenheit, die Religion der Ägypter näher kennenzulernen und sie durch die Gewohnheiten unserer Gastfamilien, bei denen wir untergebracht waren, selbst zu erleben. Und schließlich waren die Kinder, die wir dort getroffen haben, sehr nett und wir sind alle der Meinung, dass es die besten Bekanntschaften sind, die wir je in unserem Leben gemacht haben. Wir lieben sie von ganzem Herzen und glauben, dass sie buchstäblich alles verdient haben. Der schwerste Teil der Reise war der Abschied von ihnen. Wir waren alle traurig und wollten nicht gehen.

Wir schulden der Schule ein großes Dankeschön für die Organisation dieser fantastischen Wettkämpfe und dafür, dass sie sich so sehr um uns gekümmert hat. Es war offensichtlich, dass sie viel Zeit investiert hatte, damit alles perfekt verlief. Es war eine der besten Sportveranstaltungen, da wir gelernt haben, auf einem Sportfeld als Team aufzutreten. Wir haben die anderen Mannschaften respektiert und die Solidarität und Geschlossenheit unseres Teams hat uns geholfen, einen Pokal für unsere Schule zu gewinnen.

Abschließend möchten wir betonen, dass die Reise und unsere Leistungen bei den Wettkämpfen ohne Herrn Rosakis, der uns immer zur Seite stand und uns mit nützlichen Ratschlägen half, positiv zu denken, und ohne die ständige Unterstützung von Frau Dierker nicht dasselbe gewesen wären. Ohne diese Lehrkräfte wäre nichts so gewesen, wie es war. Sie haben diese Reise einzigartig gemacht und durch die Reise sind wir nicht nur mit ihnen, sondern auch als Gruppe zusammengewachsen.

Το ταξίδι μας στο Κάιρο θα μας μείνει αξέχαστο. Ήταν από τις καλύτερες σχολικές εμπειρίες που έχουμε ζήσει μέχρι σήμερα και σας συνιστούμε αναμφίβολα να παίρνετε μέρος σε τέτοιες διοργανώσεις, όσο αυτό είναι εφικτό. Η εκδρομή ήταν υπέροχη, επισκεφθήκαμε το κέντρο της πόλης, τις πυραμίδες, τον Νείλο και αρκετά μουσεία. Επίσης είχαμε την ευκαιρία να έρθουμε σε μια πρώτη επαφή με τη θρησκεία τους, βιώνοντας τις καθημερινές συνήθειες των οικογενειών που μας φιλοξενούσαν. Οι συναθλητές και οι συναθλήτριές μας από το Κάιρο ήταν πραγματικά πολύ ευγενικοί και ευγενικές, γεγονός που έκανε τη γνωριμία μας να έχει μια σπάνια σημασία. Δεθήκαμε με δεσμούς βαθιάς αγάπης και ελπίζουμε να έχουν το υπέροχο μέλλον που τους αξίζει. Το πιο δύσκολο σημείο του ταξιδιού ήταν ο αποχαιρετισμός, μας γέμισε θλίψη.

Στο σχολείο χρωστάμε ένα μεγάλο ευχαριστώ για τη διοργάνωση αυτών των φανταστικών αγώνων αλλά και για τη φροντίδα που βιώσαμε. Ήταν μια σπουδαία αθλητική εμπειρία, καθώς μάθαμε πώς να φερόμαστε και να λειτουργούμε ως ομάδα σε μία αθλητική διοργάνωση. Δείξαμε σεβασμό στις άλλες ομάδες, ενώ η αλληλεγγύη και η ενότητα της ομάδας μας, έπαιξε σημαίνοντα ρόλο στις επιδόσεις μας: κερδίσαμε ένα κύπελλο για το σχολείο μας! Τέλος πρέπει να επισημάνουμε πως το ταξίδι και οι επιδόσεις μας στους αγώνες δεν θα ήταν ίδιες χωρίς τη σπουδαία συμβολή του κ. Ροζάκη –ήταν πάντα στο πλευρό μας παρέχοντάς μας χρήσιμες συμβουλές και τροφοδοτώντας μας με θετική ενέργεια– αλλά και χωρίς τη συνεχή υποστήριξη της κ. Dierker. Έκαναν αυτό το ταξίδι μοναδικό, ένα ταξίδι στο οποίο δεθήκαμε και με εκείνους αλλά και ως ομάδα.



Annedore Dierker, Schulleiterin / διευθύντρια Σχολής

„Was für eine unvergessliche Begegnung haben wir an der DEO Kairo erlebt! Dass wir in dieser angespannten, kriegerischen Situation im Nahen Osten die lang geplante Reise nach Kairo unternommen haben, wurde von unseren Gastgebern in der Schule und in den Familien, in denen unsere SchülerInnen untergebracht waren, sehr wertschätzend und sehr dankbar aufgenommen. Zudem waren wir auch bei den Wettkämpfen sehr erfolgreich: Wir errangen den 2. Platz und sind sehr stolz darauf. Hier zeigt sich wieder der große Wert dieser Begegnungen: Sport verbindet, bildet die Persönlichkeit, stiftet Frieden, schafft Freundschaften und trägt zur Weltoffenheit bei.“



«Μια αξέχαστη εμπειρία αλληλεπίδρασης βιώσαμε στη Γερμανική Ευαγγελική Σχολή του Καΐρου! Παρά την τεταμένη, εμπόλεμη κατάσταση στη Μέση Ανατολή, πραγματοποιήσαμε το από καιρό προγραμματισμένο ταξίδι στο Κάιρο, γεγονός που προκάλεσε ένα ισχυρό αίσθημα εκτίμησης και ευγνωμοσύνης στους οικοδεσπότες μας, στο σχολείο και στις οικογένειες όπου φιλοξενήθηκαν οι μαθητές και οι μαθήτριές μας. Επίσης είχαμε μεγάλη επιτυχία στους αγώνες: κερδίσαμε τη 2η θέση και είμαστε πολύ περήφανοι γι' αυτό. Για άλλη μια φορά αναδεικνύεται η μεγάλη αξία αυτών των συναντήσεων: ο αθλητισμός συνδέει, πλάθει χαρακτήρες, αποκαθιστά την ειρήνη, χτίζει φιλίες και συμβάλλει στην παγκοσμιότητα».

## Austausch der Französischkurse der 8. Klassen zwischen der DSA und dem LFHED

### Ανταλλαγή του τμήματος Γαλλικών της 8ης τάξης: DSA και LFHED

Dr. Marianne Danner, Konstantina Prasinou, Lehrerinnen / καθηγήτριες

Bei diesem Austausch, den die Deutsch- und Französischlehrerinnen der beiden Schulen, Marianne Danner und Konstantina Prasinou von der Deutschen Schule Athen bzw. Anja Mourier von dem Lycée Franco-Hellénique de Eugène Delacroix (LFHED), im Dezember letzten Jahres ins Leben gerufen hatten, trafen sich die SchülerInnen beider Schulen zu verschiedenen pädagogischen Themen:

Zu Weihnachten mit traditionellen deutschen und französischen Backwaren, Wich-

Στο πλαίσιο αυτής της ανταλλαγής, η οποία ξεκίνησε τον περασμένο Δεκέμβριο από τις καθηγήτριες Γερμανικών και Γαλλικών των δύο σχολείων, Marianne Danner και Κωνσταντίνα Πρασινού από τη DSA και Anja Mourier από το LFHED, μαθητές και μαθήτριες των δύο σχολείων συναντήθηκαν αξιοποιώντας ως αφορμή διάφορα εκπαιδευτικά θέματα: τα Χριστούγεννα με παραδοσιακά γερμανικά και γαλλικά αρτοσκευάσματα, δώρα Secret Santa και γλωσσικά παιχνίδια, και τα αθλήματα, αργότερα τον Ιούνιο, με αφορμή τους Ολυμπιακούς Αγώνες.

Χριστούγεννα στη DSA: Μετά από την ξενάγηση στο σχολείο, που πραγματοποιήθηκε στη γαλλική γλώσσα, όλοι συναντήθηκαν για να τιμήσουν μαζί χριστουγεννιάτικα γλυκίσματα και να συνομιλήσουν στη γερμανική και τη γαλλική γλώσσα (φυσικά και λίγο στην ελληνική). Τα παιδιά της DSA, που είχαν προετοιμάσει διάφορα παιχνίδια, εξήγησαν τους κανόνες στα γαλλικά και στη συνέχεια έπαιξαν όλοι μαζί. Πριν από αυτό, τους δόθηκε η δυνατότητα να ανταλλάξουν δώρα (Secret Santa)

telgeschenken und Sprachspielen, im Juni mit sportlichen Aktivitäten anlässlich der Olympischen Spiele.

Weihnachten an der DSA: Nach einer Führung durch die Schule auf Französisch trafen sich alle, um gemeinsam Weihnachtsleckereien zu naschen und sich auf Deutsch und Französisch (und natürlich etwas Griechisch) zu unterhalten. Auch Spiele, die die Kinder der DSA vorbereitet hatten, wurden erst auf Französisch erklärt und dann gespielt. Davor durften sie in einer zweiten Kennenlernphase noch Geschenke austauschen (Wichteln). Alle Kinder waren nach diesem ersten Treffen hochauf begeistert und redeten auch in den Wochen danach über nichts anderes mehr.

Es vergingen einige Monate und die SchülerInnen fragten immer wieder ungeduldig nach, wann es denn nun endlich zu einem zweiten Treffen kommen würde. Im Juni war es dann endlich soweit und unsere 8. Klassen durften die französische Schule besuchen.

Juni an der LFHED: Nachdem sie die Räumlichkeiten kennengelernt hatten („Was? Habt ihr in euren Klassenzimmern eine Klimaanlage? Zu gut!“), lieferten sich die SchülerInnen einige Fußball- und Volleyballspiele, die aufgrund der Hitze leider verkürzt werden mussten. Bei einem Sprachtausch in Form eines Speed-Datings konnten sich die deutschen und französischen SchülerInnen in ihrer jeweiligen Sprache über ihre unterschiedlichen privaten und schulischen Werdegänge sowie ihre Hobbys austauschen.

Das Treffen endete mit einem Picknick, einer Gelegenheit, „sich ein bisschen hinzusetzen und zu plaudern“.

„Es war gut, Madame! Machen wir das nächste Jahr wieder?“, fragten die Kinder.

„Gerne“, antworteten die beteiligten Lehrerinnen, „im Idealfall fächerübergreifend...“.

Fortsetzung folgt...

σε μια δεύτερη φάση γνωριμίας και εξοικείωσης. Όλα τα παιδιά ήταν πολύ ενθουσιασμένα μετά από αυτήν την πρώτη συνάντηση, η οποία αποτελούσε αποκλειστικό θέμα συζήτησης τις εβδομάδες που ακολούθησαν.

Πέρασαν μερικοί μήνες και οι μαθητές ρωτούσαν με ανυπομονησία πότε επιτέλους θα γίνονταν μια δεύτερη συνάντηση. Τον Ιούνιο επιτέλους οι μαθητές και οι μαθήτριες της 8ης τάξης της DSA ανταπέδωσαν την επίσκεψη στο γαλλικό σχολείο.

Ιούνιος στο LFHED: Αφού γνώρισαν τους χώρους («Τι; Έχετε κλιματισμό στις αίθουσες διδασκαλίας; Πολύ καλό!»), οι μαθητές και οι μαθήτριες επιδόθηκαν σε αγώνες ποδοσφαίρου και βόλεϊ, οι οποίοι δυστυχώς έπρεπε να διακοπούν λόγω της ζέστης. Κατά τη διάρκεια μιας γλωσσικής ανταλλαγής με τη μορφή speed dating, οι Γερμανοί και οι Γάλλοι μαθητές μπόρεσαν να μιλήσουν στην εκάστοτε γλώσσα για την προσωπική τους πορεία, τη σχολική τους σταδιοδρομία καθώς και για τα κόμπι τους.

Η συνάντηση ολοκληρώθηκε με ένα πικνίκ, μια ευκαιρία να «καθίσουν και να κουβεντιάσουν για λίγο».

«Ήταν ωραία, κυρία! Μπορούμε να το ξανακάνουμε του χρόνου;» ρώτησαν τα παιδιά.

«Ευχαρίστως», απάντησαν οι εμπλεκόμενοι εκπαιδευτικοί, «Ιδανικά διεπιστημονικά!».

Έπεται συνέχεια...



# Studienfahrt nach Leipzig

## Εκπαιδευτική εκδρομή στη Λειψία

Elvi Oikonomopoulou, 11b  
Margarita Maniati-Barka, 11e  
Jakob Ioannidis, 11c

Voller Neugierde und Tatendrang machten wir uns im Juni dieses Jahres auf den Weg nach Leipzig, um das deutsche Studentenleben zu erkunden und uns mit der Universität vertraut zu machen. Es stellte sich heraus, dass es eine unvergessliche Reise war, da die zahlreichen Erfahrungen, die wir sammelten, in der Zukunft sicherlich wegweisend sein werden, wenn wir in einem knappen Jahr uns entscheiden müssen, wo wir studieren werden.

Täglich besuchten wir Vorlesungen der Universität Leipzig, welche uns zeigten, dass das Studieren in Deutschland kein unrealisierbarer Traum ist, sondern eine greifbare Realität, der man nachgehen kann, ohne Angst haben zu müssen.

Wir hatten auch die Gelegenheit die Stadt kennenzulernen, was durchaus eindrucksvoll war, da Leipzig nicht nur eine reiche Geschichte vorzuweisen hat, sondern auch viele Grünflächen, die man in einer Großstadt nicht erwarten würde. Zudem haben wir uns auch wie richtige Studierende gefühlt, aus dem einfachen Grund, da wir uns selbst um unsere Verpflegung kümmern mussten, weil wir nicht in einem Hotel untergebracht waren, sondern in einem Hostel, das ein gewisses Maß an Selbstständigkeit erfordert. Durch das tägliche Zusammenleben intensivierten sich auch unsere Freundschaften. Die Aktivitäten, welche wir unternahmen, beinhalteten u. a.: die Fahrradtour um den Cospudener See, die Bootstour durch die Wasserkanäle Leipzigs, den Besuch des Museums der bildenden Künste (MdbK) und die äußerst konstruktiven Gespräche mit den Studierenden der Stadt. Was die Fahrradtour betrifft, spüren wir teilweise immer noch die 30 km in unseren Beinen!

Wir danken herzlichst Frau Neudecker und Herrn Eberlein für ihr aufrichtiges Engagement und Interesse, uns bei dieser Studienfahrt zu begleiten bzw. uns diese Erfahrungen überhaupt zu ermöglichen.

Γεμάτοι περιέργεια και όρεξη για δράση, στη λήξη της σχολικής χρονιάς φτάσαμε στη Λειψία, αδημονώντας να γνωρίσουμε από κοντά τα πανεπιστήμια και να εξερευνήσουμε τη γερμανική φοιτητική ζωή. Αποδείχθηκε ένα αξέχαστο και εποικοδομητικό ταξίδι, καθώς οι πολυάριθμες εμπειρίες που αποκτήσαμε θα λειτουργήσουν σίγουρα υποστηρικτικά στο άμεσο μέλλον – σε λιγότερο από έναν χρόνο, άλλωστε, θα κληθούμε να αποφασίσουμε τον τόπο σπουδών μας.

Καθημερινά παρακολουθούσαμε διαλέξεις στο Πανεπιστήμιο της Λειψίας, γεγονός που κατέρριψε τον μύθο ότι οι σπουδές στη Γερμανία δεν είναι ένα άπιαστο όνειρο· τουναντίον είναι μια απτή πραγματικότητα, την οποία μπορεί κανείς να ακολουθήσει χωρίς αποτρεπτικούς ενδοιασμούς. Είχαμε επίσης την ευκαιρία να περιπλανηθούμε στην πόλη, κάτι που ήταν αρκετά εντυπωσιακό, καθώς η Λειψία δεν έχει μόνο πλούσια ιστορική κληρονομιά, αλλά και καταπράσινες εκτάσεις που δεν περιμένει κανείς να αντικρίσει σε μια σύγχρονη μεγαλούπολη. Επιπλέον, αισθανθήκαμε πραγματικά φοιτητές και φοιτήτριες, για τον απλό λόγο ότι έπρεπε να φροντίσουμε για τη σίτισή μας, δεδομένου ότι δεν φιλοξενηθήκαμε σε ξενοδοχείο, αλλά σε ξενώνα, ο οποίος απαιτεί ανεξαρτησία σε διάφορα επίπεδα. Ως εκ τούτου, οι μεταξύ μας φιλίες ενισχύθηκαν αλλά και επεκτάθηκαν μέσω της καθημερινής συναναστροφής. Οι δραστηριότητες στις οποίες λάβαμε μέρος ήταν μεταξύ πολλών άλλων οι εξής: ποδηλατική περιήγηση γύρω από τη λίμνη Cospudener, περιήγηση με βάρκα στα υδάτινα κανάλια της Λειψίας, επίσκεψη στο Μουσείο Καλών Τεχνών (MdbK) και οι εξαιρετικά χρήσιμες συζητήσεις εν είδει συμβουλευτικής με φοιτητές και φοιτήτριες της πόλης. Όσον αφορά την ποδηλασία, εξακολουθούμε να νιώθουμε τα 30 χιλιόμετρα στα πόδια μας...

Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε την κυρία Neudecker και τον κύριο Eberlein για την ειλικρινή τους διάθεση να μας συνοδεύσουν σε αυτό το εκπαιδευτικό ταξίδι, ώστε να έχουμε τη δυνατότητα να βιώσουμε τις προαναφερθείσες εμπειρίες.



# Exkursion nach Rom

## Εκδρομή στη Ρώμη

AG „Reise in die Geschichte“

Όμιλος «Ιστορία και Περιήγηση»

Georg Karagiannis, 10d  
Theodor Dimitras, 10d



Ein weiser Mann hat einmal gesagt, dass man „eine Stadt nur kennt, wenn man durch sie hindurchgeht“. Unsere Reise nach Rom begann eigentlich lange, bevor wir italienischen Boden betraten, denn die Vorbereitungen begannen bereits Anfang des Jahres.

Unter der Leitung von Herrn Aristides Birtachas bereiteten wir uns im Laufe des Jahres vor und informierten uns, so dass wir in Rom an Land gehen konnten, bereit, die Geheimnisse der antiken Stadt zu lüften. Angefangen bei den unterirdischen Katakomben von St. Sebastian über die Spitze des Petersdoms bis hin zur Bewunderung von Meisterwerken. Die Great Masters heißen uns im Italien der Renaissance willkommen und lehren uns das Potenzial der menschlichen Hände. Von der Kunstfertigkeit und dem Scharfsinn Lorenzo Berninis über die Perfektion von Michelangelos Moses-Statue bis hin zur Leidenschaft, die von der Athener Schule des Divino Raffaello ausgeht. Auf dieser Reise gab es Momente absoluter Euphorie, zum Beispiel in der Jesuskirche, wo wir nach einem langen Tag von freudigen Gesängen überwältigt wurden, oder als wir die Kuppel des Petersdoms erreichten und das Panorama der Stadt sahen, die wir in den Tagen zuvor entdeckt hatten.

Wir danken unserem Lehrer, dass er diese AG und diese Reise möglich gemacht hat.

Ένας σοφός κάποτε είπε ότι «μια πόλη την γνωρίζει κανείς μόνο εάν την περπατήσει». Το ταξίδι μας προς την Ρώμη άρχισε στην πραγματικότητα πολύ προτού πατήσουμε ιταλικό έδαφος, καθώς η προετοιμασία ξεκίνησε από την αρχή του σχολικού έτους. Με την καθοδήγηση του κ. Αριστείδη Μπίρταχα, κατά τη διάρκεια της χρονιάς προετοιμαστήκαμε μελετώντας, ώστε να φτάσουμε στη Ρώμη έτοιμοι να ξετυλίξουμε τον μίτο της αρχαίας πόλης. Ξεκινώντας από τις υπόγειες κατακόμβες του Αγίου Σεβαστιανού, φτάνοντας στην κορυφή της βασιλικής του Αγίου Πέτρου και θαυμάζοντας αριστουργήματα. Οι Great Masters μάς καλωσορίζουν στην αναγεννησιακή Ιταλία και μάς διδάσκουν τις δυνατότητες των ανθρώπινων χεριών. Από τη δεξιοτέτα και οξύνοια του Λορέντζο Μπερνίνι, την τελειότητα του αγάλματος του Μωυσή του Μιχαήλ Αγγέλου, έως το πάθος που εμπνέει το αριστούργημα «Η Σχολή των Αθηνών» του Ραφαήλ. Σε αυτό το ταξίδι υπήρξαν στιγμές απόλυτης ευφορίας, φερ' ειπείν στην εκκλησία του Ιησού, όπου μετά από μία κουραστική μέρα, κατακλυστήκαμε από χαρμόσυνες ψαλμωδίες· ή στον τρούλο του Αγίου Πέτρου, από τον οποίο αντικρίσαμε πανοραμικά την πόλη, την οποία εξερευνούσαμε τις προηγούμενες ημέρες.

Το συγκεκριμένο ταξίδι μάς χάρισε αξέχαστες εμπειρίες και μάς γέμισε πολύτιμες γνώσεις. Ευχαριστούμε τον καθηγητή μας για τη διοργάνωση του ομίλου και αυτού του ταξιδιού.

# Besuch im CERN

## Επίσκεψη στο CERN

Andronikos Zagos, 10c



### Mittwoch, 12. Juni

Unser Abenteuer begann früh am Morgen, als wir uns um 6:30 Uhr am Flughafen trafen. Nach unserer Ankunft in Genf und dem Einchecken im Hotel hatten wir Zeit, die Einkaufsviertel von Genf zu entdecken. Danach machten wir einen ausführlichen Spaziergang durch die Altstadt. Die wichtigsten Sehenswürdigkeiten waren der beeindruckende Genfersee, das majestätische Jet d'Eau, die beeindruckende Kathedrale St. Peter sowie die malerischen Englischen Gärten und der Parc La Grange. Unser letzter Halt war der Botanische Garten, wo wir die Vielfalt der Flora bewunderten, und die Wohnanlagen, die Kunstwerken ähneln. Den Tag beendeten wir mit einer Bootsfahrt auf dem Genfersee.

### Donnerstag, 13. Juni

Der zweite Tag begann mit einer Seilbahnfahrt zum Mont Salève, die uns eine atemberaubende Panoramaaussicht auf die Region schenkte. Der Höhepunkt des Tages war jedoch der Besuch des Kernforschungszentrums CERN. Zunächst beobachteten wir ein Experiment mit einem Superleiter, das besonders beeindruckend war, als wir einen Magneten schweben sahen. Die Eigenschaften des Superleiters wurden uns von einem Physikprofessor, der am Atlas-Experiment arbeitet, erklärt. Danach hatten wir Zeit, das Ausstellungsgelände zu erkunden und mehr über die faszinierende Welt der Teilchenphysik zu erfahren. Ein Postdoktorand führte uns durch die Ausstellungen und erklärte uns die Funktionsweise und die Ziele des CERN. Am

### Τετάρτη, 12 Ιουνίου

Η περιπέτειά μας ξεκίνησε νωρίς το πρωί, όταν συναντηθήκαμε στις 6:30 π.μ. στο αεροδρόμιο. Μετά την άφιξή μας στη Γενεύη και το ξενοδοχείο, είχαμε χρόνο να εξερευνήσουμε τις εμπορικές περιοχές της Γενεύης. Έπειτα, ξεκινήσαμε μια εκτενή περιήγηση στο ιστορικό κέντρο της πόλης. Τα σημαντικότερα σημεία ήταν η εντυπωσιακή λίμνη Λεμάν, το μεγαλοπρεπές Jet d'Eau, ο εντυπωσιακός καθεδρικός ναός του Αγίου Πέτρου καθώς και οι γραφικοί Αγγλικοί Κήποι και το Parc de la Grange. Ο τελευταίος μας σταθμός ήταν ο Βοτανικός Κήπος, όπου θαυμάσαμε την ποικιλία της κλωρίδας καθώς και τα οικιστικά εκθέματα που μοιάζουν με έργα τέχνης. Την ημέρα κλείσαμε με μια βόλτα με ποταμόπλοιο στη λίμνη Λεμάν.

### Πέμπτη 13 Ιουνίου

Η δεύτερη μέρα ξεκίνησε με μια διαδρομή με τελεφερίκ προς το Mont Salève, που μας χάρισε την εκπληκτική πανοραμική θέα της περιοχής. Το αποκορύφωμα του ταξιδιού ήταν, ωστόσο, η επίσκεψη στο πυρηνικό κέντρο ερευνών, CERN. Αρχικά παρακολουθήσαμε το πείραμα ενός υπεραγωγού (superconductor), το οποίο ήταν ιδιαίτερα εντυπωσιακό, καθώς βλέπαμε έναν μαγνήτη να αιωρείται. Τις ιδιότητες του υπεραγωγού μάς εξήγησε ένας καθηγητής φυσικής που εργάζεται στο πείραμα Atlas. Έπειτα, είχαμε χρόνο να περιηγηθούμε στον χώρο των εκθέσεων και να μάθουμε περισσότερα για τον συναρπαστικό κόσμο της σωματιδιακής φυσικής. Ένας μεταδιδακτορικός φυσικός μάς ξενάγησε στον χώρο των εκθέσεων, εξηγώντας μας τον τρόπο λειτουργίας και τους στόχους του CERN. Στο τέλος της ξενάγησης ακολούθησε ένα Q&A session, στο οποίο είχαμε την ευκαιρία να λύσουμε όλες τις απορίες μας. Η μέρα στο CERN έκλεισε με τη συμμετοχή μας στο Cloud Chamber Workshop, όπου φτιάξαμε μόνοι μας ένα θάλαμο νεφών (προσομοίωση ενός σύννεφου) και παρατηρήσαμε τις δέσμες ιονίζουσας ακτινοβολίας που δημιουργήθηκαν. Χωριστήκαμε σε ομάδες και υπό την καθοδήγηση μίας Ελληνίδας καθηγήτριας καταφέραμε να προσδιορίσουμε τα σωματίδια που δημιουργούσαν τις δέσμες αυτές ενώ στο τέλος παρουσιάσαμε τα αποτελέσματα του πειραματισμού μας. Ήταν μια εμπειρία που μας έκανε να πιστέψουμε ότι το αδύνατο εντέλει είναι δυνατό...



Ende der Führung folgte eine Fragerunde, bei der wir alle unsere Fragen klären konnten. Der Tag im CERN endete mit unserer Teilnahme am Cloud Chamber Workshop, wo wir eine Nebelkammer (Simulation einer Wolke) selbst bauten und die entstandenen Strahlen ionisierender Strahlung beobachteten. Wir teilten uns in Gruppen auf und unter Anleitung einer griechischen Professorin konnten wir die Teilchen identifizieren, die diese Strahlen erzeugten, und jede Gruppe präsentierte schließlich ihre Ergebnisse. Es war eine Erfahrung, die uns glauben ließ, dass das Unmögliche letztendlich möglich werden kann...

Nach einem gemütlichen Mittagessen kehrten wir begeistert nach Frankreich zurück, wo sich unser Hotel befand.

### Freitag, 14. Juni

Am letzten Tag hatten wir morgens Zeit, die Stadt zu erkunden und einkaufen zu gehen. Anschließend besuchten wir das Museum für zeitgenössische Kunst, das Centre d'Art Contemporain. Dort genossen wir eine Führung, die von der Museumsleiterin durchgeführt wurde. Am Ende nahmen wir an einem Workshop teil, in dem wir die Kunstwerke, die wir selbst geschaffen hatten, mithilfe der Drucktechnik auf Karton abbildeten. Diese Erfahrung weckte unsere kreative Seite. Der Nachmittag verging schnell. Nach diesem wunderbaren Ausflug kehrten wir spät in der Nacht nach Athen zurück und stellten fest, dass diese Reise leider zu Ende gegangen war. Diese Reise bot uns die Gelegenheit, neue Freundschaften zu schließen und unvergessliche Momente zu erleben, insbesondere im Bereich der Naturwissenschaften am CERN. Wir, eine Gruppe von Jugendlichen, genossen zusammen mit unseren geliebten LehrerInnen die Vielfalt von Genf und kamen uns dadurch viel näher.

Wir möchten besonders Herrn Tsokolar danken, der uns durch die Chemie-AG die Möglichkeit gab, einzigartige Erfahrungen zu sammeln, sowie Frau Grigoriadou, die ebenfalls auf ihre Weise dazu beigetragen hat, dass uns diese Reise unvergesslich bleibt.



Μετά από ένα ευχάριστο γεύμα, επιστρέψαμε ενθουσιασμένοι στη Γαλλία, όπου βρισκόταν το ξενοδοχείο μας.

### Παρασκευή, 14 Ιουνίου

Την τελευταία μέρα αφιερώσαμε τις πρωινές ώρες σε αγορές για τα αγαπημένα μας πρόσωπα στο κέντρο της Γενεύης. Στη συνέχεια, πήγαμε στο μουσείο σύγχρονης τέχνης, Centre d'Art Contemporain. Εκεί, απολαύσαμε την ξενάγηση που πραγματοποιήθηκε από την υπεύθυνη του μουσείου. Εν συνεχεία συμμετείχαμε σε workshop αποτύπωσης (printing technique), στο οποίο εν τέλει τυπώσαμε σε χαρτόνι τα έργα τέχνης που δημιουργήσαμε εμείς οι ίδιοι. Αυτή η εμπειρία ξύπνησε τη δημιουργική μας πλευρά. Το απόγευμα πέρασε γρήγορα. Μετά από αυτήν την υπέροχη εκδρομή, επιστρέψαμε αργά την νύχτα στην Αθήνα, όταν και συνειδητοποίησαμε ότι η εκδρομή αυτή έλαβε δυστυχώς τέλος.

Αυτή η εκδρομή μάς έδωσε την ευκαιρία να κάνουμε νέες φιλίες και να ζήσουμε αξέχαστες στιγμές, ιδίως στον τομέα των φυσικών επιστημών στο CERN. Μία ομάδα εφήβων μαζί με τους αγαπημένους μας καθηγητές απολαύσαμε την ποικιλομορφία της Γενεύης και ήρθαμε πιο κοντά.

Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε ιδιαίτερα τον κύριο Τσόκολα, που μέσω του ομίλου Χημείας μάς έδωσε την ευκαιρία να αποκτήσουμε πρωτόγνωρες εμπειρίες, καθώς και την κυρία Γρηγοριάδου, που συνέβαλε κι εκείνη με τον τρόπο της, ώστε να μας μείνει αυτή η εκδρομή αξέχαστη.

## Debattier-AG

### Auszeichnungen ohne Ende

## Όμιλος Επιχειρηματολογίας-Αντιλογίας

Ένας όμιλος συνεχών διακρίσεων

Die Debattier-AG der Deutschen Schule Athen ist dank ihres konsequenten, langjährigen und erfolgreichen Kurses in der DSA-Schulgemeinschaft inzwischen zu einem wichtigen Pfeiler der Schule für die Förderung der Kooperations- und Kommunikationsfähigkeiten unserer SchülerInnen geworden. Indem sie die Deutsche Schule Athen in der Bildungsgemeinschaft und in einem breiteren Kontext würdig repräsentiert, unterstützt und beweist sie den Wert einer verantwortungsvollen, rationalen und qualitativen Argumentationsführung, die in der modernen Gesellschaft des Internets und der sozialen Medien, in der jeder Bürger und jede Bürgerin zu einem Träger des öffentlichen Diskurses werden kann, wichtiger denn je ist.

Die aktive Teilnahme unserer AG an vielfältigen Aktivitäten und die kontinuierlichen Auszeichnungen und Preise zeugen auch in diesem Schuljahr von dem Engagement, der Lebhaftigkeit, der Kreativität und der Liebe, mit der alle Mitglieder, SchülerInnen, aber auch Lehrkräfte die AG erfolgreich gestalten. Beispielhaft seien an dieser Stelle erwähnt:

- Die gemeinsame Organisation der 9. Schülerdebattiermeisterschaften *ANTILOGIES* für SchülerInnen der Sekundarstufe II und der 1. Schülerdebattiermeisterschaften *MIKRES ANTILOGIES* mit der wissenschaftlichen Unterstützung der *Nationalen und Kapodistrias-Universität Athen* und des Interinstitutionellen Magisterstudiengangs „Rhetorik, Humanwissenschaften und Bildung“ der Griechischen Vereinigung für die Förderung der Rhetorik in Bildung und des Instituts für Rhetorik- und Kommunikationsstudien in Griechenland für SchülerInnen der Sekundarstufe I.

Elena Koumentakou, Lehrerin / καθηγήτρια

Ο όμιλος Επιχειρηματολογίας-Αντιλογίας της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, μέσα από τη σταθερή, πολυετή και επιτυχημένη πορεία του στη σχολική κοινότητα της DSA αποτελεί πλέον έναν βασικό πυλώνα της Σχολής για την καλλιέργεια των συνεργατικών και επικοινωνιακών δεξιοτήτων των μαθητών/-τριών μας. Εκπροσωπώντας επάξια τη Γερμανική Σχολή Αθηνών στην εκπαιδευτική κοινότητα αλλά και σε ένα ευρύτερο πλαίσιο, υποστηρίζει εμπράκτως και αποδεικνύει την αξία της υπεύθυνης, έλλογης και ποιοτικής επιχειρηματολογίας, η οποία καθίσταται ακόμα σπουδαιότερη στη σύγχρονη κοινωνία του διαδικτύου και των μέσων κοινωνικής δικτύωσης, όπου κάθε πολίτης δύναται να μετατραπεί σε φορέα δημόσιου λόγου.

Η ενεργητική συμμετοχή του ομίλου μας και αυτή τη σχολική χρονιά σε ποικίλες δράσεις και οι συνεχείς διακρίσεις και βραβεύσεις του είναι ενδεικτικά στοιχεία της διάθεσης, της ζωντάνιας, της δημιουργικότητας αλλά και της αγάπης με την οποία όλα τα μέλη –μαθητές/-ήτριες αλλά και εκπαιδευτικοί– περιβάλλουν τον όμιλο Ρητορικής. Ενδεικτικά αναφέρουμε:

- τη συνδιοργάνωση των 9ων Μαθητικών Αγώνων Επιχειρηματολογίας Λυκείου 2024, *ANTILOGIES*, και των 1ων Μαθητικών Αγώνων Επιχειρηματολογίας Γυμνασίου, *Μικρές ANTILOGIES*, με την επιστημονική στήριξη του ΕΚΠΑ (Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών) και του Διαπανεπιστημιακού Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Ρητορική, Επιστήμες του Ανθρώπου και Εκπαίδευση», της Ελληνικής Ένωσης για την Προώθηση της Ρητορικής στην Εκπαίδευση και του Ινστιτούτου Ρητορικών και Επικοινωνιακών Σπουδών Ελλάδας (I.P.E.Σ.Ε.).



- Die Teilnahme an den 9. Interschulischen Rhetorikmeisterschaften *Avgouleia Linardatou* für die Sekundarstufen I und II, bei denen unsere Wettbewerbsmannschaft der Sekundarstufe II den fünften und die Wettbewerbsmannschaft der Sekundarstufe I den ersten Platz belegten. Gleichzeitig wurden unsere SchülerInnen als RednerInnen ausgezeichnet und gelangten auf die ersten Plätze in der Rangliste der besten RednerInnen der Meisterschaften.

- Die Teilnahme an den landesweiten Debattiermeisterschaften der Sekundarstufen I und II des *Pierce College – The American College of Greece*, bei denen unser Sek-II-Team den ersten und unser Sek-I-Team den dritten Platz gewannen. Gleichzeitig wurden unsere SchülerInnen als RednerInnen ausgezeichnet und gelangten auf die ersten Plätze in der Rangliste der besten RednerInnen der Meisterschaften.

- τη συμμετοχή στους 1' Διασχολικούς Αγώνες Ρητορικής Γυμνασίων-Λυκείων Αυγουλέα-Λιναρδάτου, στους οποίους η ομάδα του Λυκείου μας κατέλαβε την πέμπτη θέση και η ομάδα του Γυμνασίου μας την πρώτη θέση. Παράλληλα, διακρίθηκαν οι μαθητές και οι μαθήτριες μας ως ομιλητές/-ήτριες και εντάχθηκαν στις πρώτες θέσεις στην κατάταξη της δεκάδας των καλύτερων ομιλητών/-τριών της διοργάνωσης.

- τη συμμετοχή στους πανελλαδικής εμβέλειας Αγώνες Ρητορικής Τέχνης Γυμνασίων-Λυκείων του Αμερικανικού Κολλεγίου Ελλάδας (PIERCE) 2024, στους οποίους η ομάδα του Λυκείου μας κατέλαβε την πρώτη θέση και η ομάδα του Γυμνασίου μας κατέλαβε την τρίτη θέση. Παράλληλα, διακρίθηκαν οι μαθητές και οι μαθήτριες μας ως ομιλητές/-ήτριες και εντάχθηκαν στις πρώτες θέσεις στην κατάταξη της δεκάδας των καλύτερων ομιλητών/-τριών της διοργάνωσης.



• Die gemeinsame Organisation der Veranstaltung *Nahost-Konflikt gestern, heute, morgen*, an der namhafte deutsche und griechische ExpertInnen aus den Bereichen Politikwissenschaft, internationale Beziehungen, Antisemitismus- und Extremismusforschung teilnahmen.



• Die Durchführung einer Reihe freundschaftlicher Debattiermeisterschaften, sei es als Gastgeber oder als Gast, zusammen mit den Debattier-AGs anderer Schulen, wie des *Prototypos Lykeion Anavyrton*, des Lyzeums und des Gymnasiums der Griechisch-Französischen Schule *Ursulinen*, des Gymnasiums und des Lyzeums der *Ellinogermaniki Agogi* und des 1. Allgemeinen Lyzeums Papagou.

• Die Teilnahme der SchülerInnen unserer Wettbewerbsmannschaft der Sekundarstufe II als TrainerInnen von Jugendlichen beim Filmworkshop *Kino & Debatte*, der eine Initiative der *Stiftung Michael Cacoyannis* und Teil von *Fest of Fests - Internationales Netzwerk von Filmfestivals für Jugendliche* ist. Ziel dieses pädagogischen Workshops ist die Schärfung des Urteilsvermögens und der rhetorischen Fähigkeiten junger Menschen in Verbindung mit der Sprache des Kinos und letztlich die Förderung kluger ZuschauerInnen und denkender Menschen.

• τη συνδιοργάνωση της εκδήλωσης «*Το μεσανατολικό ζήτημα: παρόν, παρελθόν, μέλλον*», στην οποία συμμετείχαν διακεκριμένοι Γερμανοί και Έλληνες ειδήμονες από τους τομείς της πολιτικής επιστήμης, των διεθνών σχέσεων, της έρευνας για τον αντισημιτισμό και τον εξτρεμισμό.

• τη διεξαγωγή μιας σειράς φιλικών αγώνων Επιχειρηματολογίας-Αντιλογίας –είτε ως οικοδεσπότες είτε ως φιλοξενούμενοι– με ρητορικούς ομίλους άλλων σχολείων, όπως του Πρότυπου Λυκείου Αναβρύτων, του Γυμνασίου της Ελληνογαλλικής Σχολής Ουρσουλινών, του Γυμνασίου και του Λυκείου της Ελληνογερμανικής Αγωγής και του Λυκείου του 1ου ΓΕΛ Παπάγου.

• τη συμμετοχή των μαθητών και των μαθητριών της αγωνιστικής ομάδας του Λυκείου μας ως επιμορφωτών και επιμορφωτριών εφήβων στο κινηματογραφικό εργαστήριο, *Cinema & Debate*, το οποίο αποτελεί μια πρωτοβουλία του Ιδρύματος Μιχάλης Κακογιάννης και εντάσσεται στον θεσμό *Fest of Fests* «Διεθνές Δίκτυο Νεανικών Κινηματογραφικών Φεστιβάλ» (Δ.Δ.Ν.Κ.Φ). Στόχος του εκπαιδευτικού αυτού εργαστηρίου είναι η ανάπτυξη της κρίσης και της ρητορικής δεξιότητας των νέων, σε συνδυασμό με τη γλώσσα του κινηματογράφου και εντέλει η εκπαίδευση «έξυπνων» θεατών και σκεπτόμενων ανθρώπων.



Als Lehrkräfte sind wir nun davon überzeugt, dass die SchülerInnen dank ihrer Teilnahme an vielfältigen Bildungsaktivitäten Wissen, vielschichtiges Denken, Redegewandtheit und Selbstvertrauen in ihrer Kommunikation mit einem vielfältigen Publikum, aber auch Fair Play und Teamgeist erlangen, und das alles auf spielerische und unterhaltsame Weise. Unsere Ziele sind der konstruktive Gedankenaustausch von SchülerInnen, die Förderung sozialer Kompetenzen durch Interaktion und der Meinungs-austausch mit Gleichaltrigen sowie die Sensibilisierung und Reflexion junger Menschen über vielfältige Themen.

Wir sind sehr stolz auf alle SchülerInnen unserer AG, für ihre Ausdauer und Geduld, ihre harte Arbeit, ihren Glauben an die Bedeutung ihrer Aktivitäten, ihr Engagement und ihre an ethischen Normen orientierte Grundhaltung. An dieser Stelle ist es wichtig, die SchülerInnen der 12. Klasse und nunmehr AbsolventInnen Nektaria Karapetsas, Ioanna Papamichael, Iasonas Karaolanis und Alexios Stamatopoulos besonders hervorzuheben, die in den letzten Jahren den Kern unseres Wettbewerbs-teams der Sekundarstufe II bildeten, sich durch ihre Integrität, ihre Fähigkeiten, ihre positive Einstellung, ihr Engagement und ihre Leidenschaft auszeichneten und unsere Schule bei allen Auftritten der Debattier-AG auf einem hohen Niveau repräsentierten und ihr zahlreiche Auszeichnungen schenkten.

Die konsequente und dynamische Präsenz der Debattier-AG der DSA bei vielfältigen Aktionen und Projekten der Schulgemeinschaft beweist eindeutig, dass sie nicht einfach einer Wettbewerbspraxis mit ausschließlich pädagogischem und intellektuellem Nutzen dient. Sie ist vielmehr eine Übung in Demokratie, die auf der Überzeugung beruht, dass wir durch das Argumentieren unsere eigenen Positionen klarer herauskristallisieren und Gedankengänge zu einem Abschluss bringen, wir uns in Bezug auf die anderen selbst definieren, einen gemeinsamen Weg suchen und schlussendlich eine Persönlichkeit entwickeln. Gleichzeitig lernen wir, auf ein gemeinsames Ziel hinzuarbeiten und gewinnen Vertrauen in unsere Fähigkeiten, dieses Ziel zu erreichen. Indem wir argumentieren, entwickeln wir uns zu würdigen Mitgliedern einer demokratischen Bürgergesellschaft, die in der Lage sind, sowohl zuzuhören als auch sich auszudrücken, zu urteilen und sich beurteilen zu lassen. Und indem wir argumentieren, haben wir vor allem Spaß und teilen unsere Gefühle.

Ως εκπαιδευτικοί είμαστε πλέον πεπεισμένοι ότι η εμπειρία της συμμετοχής των μαθητών/-τριών σε ποικίλες εκπαιδευτικές δράσεις προσφέρει γνώσεις, βαθύτερη σκέψη, μεστή και πλουσιότερη έκφραση, άνεση και αυτοπεποίθηση στην επικοινωνία τους με πολυπρόσωπο ακροατήριο αλλά και πνεύμα ευγενούς άμιλλας και συνεργασίας και όλα αυτά με τρόπο παιγνιώδη και ευχάριστο. Στόχος μας είναι η εποικοδομητική αλληλεπίδραση μαθητών/-τριών, η καλλιέργεια κοινωνικών δεξιοτήτων μέσα από τη συναναστροφή και την ανταλλαγή απόψεων με συνομήλικους αλλά και η ευαισθητοποίηση και ο προβληματισμός των νέων για ποικίλα θέματα.

Είμαστε πολλοί περήφανοι για όλους τους μαθητές και όλες τις μαθήτριες του ομίλου μας, για την επιμονή και την υπομονή, την εργατικότητα, την πίστη, την αφοσίωση και το ήθος τους. Σε αυτό, ωστόσο, το σημείο είναι σημαντικό να γίνει ιδιαίτερη αναφορά στους μαθητές και τις μαθήτριες της 12ης τάξης, και πλέον αποφοίτους μας -Νεκταρία Καραπέτσα, Ιωάννα Παπαμιχαήλ, Ιάσωνα Καραολάνη και Αλέξιο Σταματόπουλο- οι οποίοι/-ες, αποτελώντας τα τελευταία χρόνια τον βασικό πυρήνα της αγωνιστικής ομάδας του Λυκείου μας, διακρίθηκαν για το ήθος, τις ικανότητες, τη θετική διάθεση, την αφοσίωση και το πάθος τους και εκπροσώπησαν επάξια τη Σχολή μας σε όλες τις δράσεις του ομίλου Επιχειρηματολογίας-Αντιλογίας, χαρίζοντάς της πλήθος διακρίσεων.

Μέσα από τη σταθερή και δυναμική παρουσία του ομίλου Επιχειρηματολογίας-Αντιλογίας της DSA σε ποικίλες δράσεις της σχολικής κοινότητας αποδεικνύεται περίτρανα ότι αυτός δεν υπηρετεί απλώς μια διδακτική και διαγωνιστική πρακτική με συμπυκνωμένα παιδαγωγικά και μαθησιακά οφέλη. Είναι κυρίως μια άσκηση δημοκρατίας, η οποία στηρίζεται στην πίστη ότι, επιχειρηματολογώντας, αποσαφηνίζουμε και οι ίδιοι τις θέσεις μας, ολοκληρώνουμε τους συλλογισμούς μας, αυτοκαθορίζομαστε σε σχέση με τους άλλους, αναζητάμε την κοινή οδό και εντέλει διαμορφώνουμε προσωπικότητα. Παράλληλα, μαθαίνουμε να συνεργαζόμαστε για έναν κοινό στόχο και αποκτάμε εμπιστοσύνη στις ικανότητές μας για την επίτευξη του στόχου αυτού. Επιχειρηματολογώντας, γινόμαστε άξια μέλη μιας δημοκρατικής κοινωνίας πολιτών, ικανών να ακούσουν και να μιλήσουν, να κρίνουν και να κριθούν. Και πάνω από όλα, επιχειρηματολογώντας, ψυχαγωγούμαστε και μοιραζόμαστε τα συναισθήματά μας.

# Gelebte deutsch-französische Freundschaft an der DSA

## Κρατώντας ενεργή τη γαλλογερμανική φιλία στη DSA

Eine lehrreiche Gesprächsrunde zur Vertragsunterzeichnung des Élysée-Vertrags

Μια ενημερωτική συζήτηση με θέμα την υπογραφή της Συνθήκης των Ηλυσίων

Dr. Marianne Danner, Johanna Neudecker,  
Lehrerinnen / καθηγήτριες



Am 22. Januar 1963 unterzeichneten Charles de Gaulle und Konrad Adenauer im Élysée-Palast in Paris einen Vertrag, der die bis dahin konfliktreichen Beziehungen zwischen Frankreich und Deutschland für immer verbessern sollte.

Anlässlich des 61. Jahrestags des Élysée-Vertrags fand am 22. Januar 2024 eine besondere deutsch-französische Begegnung an der Deutschen Schule Athen statt. Die französische Botschafterin Laurence Auer und der deutsche Botschafter Andreas Kindl trafen sich mit SchülerInnen der Oberstufe des Lycée Franco-Hellénique de Eugène Lacroix (LFH) und der Deutschen Schule Athen (DSA), dem Schulleiter des LFH, Damien Ganier, der Schulleiterin der DSA, Annedore Dierker, und den verantwortlichen Deutsch- und Französischlehrerinnen der beiden Schulen Anja Mourier, Dr. Marianne Danner und Johanna Neudecker zu einer Gesprächsrunde über den Élysée-Vertrag und die deutsch-französische Freundschaft.

Στις 22 Ιανουαρίου του 1963 ο Σαρλ ντε Γκωλ και ο Κόνραντ Αντενάουερ υπέγραψαν στο Μέγαρο Ηλυσίων στο Παρίσι μία συνθήκη, η οποία θα βελτιώνει για πάντα τη μέχρι τότε γεμάτη εντάσεις και συγκρούσεις σχέση μεταξύ της Γαλλίας και της Γερμανίας.

Στις 22 Ιανουαρίου του 2024, πραγματοποιήθηκε με αφορμή την 61η επέτειο της Συνθήκης των Ηλυσίων μια ιδιαίτερη γαλλογερμανική συνάντηση στη Γερμανική Σχολή Αθηνών. Η Πρέσβης της Γαλλίας στην Ελλάδα κ. Laurence Auer και ο Πρέσβης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην Ελλάδα κ. Andreas Kindl συναντήθηκαν με μαθητές και μαθήτριες της Ανώτερης Βαθμίδας της Σχολής Lycée Franco-Hellénique de Eugène Lacroix (LFH) και της Γερμανικής Σχολής Αθηνών (DSA), τον διευθυντή της LFH κ. Damien Ganier, τη διευθύντρια της DSA κ. Annedore Dierker και τις αρμόδιες καθηγήτριες Γερμανικών και Γαλλικών των δύο σχολείων Anja Mourier, Dr. Marianne Danner και Johanna Neudecker, για να συζητήσουν για τη Συνθήκη των Ηλυσίων και τη γαλλογερμανική φιλία.

Οι μαθητές και οι μαθήτριες είχαν προετοιμάσει πολλές ερωτήσεις για τους δύο πρέσβεις, οι οποίοι σε αυτή τη δίγλωσση συζήτηση μίλησαν με μεγάλη ειλικρίνεια, αμεσότητα και ενθουσιασμό για τη φιλία μεταξύ των δύο χωρών. Οι πρέσβεις αναφέρθηκαν στις παιδικές αναμνήσεις και τα αρνητικά συναισθήματα της παλαιότερης γενιάς, η οποία έζησε τον πόλεμο και, αντίθετα, στον σεβασμό και τη συμπάθεια που τρέφουν σήμερα οι άνθρωποι που ζουν στις δύο πλευρές του Ρήνου. Τόνισαν επα-

Die SchülerInnen hatten viele Fragen an die beiden Botschafter vorbereitet, die diese in dieser zweisprachigen Gesprächsrunde mit großer Offenheit, lebensnah und voller Begeisterung über die Freundschaft zwischen beiden Ländern beantworteten. Die Botschafter erzählten von Kindheitserinnerungen und Ressentiments der älteren Generation, die den Krieg noch miterlebt hatte, und im Gegensatz dazu vom Respekt und der Sympathie für die Menschen auf beiden Rheinseiten heutzutage. Sie betonten immer wieder, wie wichtig die regelmäßigen Treffen zwischen französischen und deutschen Regierungsvertretern auch in Athen seien.

Im Anschluss an die Veranstaltung gab es auch Gelegenheit, die SchülerInnen der jeweils anderen Schule kennenzulernen, ihnen die Schule zu zeigen, Kontakte zu knüpfen und mit den neu gewonnenen Freunden bereits das nächste Kapitel der deutsch-französischen Freundschaft in Athen anzudenken.

veilημμένα τη σημασία των τακτικών συναντήσεων μεταξύ των εκπροσώπων της γαλλικής και της γερμανικής κυβέρνησης, μεταξύ άλλων και στην Αθήνα.

Μετά το πέρας της εκδήλωσης, υπήρχε η ευκαιρία να γνωριστούν οι μαθητές και οι μαθήτριες των δύο σχολείων μεταξύ τους, να ξεναγήσουν οι μαθητές και οι μαθήτριες της DSA τα παιδιά της LFH στο σχολείο τους, να δημιουργηθούν επαφές και να αρχίσουν να σχεδιάζουν μαζί με τους νέους τους φίλους το επόμενο κεφάλαιο της γαλλογερμανικής φιλίας στην Αθήνα.



## „Das Flüstern der Schuhe“

### «Ο Ψίθυρος των Παπουτσιών»



Feierlicher Empfang im Rahmen der Ausstellung „Das Flüstern der Schuhe“ am 29. 02. 2024 in der DSA

Δεξίωση στις 29. 02. 2024 στο πλαίσιο της Έκθεσης «Ο Ψίθυρος των Παπουτσιών»

Regina Wiesinger, Lehrerin / καθηγήτρια

DSA erinnert würdigt mit der Ausstellung „Das Flüstern der Schuhe“ den Internationalen Holocaust-Gedenktag und erinnert an die sechs Millionen Opfer des Holocaust durch die Nationalsozialisten.

Im Rahmen eines feierlichen Empfangs, an dem die Botschafter der Bundesrepublik Deutschland, Österreichs und Vertreter des griechischen Erziehungsministeriums, sowie der jüdischen Gemeinde Athens teilnahmen, würdigten die RednerInnen die Initiative der SchülerInnen.

Musikalische Beiträge der Fachschaft Musik bereicherten den Abend mit Klängen von „Intrada“ und „Lament for Michelle“.

Abgerundet wurde das offizielle Programm durch eine Szenische Lesung der SchülerInnen der DSA-erinnert-Projektgruppe aus den Erinnerungen der griechischen ZeitzeugInnen an die Verfolgung durch die Nationalsozialisten in Griechenland während der deutschen Okkupation 1941-1944 und einer Führung der SchülerInnen durch die Ausstellung.

Ein zentrales Leitmotiv der Ausstellung „Das Flüstern der Schuhe“ stellen die Schuhe und Koffer dar. Sie tragen die Erinnerungen und Erfahrungen griechischer ZeitzeugInnen an die deutsche Okkupation in Griechen-

land in unsere Gegenwart und Zukunft. Die Zeitzeugenausschnitte aus dem digitalen Zeitzeugenarchiv des Projekts MOG (Memories of the Occupation in Greece) der Freien Universität Berlin berichteten von Verfolgung, Vertreibung, Flucht, Zwangsarbeit, Deportation, dem grausamen Alltag und den Verbrechen der Nationalsozialisten in den Konzentrationslagern, aber auch von mutigen MitbürgerInnen, die durch ihr selbstloses Handeln zu Lebensrettern wurden.

Ein weiteres Schwerpunktthema widmete sich der Problematik der „Entrechtung“ durch eine Flut antijüdischer Verordnungen und Gesetze und deren Einfluss und Folgen auf das Leben von Jüdinnen und Juden in Deutschland als auch in den eroberten Gebieten Europas. SchülerInnen erhielten zahlreiche Impulse und Anregungen zur Reflexion und Diskussion über die grundsätzliche Bedeutung und den Einfluss von Gesetzen auf Gesellschaften und schufen ein Bewusstsein dafür, wie Gesetze von totalitären Regimen missbraucht wurden und zu Diskriminierung und Ausgrenzung bestimmter Bevölkerungsgruppen führten und welche Verantwortung der Mehrheitsgesellschaft in solchen Situationen zukommen sollte. Die Frage „Wo stehen wir heute?“ griff die aktuelle Problematik und die Gefahren eines stetig wachsenden Antisemitismus weltweit auf und sollte zum Nachdenken darüber anregen, wie wir gemeinsam initiativ werden und unsere Demokratien schützen können.

Nachhaltiges Anliegen der Deutschen Schule Athen ist es, den SchülerInnen die Fähigkeit zu vermitteln, sich mit der Bedeutung des menschenverachtenden und menschenvernichtenden Systems des Nationalsozialismus nachdenklich und sensibel auseinanderzusetzen und Schlüsse für das Leben in unserer Gesellschaft zu entwickeln.

Durch diese Ausstellung leistete die DSA einen wichtigen Beitrag im Sinne ihres Leitbilds „Bildung für eine gemeinsame Zukunft“ zu Toleranz, Respekt, Zivilcourage und Solidarität sowie zur Demokratiebildung und Friedenserziehung.

Die Gruppe «H ΓΣΑ θυμάται» διαμόρφωσε την Έκθεση «Ο Ψίθυρος των Παπουτσιών» για την Παγκόσμια Ημέρα Μνήμης των Θυμάτων του Ολοκαυτώματος και τίμησε με αυτόν τον τρόπο τα 6 εκατομμύρια θύματα αλλά και τους επιζώντες του Ολοκαυτώματος. Στο πλαίσιο της δεξίωσης που πραγματοποιήθηκε παρουσία του Πρέσβη της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Πρέσβη της Αυστρίας και εκπροσώπων του υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων καθώς και εκπροσώπων της Εβραϊκής κοινότητας, οι ομιλητές και οι ομιλήτριες επαίνεσαν την πρωτοβουλία των μαθητ(ρι)ών. Τη βραδιά πλαισίωσε ο τομέας Μουσικής με τα μουσικά έργα «Intrada» και «Lament for Michelle». Το επίσημο πρόγραμμα ολοκληρώθηκε με την επί σκηνής ανάγνωση από μαθητές και μαθήτριες της ομάδας «H ΓΣΑ θυμάται» αποσπασμάτων των αναμνήσεων των Ελλήνων μαρτύρων της καταδίωξης από τους εθνικοσοσιαλιστές στην Ελλάδα κατά τη διάρκεια της γερμανικής κατοχής 1941-1944 και με ξενάγηση των μαθητών και μαθητριών στην έκθεση.

Σημαντικό σύμβολο αποτελούν, επίσης, τα παπούτσια και οι βαλίτσες που «κουβαλούν» τις μνήμες και τα βιώματα επιζώντων της γερμανικής κατοχής στην Ελλάδα και τις «μεταφέρουν» στο παρόν, αλλά και στο μέλλον. Οι μαρτυρίες αυτές βρίσκονται στο ψηφιακό αρχείο του ερευνητικού προγράμματος «Μνήμες από την Κατοχή στην Ελλάδα» («Erinnerungen an die Okkupation in Griechenland»), το οποίο δημιουργήθηκε από το Ελεύθερο Πανεπιστήμιο του Βερολίνου (Freie Universität Berlin) και εξηγούν την καταδίωξη, την εκδίωξη, τη φυγή, την καταναγκαστική εργασία, τις απελάσεις και τη φρικτή καθημερινότητα και τα εγκλήματα των Ναζί στα κέντρα εξόντωσης, αλλά και το θάρρος κάποιων συμπολιτών που έσωσαν ζωές με γενναιότητα και ανιδιοτέλεια.

Μια ιδιαίτερη θεματική είναι η «Καταπάτηση των Δικαιωμάτων» με

land in unsere Gegenwart und Zukunft. Die Zeitzeugenausschnitte aus dem digitalen Zeitzeugenarchiv des Projekts MOG (Memories of the Occupation in Greece) der Freien Universität Berlin berichteten von Verfolgung, Vertreibung, Flucht, Zwangsarbeit, Deportation, dem grausamen Alltag und den Verbrechen der Nationalsozialisten in den Konzentrationslagern, aber auch von mutigen MitbürgerInnen, die durch ihr selbstloses Handeln zu Lebensrettern wurden.

Ein weiteres Schwerpunktthema widmete sich der Problematik der „Entrechtung“ durch eine Flut antijüdischer Verordnungen und Gesetze und deren Einfluss und Folgen auf das Leben von Jüdinnen und Juden in Deutschland als auch in den eroberten Gebieten Europas. SchülerInnen erhielten zahlreiche Impulse und Anregungen zur Reflexion und Diskussion über die grundsätzliche Bedeutung und den Einfluss von Gesetzen auf Gesellschaften und schufen ein Bewusstsein dafür, wie Gesetze von totalitären Regimen missbraucht wurden und zu Diskriminierung und Ausgrenzung bestimmter Bevölkerungsgruppen führten und welche Verantwortung der Mehrheitsgesellschaft in solchen Situationen zukommen sollte. Die Frage „Wo stehen wir heute?“ griff die aktuelle Problematik und die Gefahren eines stetig wachsenden Antisemitismus weltweit auf und sollte zum Nachdenken darüber anregen, wie wir gemeinsam initiativ werden und unsere Demokratien schützen können.

Nachhaltiges Anliegen der Deutschen Schule Athen ist es, den SchülerInnen die Fähigkeit zu vermitteln, sich mit der Bedeutung des menschenverachtenden und menschenvernichtenden Systems des Nationalsozialismus nachdenklich und sensibel auseinanderzusetzen und Schlüsse für das Leben in unserer Gesellschaft zu entwickeln.

Durch diese Ausstellung leistete die DSA einen wichtigen Beitrag im Sinne ihres Leitbilds „Bildung für eine gemeinsame Zukunft“ zu Toleranz, Respekt, Zivilcourage und Solidarität sowie zur Demokratiebildung und Friedenserziehung.



αμέτρητες αντι-εβραϊκές διατάξεις και νόμους, καθώς και οι επιπτώσεις τους στις ζωές των Εβραίων της Γερμανίας και της –υπό γερμανική κατοχή– Ευρώπης. Μαθητές και μαθήτριες λαμβάνουν κατά αυτόν τον τρόπο ερεθίσματα και παρακινούνται σε συζητήσεις σχετικές με τη βασική σημασία και τις συνέπειες των νόμων στην κοινωνία, αποκτώντας μια καινούρια συνείδηση για το πώς οι νόμοι των απολυταρχικών κυβερνήσεων οδηγούν σε διακρίσεις και επιβάλλουν τον κοινωνικό αποκλεισμό συγκεκριμένων ομάδων, αλλά και για το ποια είναι η σχετική ευθύνη της πολιτείας. «Πώς είναι η κατάσταση σήμερα;» –η ερώτηση αυτή προσεγγίζει την επικαιρότητα και τους κινδύνους του παγκοσμίως αυξανόμενου αντισημιτισμού, ωθώντας τους μαθητές και τις μαθήτριες να αναρωτηθούν για το πώς μπορούμε να αναλάβουμε δράση συλλογικά, ώστε να προστατέψουμε τις δημοκρατίες μας.

Διαρκές μέλημα της Γερμανικής Σχολής Αθηνών είναι να ασκήσει στους μαθητές και τις μαθήτριές της την ικανότητα να προβληματίζονται για τη σημασία του απάνθρωπου και καταστροφικού για την ανθρωπότητα συστήματος του εθνικοσοσιαλισμού με στοχαστικότητα και ευαισθησία και να διαμορφώνουν συμπεράσματα για τη σύγχρονη ζωή στην κοινωνία μας.

Μέσω αυτής της έκθεσης, η DSA, με συνέπεια στον πυρήνα της φιλοσοφίας της «Εκπαίδευση για ένα κοινό μέλλον», συμβάλλει σημαντικά στην ανεκτικότητα, τον σεβασμό, το θάρρος των πολιτών και την αλληλεγγύη, καθώς και στην εκπαίδευση για τη δημοκρατία και την ειρήνη.

## „Nahost-Konflikt: gestern, heute, morgen“

### «Το μεσανατολικό ζήτημα: παρόν, παρελθόν, μέλλον»



Griechische und deutsche ExpertInnen im Gespräch  
mit SchülerInnen der DSA

Οι μαθητές και οι μαθήτριες της DSA συζητούν με  
έγκριτους Έλληνες και Γερμανούς ομιλητές και ομιλήτριες.

Regina Wiesinger, Elena Koumentakou,  
Lehrerinnen / καθηγήτριες

Mit großem Erfolg fand am Dienstag, dem 09.01.2024, eine Podiumsdiskussion mit dem Titel „Nahost-Konflikt: gestern, heute, morgen“ an der Deutschen Schule Athen statt.

An der Veranstaltung nahmen bekannte deutsche und griechische ExpertInnen aus den Bereichen Politikwissenschaften, internationale Beziehungen und Antisemitismus- und Extremismusforschung teil und diskutierten mit den SchülerInnen der Jahrgangsstufen 10-12. Es war uns eine besondere Freude, folgende Gäste auf dem Panel begrüßen zu dürfen:

- Dr. Lidia Averbukh, Project Manager, Deutsch-Israelischer Young Leaders Austausch Bertelsmann Stiftung,
- Prof. Dr. Hajo Funke, Freie Universität Berlin, Fachbereich Politik- und Sozialwissenschaften, Otto-Suhr-Institut für Politikwissenschaft,
- Gabriel Haritos, Dozent Ben-Gurion-Universität Israel, Gastprofessor an der Panteion-Universität, Wissenschaftlicher Mitarbeiter der Hellenischen Stiftung für Europa- und Außenpolitik,

Με μεγάλη επιτυχία πραγματοποιήθηκε στη Γερμανική Σχολή Αθηνών, την Τρίτη 9 Ιανουαρίου η εκδήλωση-συζήτηση με θέμα «Το μεσανατολικό ζήτημα: παρόν, παρελθόν, μέλλον». Στην εκδήλωση-συζήτηση συμμετείχαν διακεκριμένοι Γερμανοί και Έλληνες ειδήμονες από τους τομείς της πολιτικής επιστήμης, των διεθνών σχέσεων και της έρευνας για τον αντισημιτισμό και τον εξτρεμισμό και συνομίλησαν με τους μαθητές και τις μαθήτριες της Σχολής. Οι προσκεκλημένοι/-ες ομιλητές/-ήτριες που μας τίμησαν με την παρουσία τους είναι:

- Dr. Lidia Averbukh, Project Manager, German Israeli Young Leaders Exchange Bertelsmann Stiftung,
- Prof. Dr. Hajo Funke, Ελεύθερο Πανεπιστήμιο Βερολίνου, Τμήμα Πολιτικών και Κοινωνικών Επιστημών, Ινστιτούτο Πολιτικών Επιστημών Otto Suhr,
- Γαβριήλ Χαρίτος, Lecturer (Adj.) Πανεπιστήμιο Μπεν-Γκουριόν, Ισραήλ, Επισκέπτης Καθηγητής, Πάντειο Πανεπιστήμιο, Ερευνητής του ΕΛΙΑΜΕΠ,
- Σωτήρης Ρούσσος, Καθηγητής Διεθνών Σχέσεων και Θρησκείας στη Μέση Ανατολή και τη Μεσόγειο, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου.

Ο δημοσιογράφος Τάσος Τέλλογλου συντόνισε στο πάνελ την πολύ ενδιαφέρουσα συζήτηση γύρω από αυτό το πολύπλευρο θέμα.

Η διοργάνωση και η προετοιμασία της εκδήλωσης αποτελεί μέρος του προγράμματος «Η ΓΣΑ θυμάται» (με το βλέμμα στραμμένο στο μέλλον) σε συνεργασία με τον όμιλο Επιχειρηματολογίας-Αντιλογίας της DSA, υπό την καθοδήγηση των υπεύθυνων εκπαιδευτικών τους.

Η εκδήλωση αυτή προσέφερε στους μαθητές και τις μαθήτριες μας την ευκαιρία να εξετάσουν το θέμα του μεσανατολικού ζητήματος από

• Sotiris Roussos, Professor für Internationale Beziehungen und Religion im Nahen Osten und im Mittelmeerraum, Universität Peloponnes.

Moderiert wurde die überaus interessante und facettenreiche Veranstaltung von dem bekannten griechischen Journalisten Tasos Telloglou.

Die Veranstaltung war Teil des Projekts *DSA erinnert* für die Zukunft und der Debattier-AG, deren SchülerInnen zusammen mit den verantwortlichen Lehrkräften die Veranstaltung inhaltlich planten und vorbereiteten.

Die Diskussionsveranstaltung bot unseren SchülerInnen die Chance, das Thema „Nahost-Konflikt“ multiperspektivisch, aus der Sicht von Wissenschaft und Forschung zu betrachten, dabei unterschiedliche akademische Positionen zu hören, auf dessen Grundlage eine eigenständige, auf Fakten basierende, differenzierte Meinungsbildung erfolgen konnte.

Pädagogisches Anliegen der Initiative ist es, SchülerInnen sowohl für historische als auch für aktuelle Formen von Diskriminierung, Rassismus, Antisemitismus, Nationalismus etc. zu sensibilisieren und sie zu einer kritischen, differenzierten und multiperspektivische Auseinandersetzung mit politischen und gesellschaftlichen Konfliktfeldern zu befähigen. Die Demokratieerziehung bildet ein zentrales Anliegen und ist Teil des bildungspolitischen Auftrags der DSA.

In diesem Sinne war die geplante ExpertInnen-Veranstaltung zum Nahost-Konflikt ein weiterer Beitrag der DSA zur Friedenspädagogik und Förderung von Toleranz, Solidarität und Demokratiebewusstsein unserer SchülerInnen unter dem Motto: „Stand up for Tolerance - Aktiv werden - Profil zeigen“.

πολλαπλές οπτικές γωνίες, από την πλευρά της επιστήμης και της έρευνας, και να ακούσουν διαφορετικές ακαδημαϊκές τοποθετήσεις, βάσει των οποίων είναι δυνατόν να διαμορφωθεί μια ανεξάρτητη, τεκμηριωμένη και διαφοροποιημένη άποψη.

Παιδαγωγικός στόχος της ανωτέρω πρωτοβουλίας είναι η ευαισθητοποίηση της μαθητικής κοινότητας ως προς κάθε μορφή διάκρισης, ρατσισμού, αντισημιτισμού και εθνικισμού, είτε αυτή αφορά το παρελθόν είτε τη σύγχρονη εποχή, και να της προσφέρει τη δυνατότητα να συμμετάσχει σε μια πολύπλευρη, κριτική εξέταση των πολιτικοκοινωνικών συγκρούσεων και αντιπαραθέσεων. Η εκπαίδευση σε σχέση με τη Δημοκρατία αποτελεί, εξάλλου, κυρίαρχο μέλημα και βασική στόχευση της εκπαιδευτικής αποστολής της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Υπό αυτήν την έννοια, η εκδήλωση σχετικά με τις εξελίξεις στη Μέση Ανατολή συμβάλλει περαιτέρω στην εκπαίδευση για την ειρήνη και την προώθηση της ανεκτικότητας, της αλληλεγγύης και της δημοκρατικής συνείδησης των μαθητών και των μαθητριών μας σύμφωνα με το σύνθημα «Stand up for Tolerance - Aktiv werden - Profil zeigen».



# Verschönerungsaktion der DSA

## Δράση εξωραϊσμού της DSA



Efgenia Bombores, Sozialpädagogin / Σχολική κοινωνική παιδαγωγός



Am 10. Januar fand erstmalig an der DSA die Neujahrs-Verschönerungsaktion in den Klassen 5 bis 10 statt. Ganz unter dem Motto „Wir verschönern die Schule“ wurden die Klassenräume von den SchülerInnen sauber gemacht und umgestaltet.

Hintergrund der Aktion ist es, den Lernort Schule schülerInnenfreundlicher zu gestalten und Freiräume für kreative Mitbestimmung zu schaffen. Auch das Wissen darüber, dass eine angenehme Atmosphäre auch ein angenehmes Lernklima bewirkt, war ein wichtiger Motivator für uns.

Von der Schulsozialarbeit erhielt deshalb jede Klasse ein Putzpaket und Materialien für die Aktion, welches auch nachhaltig im Klassenraum verbleibt.

Die Klassenräume der SchülerInnen erstrahlen seitdem in neuem Glanz. Von neuen Pflanzen, Plakaten, Lichterketten, Leseecken bis hin zu Garderobenständer und Fußmatten in den Zimmern war in Bezug auf die Gestaltungsfreiheit alles mit dabei.

Natürlich wurden das große Engagement und die Eigeninitiative unserer SchülerInnen gewürdigt. Die schönsten drei Klassenräume wurden von einem Komitee bestehend aus Schulleitung, Schulsozialarbeit und den Schülersprecherinnen ausgezeichnet und prämiert. Sogar drei Sonderpreise wurden aufgrund des großen Elans der SchülerInnen für das innovativste Klassenzimmer, das sauberste/ordentlichste Klassenzimmer und das Klas-

Στις 10 Ιανουαρίου πραγματοποιήθηκε για πρώτη φορά στη DSA δράση εξωραϊσμού στις τάξεις 5 έως 10, στο πλαίσιο της έναρξης του νέου ημερολογιακού έτους. Με το σύνθημα «Ομορφαινουμε το σχολείο» οι αίθουσες διδασκαλίας καθαρίστηκαν και αναδιοργανώθηκαν από τους μαθητές και τις μαθήτριες.

Στόχος της δράσης είναι να γίνει το σχολείο ένας πιο φιλικός προς τους μαθητές και τις μαθήτριες χώρος μάθησης και να δοθεί χώρος στα παιδιά για ουσιαστική και δημιουργική συμμετοχή σε αυτή τη διαδικασία. Η γνώση, ότι μια ευχάριστη ατμόσφαιρα δημιουργεί και ένα ευχάριστο μαθησιακό περιβάλλον ήταν, επίσης, ένα σημαντικό κίνητρό μας.

Για τον λόγο αυτό, η Σχολική Κοινωνική Υπηρεσία διέθεσε σε κάθε τμήμα ένα πακέτο καθαρισμού και με τα απαραίτητα υλικά, τα οποία παρέμειναν στην αίθουσα και μετά το πέρας αυτής της δράσης.

Από τότε, οι αίθουσες των μαθητριών απέκτησαν νέα αίγλη, αφού εμπλουτίστηκαν με φυτά, αφίσες, αλυσίδες φωτισμού και γωνιές ανάγνωσης αλλά και με καλόγηρους και πατάκια στην είσοδο των αιθουσών. Η δημιουργικότητα των παιδιών ήταν μεγάλη, καθώς είχαν μεγάλη ελευθερία ως προς τη διαμόρφωση των χώρων.

Η μεγάλη δραστηριοποίηση και πρωτοβουλία των μαθητριών μας, φυσικά, επιβραβεύτηκε. Μια επιτροπή, αποτελούμενη από τη Διεύθυνση της Σχολής, τη Σχολική Κοινωνική Υπηρεσία και τους εκπρόσωπους των μαθητριών βράβευσε τις τρεις πιο όμορφες αίθουσες διδασκαλίας.

Χάρη στη μεγάλη προσπάθεια, την οποία κατέβαλαν οι μαθητές και οι μαθήτριες, απονεμήθηκαν τρία ειδικά βραβεία για την πιο καινοτόμο αίθουσα, την πιο καθαρή και τακτοποιημένη αίθουσα και την αίθουσα που διαμορφώθηκε με γνώμονα την ομαδική συνεργασία σε κάθε τμήμα.

Τα βραβεία που απονεμήθηκαν περιλάμβαναν δωρεάν είσοδο σε κινηματογραφική προβολή για όλο το τμήμα, την παραγγελία πίτσας στο

senzimmer, welches den größten Fokus auf die Klassengemeinschaft gelegt hatte, vergeben.

Zu den vergebenen Preisen zählten ein Kinogutschein für die gesamte Klasse, eine Pizzabestellung in der Schule und Besuche zum gemeinsamen Eisessen.

Wir danken den SchülerInnen für ihren Einsatz und ihr kreatives Engagement und beglückwünschen die Klassen 7a, 10a, 6c für die Hauptpreise sowie die Klassen 9d, 6a und 6b für die drei Sonderpreise.

Wir freuen uns auch auf künftige Verschönerungstage an der DSA.

σχολείο και περίπατο, για να φάνε οι μαθητές και οι μαθήτριες του τμήματος μαζί παγωτό.

Ευχαριστούμε τους μαθητές και τις μαθήτριες για τη δραστηριοποίησή τους και το δημιουργικό τους έργο και συγχαίρουμε τα τμήματα 7a, 10a, 6c, καθώς και για τα ειδικά βραβεία τα τμήματα 9d, 6a και 6b.

Με χαρά αναμένουμε την επόμενη δράση εξωραϊσμού στη DSA.



# SchulsanitäterInnen

## Σχολικοί διασώστες και διασώστριες

Michalis Kambouris, Lehrer / καθηγητής

Die SchulsanitäterInnen unserer Schule leisteten in diesem Schuljahr eine ganze Menge! Sie deckten alle Schultage mit ihrem Dienst ab, so dass für die MitschülerInnen immer Erste Hilfe vor Ort geleistet werden konnte.

Sie unterstützten die Schulkrankenschwester oft an Tagen, an denen im Arztzimmer viel los war.

Sie leisteten bei allen Schulveranstaltungen Erste Hilfe.

Sie besuchten regelmäßig Fortbildungen, um neues Wissen zu erwerben oder altes Wissen zu vertiefen.

Sie nahmen an einer 2-tägigen Auffrischung der erworbenen Kenntnisse mit den Ausbildern der Malteser teil.

Darüber hinaus schlossen 28 SchülerInnen die 7-tägige Ausbildung erfolgreich ab, so dass sich die Zahl der SchulsanitäterInnen fast verdoppelte!

Οι σχολικοί διασώστες και διασώστριες είχαν ενεργό δράση κατά τη διάρκεια της σχολικής χρονιάς.

Κάλυψαν καθημερινά όλες τις διδακτικές ημέρες με τις υπηρεσίες τους, παρέχοντας πρώτες βοήθειες στους συμμαθητές και τις συμμαθήτριές τους άμεσα και στο σημείο του εκάστοτε ατυχήματος!

Βοήθησαν τη σχολική Νοσοκόμα κάθε φορά που αντιμετώπιζε ταυτόχρονα πολλά περιστατικά στο ιατρείο της Σχολής.

Παρέιχαν υπηρεσία υπό τη μορφή των πρώτων βοηθειών σε όλες τις –εντός και εκτός προγράμματος– σχολικές εκδηλώσεις!

Έλαβαν μέρος σε πολλές εκπαιδευτικές ημερίδες με σκοπό να αποκτήσουν καινούριες γνώσεις, εμβαθύνοντας στις ήδη υπάρχουσες.

Συμμετείχαν σε μια επαναληπτική διήμερη εκπαίδευση από τους εκπαιδευτές «Malteser».

Επιπρόσθετα 28 μαθητές και μαθήτριες ολοκλήρωσαν με επιτυχία την εκπαίδευση (διάρκειας μίας εβδομάδας σχολικού διασώστη και διασώστριας), και έτσι η ομάδα μας διπλασίασε την αριθμητική της δύναμη!



# Science Moments

„Wir müssen global denken“

«Γρέπει να σκεφτόμασθε οικουμενικά.»

Faidra Grigoriadou, Lehrerin / καθηγήτρια

Am 5. April 2024 fand in der Aula unsere Science-Moments-Veranstaltung statt, bei der wir Professor Christos Aneziris, Absolventen der Deutschen Schule Athen, als Gastredner begrüßen durften.

Er hielt einen Vortrag mit dem Titel „Eine 3D-Werkstoffreise für klimaschonende Beiträge in Hochtemperaturprozessen“. Die SchülerInnen der 11. und 12. Klasse nahmen an der Veranstaltung teil und für alle Interessierten stand zudem die Möglichkeit des Live-Streamings zur Verfügung, um den Vortrag online zu verfolgen.

Als renommierter Forscher und Professor an der TU Bergakademie Freiberg sprach er über seine wegweisende Forschung im Bereich der Hochtemperaturwerkstoffe. Sein Vortrag gewährte Einblicke in seine Arbeit, die nicht nur die akademische Landschaft geprägt hat, sondern auch international anerkannt ist.

Professor Aneziris betonte die Bedeutung nachhaltiger Materialien für Hochtemperaturprozesse sowie die nachhaltige Verarbeitung von Hochtemperaturmaterialien und zog dabei Parallelen zur Reise nach Ithaka. Ähnlich wie bei der Reise nach Ithaka, bei der unterschiedliche Wege zum Ziel führen können, erfordert auch die Entwicklung nachhaltiger Hochtemperaturmaterialien eine Vielzahl von Ansätzen, darunter 3D-Druck, Brennen, Hybridbrennen, Replika-Technologie, roboterunterstütztes Flammgespritzen usw.

Eine Vision von Professor Aneziris ist die Elektrifizierung der Energie. Herkömmliche Prozesse, die auf Methanverbrennung basieren, könnten durch elektrische Energiequellen ersetzt werden, wie beispielsweise Mikrowellenplasmabrenner.

Anlässlich des Besuchs von Herrn Aneziris und aufgrund seines Vorschlags wird die Möglichkeit einer Schülerlabor-Einrichtung für 3D-Druck in unserer Schule untersucht.



Στις 5 Απριλίου πραγματοποιήθηκε στην Aula η εκδήλωση Φυσικών Επιστημών «Science Moments», στην οποία είχαμε τη χαρά να υποδεχθούμε ως ομιλητή τον καθηγητή Χρήστο Ανεζίρη, απόφοιτο της Σχολής μας.

Οι μαθήτριες και οι μαθητές των τάξεων 11 και 12 συμμετείχαν στην εκδήλωση, ενώ για ενδιαφερόμενους υπήρχε και η δυνατότητα παρακολούθησης της διάλεξης μέσω live-streaming. Ο καθηγητής ανέπτυξε το θέμα με τίτλο «Ένα ταξίδι μέσω της τρισδιάστατης παραγωγής υλικών για φιλικές προς το περιβάλλον τεχνολογικές προσεγγίσεις σε εφαρμογές υψηλών θερμοκρασιών».

Ο κ. Ανεζίρης, καθηγητής στο Τεχνικό Πανεπιστήμιο Bergakademie Freiberg, διευθυντής του Ινστιτούτου Κεραμικής, Πυρίμαχων και Σύνθετων Υλικών, παρουσίασε την πρωτοποριακή έρευνά του στον τομέα πυρίμαχων υλικών. Ως πρόεδρος της Γερμανικής Κεραμικής Εταιρείας και κορυφαίος ερευνητής, έχει διαμορφώσει όχι μόνο το ακαδημαϊκό τοπίο, αλλά έχει συμβάλει σημαντικά και στο διεθνές ερευνητικό πεδίο.

Ο κ. Ανεζίρης τόνισε τη σημασία των βιώσιμων υλικών και κεραμικών για επεξεργασίες σε υψηλές θερμοκρασίες καθώς και την ανάγκη της βιώσιμης επεξεργασίας των υλικών αυτών, ενώ παρομοίωσε την ανάπτυξη των πυρίμαχων υλικών με το ταξίδι προς την Ιθάκη. Όπως διαφορετικοί δρόμοι μπορούν να οδηγήσουν στην Ιθάκη, έτσι και η ανάπτυξη πυρίμαχων υλικών απαιτεί ποικίλες προσεγγίσεις, μεταξύ άλλων τη 3D εκτύπωση και τη ρομποτική υποστήριξη. Ένα όραμα του καθηγητή είναι η παραγωγή ενέργειας, η οποία δεν θα βασίζεται στην καύση μεθανίου.

Η επίσκεψη του κ. Ανεζίρη αποτέλεσε εκτός των άλλων και μια απροσδόκητη αφορμή: ύστερα από ενθουσιώδη προτροπή του, εξετάζεται το ενδεχόμενο δημιουργίας σχολικού εργαστηρίου 3D printing στη Σχολή μας.



Am 27. März 2024 hatten wir Professor Sotiris Karellas im Rahmen unserer Veranstaltungsreihe „Science Moments“ in der Aula zu Gast. An der Veranstaltung nahmen SchülerInnen der 10. und 11. Klasse sowie Interessierte teil, die die Veranstaltung online verfolgen konnten.

Herr Sotiris Karellas, Professor im Bereich der Thermodynamik an der Fakultät für Maschinenbau an der Nationalen Technischen Universität Athen und dort Leiter des Labors für thermische Prozesse, Gastprofessor an der Technischen Universität München und an der Universität Bayreuth, präsentierte das Thema „Auf dem Weg zur Klimaneutralität - Die Energiesysteme der Zukunft“.

Er sprach auf inspirierende Weise über neue Energiesysteme, die vielversprechende Wege zur Reduzierung von CO<sub>2</sub>-Emissionen und zur Bekämpfung des Klimawandels bieten.

Während seiner Präsentation konzentrierte sich Professor Karellas auf zentrale und dezentrale Energiesysteme. Er referierte über energieautonome Häuser, die eine neutrale oder sogar positive CO<sub>2</sub>-Bilanz haben könnten, hob die Bedeutung der Energiespeicherung hervor und sprach über die Wiederverwendung von CO<sub>2</sub> im Rahmen einer Kreislaufwirtschaft.

Professor Karellas behandelte das aktuelle Thema der Energie auf verständliche Weise und weckte das Interesse der SchülerInnen, indem er wertvolles Wissen vermittelte und Diskussionen sowie den Austausch von Meinungen förderte.

„Wissen ist Macht. Wissen ist etwas, das verbreitet und weitergegeben werden muss.“

«Η γνώση είναι εξουσία. Η γνώση είναι κάτι που πρέπει να διαδίδεται και να μεσαδίδεται.»

Faidra Grigoriadou, Lehrerin / καθηγήτρια

Στις 27 Μαρτίου φιλοξενήσαμε τον καθηγητή Σωτήρη Καρέλλα στο πλαίσιο της σειράς εκδηλώσεων Φυσικών Επιστημών «Science Moments» στο αμφιθέατρο της Σχολής μας.

Την εκδήλωση παρακολούθησαν οι μαθητές και μαθήτριες της 10ης και 11ης τάξης, καθώς και ενδιαφερόμενοι που συνδέθηκαν διαδικτυακά.

Ο κ. Σωτήριος Καρέλλας, καθηγητής στον τομέα Θερμότητας της σχολής Μηχανολόγων Μηχανικών του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου, Διευθυντής του Εργαστηρίου Θερμικών Διεργασιών, επισκέπτης καθηγητής στο Technische Universität München και στο Universität Bayreuth της Γερμανίας, ανέπτυξε το θέμα «Οδεύοντας προς την κλιματική ουδετερότητα - Τα ενεργειακά συστήματα του μέλλοντος».

Παρουσίασε με εμψυχωτικό τρόπο νέα ενεργειακά συστήματα, τα οποία προσφέρουν ελπιδοφόρους τρόπους για τη μείωση των εκπομπών CO<sub>2</sub> και την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής.

Κατά τη διάρκεια της παρουσιάσής του, ο κ. Καρέλλας εστίασε στα κεντρικά και αποκεντρωμένα ενεργειακά συστήματα. Ανέδειξε τη δυνατότητα δημιουργίας ενεργειακά αυτόνομων κτηρίων, που θα μπορούσαν να έχουν μηδενικό ή ακόμα και θετικό αποτύπωμα διοξειδίου του άνθρακα, υπογράμμισε τη σημασία της αποθήκευσης ενέργειας και αναφέρθηκε στην επαναχρησιμοποίηση του διοξειδίου του άνθρακα (CO<sub>2</sub>) στο πλαίσιο της κυκλικής οικονομίας.

Ο κ. Καρέλλας πραγματοποιήθηκε το επίκαιρο θέμα της Ενέργειας με κατανοητό τρόπο και κέντρισε το ενδιαφέρον των μαθητριών, προσφέροντας πολύτιμες γνώσεις και ενθαρρύνοντας τη συζήτηση και την ανταλλαγή απόψεων.



# Literatur als Glücksmoment und Selbstfindungshilfe

Η λογοτεχνία ως στιγμή ευτυχίας  
και ως βοήθημα για την αυτογνωσία



Kreative Auseinandersetzung mit modernen deutschen Romanen –  
ohne die Zwänge eines Curriculums – ohne Notendruck

Δημιουργική εξερεύνηση σύγχρονων γερμανικών μυθιστορημάτων – χωρίς τους  
περιορισμούς ενός προγράμματος σπουδών – χωρίς την πίεση των βαθμών

Jörg Barabas, Lehrer / καθηγητής

20 SchülerInnen – 20 Lieblingsbücher des Lehrers – 20 individuelle Verarbeitungen

Ohne Lesezwang – Mit Leselust

## Auszüge aus der Projektbeschreibung

**Schwerpunkte der Arbeit:** Recherchen und kreativ-künstlerische Schreibphasen / individuelle Beschäftigung mit literarischen Stoffen und Motiven, mit Fantasie und Originalität. Es sollen KEINE Zusammenfassungen / Charakteristiken und Analysen geschrieben werden.

**Umfang:** mind. 6 Seiten

**Deckblatt:** künstlerisch-kreativ, mit Angaben zum Buch, Zeichnungen, Symbolisches, Motivisches

Ungewöhnliche Fakten über Autor/in / Recherchiert über das Leben des Schriftstellers / der Schriftstellerin / Keine „langweilige“ Chronologie der Lebensdaten

**Zum Plot I:** Interview mit einer Romanfigur. Beschafft euch Infos über die Handlung. Wählt die für euch interessanteste Figur aus und führt ein fiktives Interview.

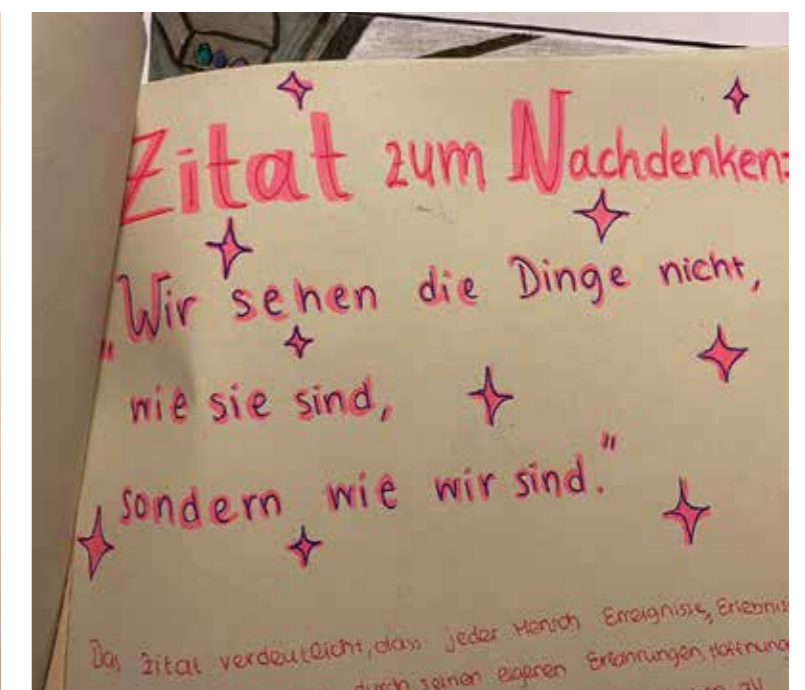
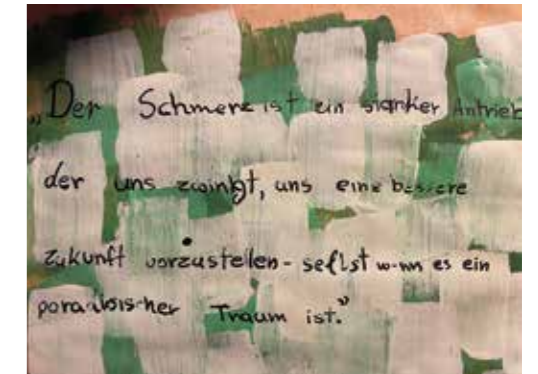
**Zum Plot II:** Zeit- und / oder Formreise: Findet ein anderes Medium (also nicht die Romanform) und überträgt einen Moment / eine Episode des Buches in eine andere Zeit und / oder andere Form (Gedicht / Blog / Kurznachrichte im TV / Influencer-Modus / Filmszene / Vergangenheit-Zukunft...)

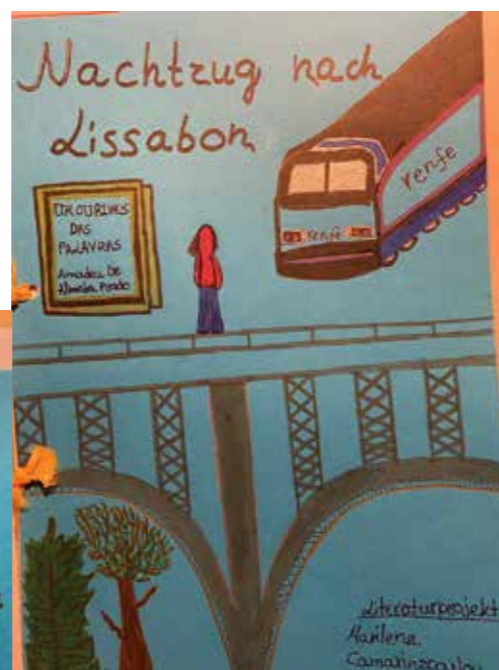
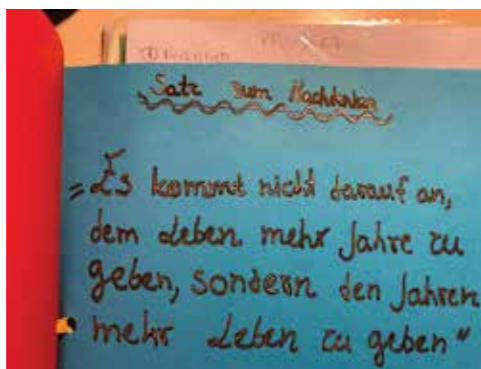
**Recherche / Urteil:** Lässt sich der Stoff verfilmen und / oder als Theaterstück inszenieren? Falls das schon passiert ist, stellt Unterschiede und Gemeinsamkeiten heraus (indem ihr Kritiken lest)

**Satz zum Nachdenken:** Findet ein wichtiges und / oder aussagekräftiges Zitat aus dem Buch und schreibt es groß auf (1/2 Seite). Die 2. Hälfte nutzt ihr, um die Bedeutung dieses Satzes für junge Leute zu beschreiben.

Die Ild ist über sich hinausgewachsen und hat mit erstaunlicher Reife kleine Kunstwerke abgeliefert.

Das Bildmaterial bezieht sich auf die Romane „Die Mittagsfrau“ von Julia Franck, „Nachtzug nach Lissabon“ von Pascal Mercier, „Planet Magnon“ von Leif Randt, „1913: Der Sommer des Jahrhunderts“ von Florian Illies, „Wiesenstein“ von Hans Pleschinski und „Königs Kinder“ von Kathrin Schmidt.





## 20 μαθητές και μαθήτριες - 20 αγαπημένα βιβλία του καθηγητή - 20 ατομικές διασκευές

Χωρίς αναγνωστική πίεση - με αγάπη για την ανάγνωση

### Αποσπάσματα από την περιγραφή του προγράμματος

Εστίαση της εργασίας: φάσεις έρευνας και δημιουργικής-καλλιτεχνικής γραφής/ ατομική ενασχόληση με λογοτεχνικό υλικό και μοτίβα, με φαντασία και πρωτοτυπία. ΔΕΝ πρέπει να γραφτούν περιλήψεις, χαρακτηρισμοί και αναλύσεις.

**Έκταση:** τουλάχιστον 6 σελίδες

**Εξώφυλλο:** καλλιτεχνικό-δημιουργικό, με πληροφορίες για το βιβλίο, σχέδια, συμβολικά, μοτίβα

Ασυνήθιστα στοιχεία για τον συγγραφέα/ Έρευνα για τη ζωή του συγγραφέα/ Αποφυγή κοινότητας χρονολογίου βιογραφικών στοιχείων

**Πλοκή I:** Συνέντευξη με έναν χαρακτήρα του μυθιστορήματος. Συγκέντρωση πληροφοριών σχετικά με την πλοκή του μυθιστορήματος: Επιλέξτε τον χαρακτήρα που θεωρείτε πιο ενδιαφέροντα και πραγματοποιήστε μια φανταστική συνέντευξη.

**Πλοκή II:** Ταξίδι στον χρόνο ή/ και στη μορφή: Βρείτε ένα διαφορετικό μέσο (δηλαδή όχι τη μορφή μυθιστορήματος) και μεταφέρετε μια στιγμή/ επεισόδιο του βιβλίου σε διαφορετικό χρόνο και/ ή διαφορετική μορφή (ποίημα/ blog/ σύντομο μήνυμα στην τηλεόραση/ λειτουργία επιρροής/ σκηνή ταινίας/ παρελθόν-μέλλον...).

**Έρευνα/ κρίση:** Μπορεί το υλικό να κινηματογραφηθεί ή/ και να ανέβει ως θεατρικό έργο; Εάν αυτό έχει ήδη συμβεί, να επισημάνετε τις διαφορές και τις ομοιότητες (διαβάζοντας κριτικές).

**Πρόταση που ωθεί τον προβληματισμό:** Εντοπίστε ένα σημαντικό, ουσιώδες απόσπασμα από το βιβλίο και γράψτε το με μεγάλα γράμματα (1/2 σελίδα). Χρησιμοποιήστε το 2ο μισό, για να αναδείξετε το νόημα αυτής της πρότασης για τους νέους.

Το ΙΙd έχει ξεπεράσει τον εαυτό του και έχει δημιουργήσει μικρά έργα τέχνης με εκπληκτική ωριμότητα.

Το εικαστικό υλικό αναφέρεται στα μυθιστορήματα «Die Mittagsfrau» της Julia Franck, «Nachtzug nach Lissabon» του Pascal Mercier, «Planet Magnon» του Leif Randt, «1913: Der Sommer des Jahrhunderts» του Florian Illies, «Wiesenstein» του Hans Pleschinski και «Königs Kinder» της Kathrin Schmidt.

## DSAMUN

Vasiliki Mamitsa, 11c, Stergios Stivaktakis, 11c, Styliani Athanasoglou, 11a

Die 26. DSAMUN-Konferenz fand vom 20. bis 22. Oktober an unserer Schule statt. Eine der ersten Veranstaltungen des Jahres, die uns immer wieder aufs Neue beeindruckt! Das Thema der diesjährigen Konferenz, bei der die TeilnehmerInnen in Teamarbeit Lösungen für einige der drängendsten Probleme finden sollten, war Ethik. Unser Motto: Nach zahlreichen bewaffneten Konflikten auf der ganzen Welt haben wir eine kollektive Verantwortung, dafür zu sorgen, dass jeder informierte Mensch ethische Entscheidungen trifft!

Vom 22. bis 26. Januar hatte eine Gruppe von SchülerInnen unserer Schule die Ehre, an der 56. THIMUN in Den Haag (Niederlande) teilzunehmen. Nach der Ankunft in der

Το 26ο συνέδριο DSAMUN (26th DSAMUN) έλαβε χώρα από τις 20 έως τις 22 Οκτωβρίου στις εγκαταστάσεις του σχολείου μας. Πρόκειται για μία από τις πρώτες εκδηλώσεις της χρονιάς, η οποία πάντα εντυπωσιάζει! Η Ηθική («Ethics») ήταν η θεματική του φετινού συνεδρίου, γύρω από την οποία οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες εργάστηκαν σε ομαδικό πνεύμα για να βρουν λύσεις σε μερικά από τα πιο κρίσιμα ζητήματα. Το μότο μας: Μετά τη διεξαγωγή πολυάριθμων ενόπλων συρράξεων σε παγκόσμιο επίπεδο, έχουμε συλλογική ευθύνη για τη λήψη και εφαρμογή συνειδητών, ηθικών αποφάσεων!

Επιπρόσθετα από τις 22 έως τις 26 Ιανουαρίου μια ομάδα μαθητών και μαθητριών του σχολείου μας είχε την τιμή να συμμετάσχει στο 56ο THIMUN στη Χάγη. Κατά την άφιξή μας στο Άμστερνταμ περιηγηθήκαμε

Hauptstadt Amsterdam besichtigten wir Sehenswürdigkeiten wie das Van-Gogh-Museum und das Anna-Frank-Haus. Unser Aufenthalt in Den Haag, der internationalen Stadt des Friedens und der Gerechtigkeit, war zweifellos ein magisches Erlebnis, das uns allen in Erinnerung bleiben wird. Die Konferenz war ein Beispiel für die friedliche Zusammenarbeit zwischen Menschen, Nationen und Organisationen. Es waren hektische vier Konferenztage, an denen über 4000 Menschen teilnahmen. Für unsere Delegierten und unsere beiden Schüler, die für den Vorsitz ausgewählt wurden (Vasiliki Mamitsa und Stergios Stivaktakis), ist THIMUN der Höhepunkt des Jahres bei Model UN, wo die Diplomatie aufblüht und ein fruchtbarer Boden für den Aufbau von Beziehungen und schönen Erinnerungen geschaffen wird!

In diesem Jahr hat unsere MUN-AG mehrere Konferenzen wie ACGMUN, CGSMUN, PSMUN und ACMUN besucht. Unsere MitschülerInnen haben wirklich ihr Bestes gegeben, viel Zeit für die Vorbereitung investiert und ihre Fähigkeiten in Debatten unter Beweis gestellt. Es war erstaunlich zu sehen, wie sie sich ausgezeichnet haben, nicht nur unsere Schule zu vertreten, sondern auch einen bleibenden Eindruck zu hinterlassen.

DSAMUN ist immer und überall präsent! Bis zum nächsten Oktober!

στα αξιοθέατα, μεταξύ άλλων στο Μουσείο Van Gogh και στην οικία της Άννα Φρανκ. Όσο για τη Χάγη, τη διεθνή πόλη της ειρήνης και της δικαιοσύνης, η παραμονή μας ήταν αδιαμφισβήτητα μια μαγευτική εμπειρία. Το συνέδριο –το οποίο παρακολούθησαν συνολικά 4.000 άτομα από όλο τον κόσμο– ήταν ένα παράδειγμα ειρηνικής συνεργασίας μεταξύ ανθρώπων, εθνών και οργανισμών. Από τις και τους αντιπροσώπους μας μέχρι τη συμμαθήτρια και τον συμμαθητή μας που επιλέχθηκαν να προεδρεύσουν σε επιτροπές του συνεδρίου (Βασιλική Μαμίτσα και Στέργιος Στιβακτάκης), το THIMUN αποτελεί το αποκορύφωμα της χρονιάς για το Model UN, όπου η διπλωματία ανθίζει και δημιουργείται εύφορο έδαφος για τη δημιουργία σχέσεων και ευχάριστων αναμνήσεων!

Παραδοσιακά, ο όμιλος MUN συμμετείχε σε διάφορα συνέδρια, όπως το ACGMUN, το CGSMUN, το PSMUN και το ACMUN. Οι συμμαθητές και συμμαθήτριές μας έδωσαν τον καλύτερό τους εαυτό, επενδύοντας ώρες στην προετοιμασία και αποδεικνύοντας τις δεξιότητές τους στις συζητήσεις. Ξεχώρισαν ως σύνεδροι εκπροσωπώντας το σχολείο μας, αφήνοντας μόνο θετικές εντυπώσεις.

Το DSAMUN είναι πάντα και παντού παρόν! Αναμένουμε τον επόμενο Οκτώβριο!



## Für jeden den passenden individuellen Weg finden

Ανιχνεύοντας την κατάλληλη διαδρομή για τον καθένα και την καθεμιά ξεχωριστά



Die jährliche Studienberatungswoche der ZAV-International Services der Bundesagentur für Arbeit

Η ετήσια εβδομάδα συμβουλευτικής της ZAV-Διεθνείς Υπηρεσίες του Ομοσπονδιακού Οργανισμού Απασχόλησης

Anna Gektidis, Lehrerin / καθηγήτρια

Στα τέλη του φθινοπώρου μās επισκέφθηκαν και πάλι δύο σύμβουλοι σταδιοδρομίας της ZAV από τη Γερμανία, η κ. Seidler και η κ. Τορνικίδου, για την εντατική εβδομάδα ατομικής συμβουλευτικής των μαθητριών της 11ης τάξης.

Μια καινοτομία ήταν η εκδήλωση που προηγήθηκε της εβδομάδας συμβουλευτικής, κατά την οποία οι νέοι για τέσσερις σχολικές ώρες ασχολήθηκαν με τον επαγγελματικό προσανατολισμό και τις επιλογές τους μετά το σχολείο. Σε αυτό το πλαίσιο δοκίμασαν διάφορα εργαλεία προσανατολισμού στο διαδίκτυο με τους υπεύθυνους καθηγητές και τις καθηγήτριές τους. Αυτό το μέρος του προγράμματος είναι αποδοτικό και χάρει εξέλιξης, φυσικά μέχρι τότε κάθε μαθητής και μαθήτρια μπορεί να πειραματιστεί στον παρακάτω σύνδεσμο: [www.check-u.de](http://www.check-u.de) και [www.studiencheck.de](http://www.studiencheck.de).

Στη συνέχεια, οι σχεδόν 120 μαθητές και μαθήτριες του έτους παρακολούθησαν μια λεπτομερή διαδικτυακή παρουσίαση από την κ. Τορνικίδου, η οποία αποτελούσε μια γενική εισαγωγή αλλά συμπεριλάμβανε και μια επισκόπηση των διαδρομών που τους ανοίγονται στη Γερμανία μετά το DIA.

Μάλιστα φέτος, είχαμε διασφαλίσει χρόνο για 48 ατομικές συμβουλευτικές συνεδρίες, ραντεβού τα οποία και πάλι καλύφθηκαν πολύ γρήγορα. Για άλλη μια φορά, παρείχαμε ολοκληρωμένες και επικεντρωμένες στους μαθητές και τις μαθήτριες πληροφορίες για όλες τις επιλογές στη Γερμανία. Διευκρινίστηκαν επίσης οι ερωτήσεις που προέκυψαν κατά την αυτοαξιολόγηση.

Ξεχωρίζει πάντα η ενημέρωση γονέων στη γερμανική και την ελληνική γλώσσα που διορ-

Auch in diesem Spätherbst besuchten uns für die intensive Woche mit Einzelberatungen der SchülerInnen des 11. Jahrgangs aus Deutschland wieder zwei ZAV-Berufsberaterinnen zur Studien- und Berufsorientierung der Berufsberatung Ausland, und zwar Frau Seidler und Frau Tornikidou.

Eine Neuerung war die vorgeschaltete Veranstaltung, an dem sich die Jugendlichen vier Schulstunden mit der beruflichen Orientierung und ihren Optionen nach dem Abitur beschäftigten. So probierten sie zunächst mit ihren KlassenlehrerInnen verschiedene Orientierungstools online aus. Diesen guten Ansatz werden wir weiter ausbauen, bis dahin kann das auch jede/r Schüler/in zuhause machen: [www.check-u.de](http://www.check-u.de) und [www.studiencheck.de](http://www.studiencheck.de).

Anschließend lauschten die knapp 120 SchülerInnen des Jahrgangs einem ausführlichen Online-Vortrag von Frau Tornikidou, der ihnen einen allgemeinen Einstieg und eine Übersicht darüber verschaffte, welche Wege ihnen nach dem DIA in Deutschland offenstehen.

Für die Einzelberatungen hatten wir in diesem Jahr sogar 48 mögliche Zeitfenster, welche auch wieder recht schnell ausgebucht waren. Hier wurde wieder umfassend und schülernah über alle Möglichkeiten in Deutschland informiert. Auch Fragen, die durch das Self-Assessment aufgetreten waren, konnten geklärt werden.

Immer wieder etwas Besonderes ist der von Frau Tornikidou im Rahmen der Beratungswoche angebotene Elternabend in deutscher und griechischer Sprache. In diesem Jahr fanden sich 120 (!) Eltern in der Aula ein und wurden über das Hochschulsystem mit all den Hochschultypen, aber auch über Ausbildungsberufe, Numerus Clausus, Bewerbungsverfahren und vieles mehr informiert.

Als Fazit gibt es nichts Passenderes als den folgenden Satz auf einem Feedbackbogen: „Ich weiß jetzt genau, wie ich auch alleine vorgehen muss!“

Er fasst genau den Wunsch zusammen, den wir von der Studien- und Berufsberatung für unsere SchülerInnen haben: Dass wir junge Menschen dahingehend fördern, in der Lage zu sein, sich selbst richtig einzuschätzen und den persönlich passenden Weg zu finden!

γανώνει η κ. Τορνικίδου στο πλαίσιο της εβδομάδας συμβουλευτικής. Φέτος 120 γονείς –αριθμός ρεκόρ– συγκεντρώθηκαν στην αίθουσα εκδηλώσεων και ενημερώθηκαν για το πανεπιστημιακό σύστημα και όλους τους διαφορετικούς τύπους πανεπιστημίων, αλλά και για την επαγγελματική εκπαίδευση-μαθητεία, τη βάση εισαγωγής, τις διαδικασίες υποβολής αιτήσεων και πολλά άλλα.

Ίσως η πιο ταιριαστή κατακλείδα να είναι μια φράση που δανείζομαι από ένα έντυπο ανατροφοδότησης: «Τώρα ξέρω ακριβώς πώς να προχωρήσω μόνος μου!»

Συνοψίζει ακριβώς τον στόχο μας στο κέντρο συμβουλευτικής ακαδημαϊκού και επαγγελματικού προσανατολισμού για τους μαθητές και τις μαθήτριές μας: Να ενθαρρύνουμε τους νέους και τις νέες να είναι σε θέση να αξιολογήσουν σωστά τον εαυτό τους και να βρουν την ιδανική για τους ίδιους πορεία!



## Welt-Aids-Tag

### Παγκόσμια Ημέρα κατά του AIDS

Andriana Zaroti, Lehrerin / καθηγήτρια

Η Παγκόσμια Ημέρα κατά του AIDS, η οποία γιορτάζεται κάθε χρόνο την 1η Δεκεμβρίου, αποτελεί έναν σημαντικό θεσμό για την παγκόσμια ευαισθητοποίηση σχετικά με τον ιό HIV και το AIDS. Είναι μια μέρα αφιερωμένη στη μνήμη όσων έχουν χάσει τη ζωή τους από το AIDS και στην εκδήλωση αλληλεγγύης προς όσους ζουν με τον ιό HIV. Παράλληλα, αποτελεί μια ευκαιρία για την ενημέρωση σχετικά με την πρόληψη, τη διάγνωση και τη θεραπεία του HIV/ AIDS και για την καταπολέμηση των στερεοτύπων.

Η αξιοποίηση αυτής της ημέρας είναι ιδιαίτερα σημαντική και για τα σχολεία. Οι νέοι άνθρωποι βρίσκονται σε μια φάση της ζωής τους, στην οποία η εκπαίδευση σχετικά με την υγεία και τη σεξουαλική αγωγή είναι κρίσιμη. Η Παγκόσμια Ημέρα κατά του AIDS αποτελεί ευκαιρία ενημέρωσης σχετικά με αυτά τα ζητήματα, ώστε να διαλυθούν οι μύθοι και να ενισχυθεί η κατανόηση σχετικά με τη σημασία της προστασίας και των ιατρικών εξετάσεων.

Ένα εξαιρετικό παράδειγμα αλληλεγγύης των μαθη(ρι)ών σχετικά με την Παγκόσμια Ημέρα κατά του AIDS αποτυπώνεται στην πρωτοβουλία του σχολείου μας. Οι μαθητές και οι μαθήτριες της 9ης τάξης ανέλαβαν δράση από τις 27 Νοεμβρίου έως την 1η Δεκεμβρίου. Σε κάθε διάλειμμα πουλούσαν σπιτικά γλυκά και χειροποίητες κορδέλες για το AIDS. Αυτή η δράση δεν ήταν μόνο μια ευκαιρία, για να συγκεντρωθεί ένα χρηματικό ποσό, αλλά και ένα σημαντικό εκπαιδευτικό εργαλείο. Βοήθησε στην ευ-

Der Welt-Aids-Tag, der jährlich am 1. Dezember stattfindet, ist ein wichtiger Anlass, um weltweit das Bewusstsein für HIV und AIDS zu schärfen. Es ist ein Tag, an dem an die Menschen erinnert wird, die an den Folgen von AIDS gestorben sind, und um Solidarität mit denjenigen zu zeigen, die mit HIV leben. Dieser Tag bietet auch eine Gelegenheit, über die Prävention, Diagnose und Behandlung von HIV/AIDS zu informieren und Vorurteile abzubauen.

Die Bedeutung dieses Tages ist auch für Schulen besonders relevant. Jugendliche stehen an einem Punkt ihres Lebens, an dem Bildung über Gesundheit und sexuelle Aufklärung entscheidend sind. Der Welt-Aids-Tag

bietet einen Rahmen, um über diese Themen aufzuklären, Mythen zu entkräften und ein Verständnis für die Bedeutung von Schutz und Tests zu schaffen.

Ein hervorragendes Beispiel für das Engagement von SchülerInnen zum Welt-Aids-Tag zeigt sich in der Spendenaktion an unserer Schule. Alle SchülerInnen des 9. Jahrgangs haben sich in der Woche vom 27. November bis zum 1. Dezember besonders dafür eingesetzt. In jeder großen Pause verkauften sie selbstgebackenen Kuchen, Kekse und selbstgemachte Aids-Schleifchen. Diese Aktion war nicht nur eine Gelegenheit, Geld zu sammeln, sondern auch ein wichtiges pädagogisches Instrument. Es half, das Bewusstsein unter den SchülerInnen zu schärfen und Solidarität mit Betroffenen zu zeigen.

Die gesammelten Gelder wurden an gemeinnützige Organisationen gespendet, die sich unermüdlich für Menschen mit HIV und AIDS einsetzen. Diese Spende ist ein Zeichen der Hoffnung und Unterstützung für diejenigen, die von dieser Krankheit betroffen sind, und ein wichtiges Zeichen der Menschlichkeit und Nächstenliebe.

Solche Initiativen von Schulen sind von unschätzbarem Wert. Sie zeigen, wie wichtig es ist, Mitgefühl und Solidarität in jungen Menschen zu fördern. Der Welt-Aids-Tag und ähnliche Ereignisse bieten uns die Gelegenheit, diese Werte zu kultivieren und eine Kultur der Fürsorge und Unterstützung in unserer Gesellschaft zu stärken. Indem wir uns gemeinsam engagieren, können wir einen Unterschied machen und zu einer toleranteren und aufgeklärteren Welt beitragen.

αισθητοποίηση των μαθητών και των μαθητριών και στην εκδήλωση αλληλεγγύης προς τους πάσχοντες.

Τα συγκεντρωμένα χρήματα διατέθηκαν σε φιλανθρωπικές οργανώσεις, οι οποίες αγωνίζονται ακούραστα για την υποστήριξη των ατόμων με HIV και AIDS. Αυτή η προσφορά αποτελεί ένα μήνυμα ελπίδας και στήριξης για όσους και όσες επηρεάζονται από αυτή τη νόσο, καθώς και ένα σημαντικό δείγμα ανθρωπιάς και αγάπης προς τον συνάνθρωπο.

Τέλος, τέτοιες πρωτοβουλίες από τους μαθητές/ -ήτριες και τον εκάστοτε εκπαιδευτικό οργανισμό είναι ανεκτίμητες. Αποδεικνύουν πόσο σημαντικό είναι να προάγουμε το συναίσθημα της συμμόνοιας και της αλληλεγγύης στους νέους. Η Παγκόσμια Ημέρα κατά του AIDS και παρόμοιες εκδηλώσεις προσφέρουν την ευκαιρία να καλλιεργήσουμε αυτές τις αξίες και να ενισχύσουμε μια κουλτούρα φροντίδας και υποστήριξης στην κοινωνία μας. Μέσω της συλλογικής μας δράσης, μπορούμε να κάνουμε τη διαφορά και να συμβάλλουμε σε έναν κόσμο που αγκαλιάζει εν γνώσει του τη διαφορετικότητα.



# Γεωγραφία für Fortgeschrittene

Begegnungsfahrt nach Madeira im Rahmen des Programms *Erasmus+*



Vom 30. September bis zum 5. Oktober 2023 hat der Geografie-Kurs der 12. Klasse eine Begegnungs- und Studienfahrt nach Madeira/Portugal unternommen. Mit Unterstützung des Programms *Erasmus+* hatten die SchülerInnen Gelegenheit, die bereits zuvor gemeinsam im Unterricht intensiv bearbeiteten Themen „Tourismus“ und „Nachhaltigkeit“ miteinander zu verbinden und praktisch vor Ort mit SchülerInnen der Schulen *Liceu de Jaime Moniz* und *Dr. Horacio Bento de Gouveia* zu vertiefen.

Während ihres Aufenthalts auf dieser wunderbaren Insel hielten sie gruppenweise Referate zu einzelnen Schwerpunkten und beschäftigten sich dabei besonders mit dem Ozean und den Walen, der Flora und Fauna sowie mit dem Tourismus auf Madeira. Passend zu den jeweiligen Präsentationen unternahmen sie verschiedene Ausflüge zu Wasser und zu Land: So konnten sie etwa einmal auf einer Bootstour Delfine und Wale in freier Wildbahn bewundern und an einem anderen Tag die Großartigkeit und Vielfalt des Botanischen Gartens bestaunen.

Auch der unmittelbare Bezug zu den Menschen vor Ort durfte dabei nicht fehlen: Mit den SchülerInnen der beiden Schulen hatten sie einen wertvollen Austausch und durften einheimische ExpertInnen quer über die Insel bei ihrer Arbeit begleiten. Auch dank ihrer Sachkunde haben die DSA-SchülerInnen ihre Themen weiter vertiefen und inhaltlich abrunden können.

Die vielen unterschiedlichen Eindrücke und der tolle Zusammenhalt unseres Geografie-Kurses haben die Woche sowohl für unsere SchülerInnen als auch für die begleitenden Lehrkräfte Marcel Bode, Jens Koslowsky und Ioanna Pliatsika zu einem unvergesslichen Erlebnis gemacht, das ihnen für immer in bester Erinnerung bleiben wird - einschließlich ihres selbstgekochten Kartoffelaufbaus!

## Γεωγραφία για προχωρημένους

Ταξίδι ανταλλαγής *Erasmus+* στη Μαδέρα

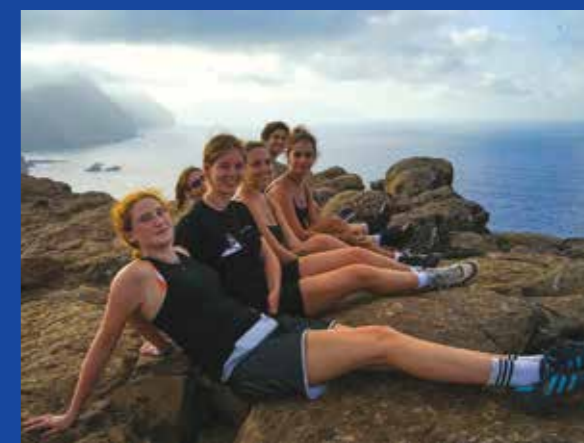
Leonie Kunze, 12a  
Nina Otten, Gastschülerin im SJ 2022/23 /  
φιλοξενούμενη μαθήτρια κατά το σχολ. έτος 2022/23

Από τις 30 Σεπτεμβρίου έως τις 5 Οκτωβρίου 2023, το γερμανόφωνο τμήμα Γεωγραφίας της 12ης τάξης πραγματοποίησε εκπαιδευτικό ταξίδι στη Μαδέρα της Πορτογαλίας. Με την υποστήριξη του προγράμματος *Erasmus+*, οι μαθητές και οι μαθήτριες είχαν την ευκαιρία να συνδυάσουν τα θέματα «τουρισμός» και «αειφορία», τα οποία πριν από το ταξίδι είχαν μελετήσει διεξοδικά στο πλαίσιο του μαθήματος, και να εμβαθύνουν – κατά την παραμονή τους στη Μαδέρα– τις γνώσεις τους στο πεδίο, σε συνεργασία με μαθητές και μαθήτριες των σχολείων «Liceu de Jaime Moniz» και «Dr. Horacio Bento de Gouveia».

Κατά τη διάρκεια της παραμονής τους σε αυτό το υπέροχο νησί, έκαναν ομαδικές παρουσιάσεις για επιμέρους θέματα, εστιάζοντας ιδιαίτερα στον ωκεανό και τις φάλαινες, τη χλωρίδα, την πανίδα και τον τουρισμό στη Μαδέρα. Σε συνδυασμό με την εκάστοτε παρουσίαση, πραγματοποίησαν διάφορες εκδρομές στη στεριά και στο νερό. Κατά συνέπεια, είχαν την ευκαιρία να θαυμάσουν –στο πλαίσιο εκδρομής με σκάφος– δελφίνια και φάλαινες στη φύση, ενώ σε άλλη εξόρμηση να περιεργαστούν κατάπληκτοι τη μεγαλοπρέπεια και την ποικιλομορφία του Βοτανικού Κήπου.

Δεν έλειψε, επίσης, η άμεση επαφή με τους ντόπιους κατοίκους. Αντάλλαξαν σκέψεις και απόψεις με τους μαθητές και τις μαθήτριες των δύο σχολείων και τους δόθηκε η δυνατότητα να συνεργαστούν με τους τοπικούς ειδήμονες κατά τη διάρκεια της εργασίας τους σε όλο το νησί. Χάρη στις γερές ακαδημαϊκές τους βάσεις, οι μαθητές και οι μαθήτριες της DSA μπόρεσαν να εμβαθύνουν περαιτέρω και να ολοκληρώσουν τις εργασίες τους στις εκάστοτε θεματικές ενότητες.

Οι πολλές διαφορετικές εντυπώσεις και το εξαιρετικό ομαδικό πνεύμα των μελών του γερμανόφωνου τμήματος της Γεωγραφίας μετέτρεψαν αυτήν την εβδομάδα σε μια αξέχαστη εμπειρία τόσο για τους μαθητές και τις μαθήτριες όσο και για τους συνοδούς εκπαιδευτικούς Marcel Bode, Jens Koslowsky και Ιωάννα Πλιάτσικα. Πρόκειται για ένα εκπαιδευτικό ταξίδι το οποίο θα θυμούνται για πάντα –συμπεριλαμβανομένου του ιδιαίτερου σπιτικού σουφλέ με πατάτες!





# Begegnungsfahrt nach Münster im Rahmen des Programms Erasmus+

## Ταξίδι ανταλλαγής Erasmus+ στο Münster

Im April hatte die Klasse 6c die einmalige Gelegenheit, im Rahmen des Programms Erasmus+ eine Begegnungsfahrt nach Münster zu unternehmen und schöne gemeinsame Tage mit SchülerInnen des Hittorf-Gymnasiums im schönen Münsterland zu verbringen.

Gemeinsam haben wir mit den dortigen SchülerInnen unser internationales Literatur-Projekt durchgeführt! Wir hatten alle im Januar den Jugendroman *Wolf* gelesen und arbeiteten nun in Gruppen – Kinder der DSA und des Münsterer Gymnasiums gemeinsam – an einer kreativen Umsetzung des Themas. Es hat großen Spaß gemacht.

Wir starteten sonntags schon sehr früh – und aufgeregt – in Athen, für viele war es die erste größere Reise ohne Eltern und dann auch noch nach Deutschland!

Untergebracht waren wir in der wunderschönen Jugendbildungsstätte im beschaulichen Saerbeck, von wo aus wir nach Münster reisten – mit langen Überlandbusfahrten, ganz deutsch!

Zwischendrin zeigten uns die Kinder der 6b ihre Schule und wir tauschten uns aus. Ihre Schule war ziemlich groß und befand sich in einem schönen alten Gebäude. Im Anschluss durften wir in der Münsteraner Innenstadt in kleinen Gruppen shoppieren gehen, vorher hielten mehrere Gruppen kleine Vorträge über Sehenswürdigkeiten, die wir bereits in Athen vorbereitet hatten! Abends gab es einen Spielabend.

Am Dienstag besuchten wir am Vormittag die Gesamtschule Münster Mitte, die den deutschen Schulpreis gewonnen hat, weil sie so viel Selbstorganisiertes Lernen in den Schultag integriert, wie wir es im PerLe-Unterricht machen. Hier durften wir in kleinen Gruppen in verschiedenen Klassen hospitie-

Anna Gektidis, Lehrerin / καθηγήτρια

Στο πλαίσιο του προγράμματος ανταλλαγής Erasmus+ είχε το τμήμα 6c τη μοναδική ευκαιρία να περάσει τον Απρίλιο μερικές υπέροχες ημέρες μαζί με μαθητές και μαθήτριες από το Γυμνάσιο Hittorf στο όμορφο Münsterland.

Από κοινού τα δύο σχολεία πραγματοποιήσαμε το διεθνές λογοτεχνικό μας πρόγραμμα! Είχαμε όλοι διαβάσει το νεανικό μυθιστόρημα *Wolf* τον Ιανουάριο και τώρα εργαστήκαμε σε ομάδες – από κοινού παιδιά από τη DSA και το Γυμνάσιο του Münster – σε μια δημιουργική υλοποίηση του θέματος. Ήταν πολύ διασκεδαστικό.

Ξεκινήσαμε την Κυριακή πολύ νωρίς – και με ενθουσιασμό – από την Αθήνα, για πολλούς ήταν το πρώτο μεγάλο ταξίδι χωρίς γονείς και πόσο μάλλον στη Γερμανία! Φιλοξενηθήκαμε στο όμορφο κέντρο εκπαίδευσης νέων στο ήσυχο Saerbeck, από όπου ταξιδέψαμε προς το Münster – διασχίζοντας μεγάλες αποστάσεις με το λεωφορείο, δηλαδή με καθαρά γερμανικό τρόπο!

Στο μεταξύ, τα παιδιά της 6b μάς ξενάγησαν στο σχολείο τους και αλληλεπιδράσαμε. Το σχολείο τους ήταν αρκετά μεγάλο και βρισκόταν σε ένα όμορφο παλιό κτήριο. Στη συνέχεια, είχαμε τη δυνατότητα να πάμε χωρισμένοι σε μικρές ομάδες για ψώνια στο κέντρο του Münster – νωρίτερα αρκετές ομάδες πραγματοποίησαν σύντομες παρουσιάσεις για τα αξιοθέατα, τις οποίες είχαμε ήδη προετοιμάσει στην Αθήνα! Το βράδυ διοργανώσαμε μια βραδιά παιχνιδιών.

Την Τρίτη το πρωί, επισκεφθήκαμε το σχολείο Münster Mitte, το οποίο κέρδισε το «Βραβείο Γερμανικού Σχολείου» λόγω την έντονη εφαρμογής της αυτοοργανωμένης μάθησης σε καθημερινή βάση, όπως κάνουμε εμείς στα μαθήματα PerLe. Μας επιτράπη να επισκεφθούμε σε μικρές ομάδες διάφορες τάξεις και να παρακολουθήσουμε μαθήματα Αγγλικών και Γυμναστικής, ενώ είχαμε επίσης τη δυνατότητα να βιώσουμε κάποιες ώρες στην «αίθουσα μελέτης», όπου τα παιδιά εργάζονται πάνω στο εβδομαδιαίο τους πρόγραμμα. Αυτό ήταν πολύ ενδιαφέρον. Βρήκαμε επίσης συναρπαστική τη διαφορετική σύνθεση των τμημάτων, όπου παιδιά με διαφορετικά μαθησιακά επίπεδα διδάσκονται μαζί και σχηματίζουν κοινωνίες μάθησης.

Το απόγευμα επισκεφτήκαμε πρώτα ένα μουσείο φυσικής ιστορίας και το πλανητάριο (εντυπωσιακά ωραίο, κάναμε μάλιστα και εξάσκηση στη γεωγραφία) και στη συνέχεια συναντηθήκαμε με τα παιδιά του Hittorf για

ren und machten beim Englisch- und Sportunterricht mit, konnten aber auch Stunden im „Lernbüro“ erleben, wo die Kinder an ihren Wochenplänen arbeiten. Das war sehr interessant. Auch spannend fanden wir die unterschiedlichen Zusammensetzungen der Klassen, wo Kinder mit unterschiedlichen Lernniveaus zusammen unterrichtet werden und eine Klassengemeinschaft bilden.

Nachmittags besuchten wir zuerst ein Naturkundemuseum und ein Planetarium (ziemlich cool, sogar Geografie konnten wir üben) und trafen anschließend die Hittorf-Kinder zum Bowling, was besonders viel Spaß gemacht hat!

Mittwochs mussten wir uns erstmal von dem ganzen Busfahren erholen, deshalb hatten wir in der Jugendbildungsstätte ein Kooperationsstraining, wo wir lernten, besser zusammenzuarbeiten. Abends machten wir noch eine Nachtwanderung und aßen Stockbrot.

Am Donnerstag besuchten wir wieder die 6b, dieses Mal erarbeiteten wir kleine Theaterszenen zu *Wolf* und spielten sie einander vor, im Anschluss gingen wir Eisessen und dann besuchten wir gemeinsam den Münsteraner Zoo, ein tolles Erlebnis! Abends feierten wir noch den Geburtstag eines Klassenkameraden gemeinsam mit einer Abschlussparty.

Am Freitag fuhren wir schon früh zum Flughafen und kamen nachmittags alle – müde und voller Eindrücke, aber zufrieden – wieder in Athen an. Zum Glück waren dann direkt Osterferien: Zum Erholen!

να πάμε για μπόουλινγκ, το οποίο ήταν πολύ διασκεδαστικό!

Την Τετάρτη έπρεπε πρώτα να συνέλθουμε από το ταξίδι με το λεωφορείο, οπότε είχαμε ένα εκπαιδευτικό εργαστήριο συνεργασίας στο κέντρο εκπαίδευσης νέων, όπου μάθαμε να συνεργαζόμαστε καλύτερα. Το βράδυ, κάναμε μια νυχτερινή πεζοπορία και φάγαμε ψωμί που ψήσαμε σε ένα ραβδί!

Την Πέμπτη επισκεφτήκαμε ξανά την 6b, αυτή τη φορά πειραματιστήκαμε με μικρές θεατρικές σκηνές του *Wolf* και τις παρουσιάσαμε μεταξύ μας, ενώ στη συνέχεια βγήκαμε για παγωτό και επισκεφτήκαμε μαζί τον ζωολογικό κήπο του Münster – ήταν μια υπέροχη εμπειρία! Το βράδυ γιορτάσαμε όλοι μαζί τα γενέθλια ενός συμμαθητή μας στο αποχαιρετιστήριο πάρτι.

Την Παρασκευή αναχωρήσαμε νωρίς το πρωί για το αεροδρόμιο και φτάσαμε πίσω στην Αθήνα το απόγευμα, κουρασμένοι και γεμάτοι με νέες εντυπώσεις, εμπειρίες και – φυσικά – ικανοποίηση. Ευτυχώς ακολουθούσαν οι διακοπές του Πάσχα: για να ξεκουραστούμε!



## DSA erinnert

Schülerbegegnung mit dem Gymnasium  
 Traben-Trarbach (15.-21.06.2024)

### «Η ΓΣΑ θυμάται»

Μαθητική συνάντηση με το σχολείο  
 Τράμπεν Τράρμπαχ (15.-21.06.2024)

Jakob Ioannidis, 11c



Es fällt mir wahrlich schwer, dieses unvergessliche einwöchige Erlebnis in kurze Worte zu fassen und dabei den unzähligen schönen Momenten, wertvollen Erfahrungen und Erkenntnissen sowie den herzlichen Begegnungen mit den SchülerInnen vor Ort gerecht zu werden.

Daher alles in Kürze und der Reihe nach: Zunächst hatte die Schülergruppe aus Traben-Trarbach vom 13.-17. Mai 2024 die Gelegenheit als Gäste bei uns an der DSA empfangen zu werden. Bei einem gemeinsamen Besichtigungsprogramm in Athen mit anschließendem Essen versuchten wir uns vorsichtig kennenzulernen. So richtig klappte das beim ersten Anlauf noch nicht, aber der Workshop-Tag an der DSA brachte das anfängliche Eis zum Schmelzen und uns ein Stück einander näher. Unter dem Motto „Aktiv werden-Profil zeigen: Europa geht uns alle an!“ konnten wir uns zu den Themen Demokratie und der Zukunft von Europa austauschen, an einem Europaquiz teilnehmen und unsere Ideen auch kreativ in künstlerisch gestalteten Montyprien umsetzen.

Trotz des zwischenzeitlichen regen WhatsApp-Austausches mit unseren Gast SchülerInnen aus Traben-Trarbach war unsere Aufregung dann groß, als wir Mitte Juni unsere Reise in die rheinland-pfälzische Weinidylle

Μου φαίνεται πραγματικά δύσκολο να συνοψίσω σε λίγα λόγια αυτήν την αξέχαστη εβδομάδα, να αποδώσω άρτια τις αμέτρητες υπέροχες στιγμές, τις πολύτιμες εμπειρίες και γνώσεις, καθώς και τις εγκάρδιες συναντήσεις με τους μαθητές και τις μαθήτριες στο Τράμπεν Τράρμπαχ.

Οπότε ακολουθούν όλα τα γεγονότα εν συντομία και με χρονική σειρά: Πρώτα απ' όλα, η ομάδα μαθη(ρι)ών από το Τράμπεν Τράρμπαχ είχε την ευκαιρία να μάς επισκεφθεί στη DSA από τις 13 έως τις 17 Μαΐου 2024. Κατά τη διάρκεια ενός κοινού προγράμματος ξενάγησης στα αξιοθέατα της Αθήνας και ενός γεύματος στη συνέχεια, προσπαθήσαμε να γνωριστούμε. Η πρώτη προσπάθεια δεν στέφθηκε με μεγάλη επιτυχία, αλλά το ολοήμερο workshop στη DSA έλιωσε τον αρχικό πάγο και μας έφερε λίγο πιο κοντά. Με το σύνθημα «Aktiv werden-Profil zeigen: Η Ευρώπη μάς αφορά όλους!», μπορέσαμε να ανταλλάξουμε απόψεις όσον αφορά στη δημοκρατία και το μέλλον της Ευρώπης, να λάβουμε μέρος σε ένα κουίζ για την Ευρώπη και επίσης να υλοποιήσουμε καλλιτεχνικά τις ιδέες μας σε δημιουργικά διαμορφωμένες μονotypίες.

Το ενδιάμεσο διάστημα, μέχρι τη δική μας επίσκεψη, ήταν ζωηρή η ανταλλαγή μηνυμάτων μέσω WhatsApp με τους/ τις φιλοξενούμενους/-ες συμμαθητές/-ήτριές μας από το Τράμπεν Τράρμπαχ. Με μεγάλο ενθουσιασμό, λοιπόν, ξεκινήσαμε το ταξίδι μας προς την ειδυλλιακή οιο- παραγωγική περιοχή της Ρηνανίας-Παλατινάτου στα μέσα Ιουνίου, όπου μας υποδέχτηκαν με μεγάλη εγκαρδιότητα.

Το εκτεταμένο και ποικίλο πρόγραμμα με κεντρικό θέμα «Μνήμες από τη ναζιστική εποχή» που είχε προετοιμαστεί για εμάς στο Τράμπεν Τράρμπαχ ήταν εξαιρετικά ενδιαφέρον και περιεκτικό. Θα ήθελα λοιπόν να αναφέρω μερικές μόνο από τις ιδιαίτερες δραστηριότητες:

Μια ιστορική ξενάγηση στο Τράμπεν Τράρμπαχ από τον έφορο του δημοτικού μουσείου μάς έδωσε μια εικόνα της ιστορίας της πόλης, ιδίως κατά τη διάρκεια της ναζιστικής περιόδου. Η απανθρωπιά του ναζιστικού καθεστώτος έγινε ολοφάνερα κατά την επίσκεψη στο μνημείο του



antraten, wo wir alle sehr herzlich aufgenommen wurden.

Das umfangreiche und abwechslungsreiche Programm mit dem Schwerpunkt Erinnerung an die NS-Zeit, das uns in Traben-Trarbach geboten wurde, war äußerst interessant und umfangreich. Ich will daher nur einige besondere Aktivitäten anführen:

Eine historische Stadtführung Traben-Trarbachs durch den Museumscurator des städtischen Museums brachte uns die Geschichte des Ortes, besonders in der NS-Zeit, näher. Die ganze Unmenschlichkeit des NS-Regimes wurde beim Besuch der Gedenkstätte SS Sonderlage / KZ Hinzert deutlich. In Trier beschäftigten wir uns mit der Systematik der NS-Propaganda.

An unserem vorletzten Tag durften wir auf Einladung der SPD-Wahlkreisabgeordneten Tamara Müller den Mainzer Landtag besuchen. Diskussionen zum Thema Demokratie und Planspiele zur Demokratieerziehung beendeten das offizielle Programm der Schülerbegegnung.

Unser besonderer Dank gilt den Gasteltern und -schülerInnen für die herzliche Aufnahme sowie den LehrerInnen des Gymnasiums Traben-Trarbach für die hervorragende Organisation und das spannende Programm. Wir freuen uns schon sehr auf das nächste Begegnungsprojekt.

Ermöglicht wurde diese unvergessliche Schülerbegegnung durch das Programm Erasmus+. Vielen Dank für die großzügige Förderung!

στρατοπέδου συγκέντρωσης SS Sonderlage / Hinzert. Στο Τρίερ, μάθαμε για τη συστηματικότητα της ναζιστικής προπαγάνδας.

Την προτελευταία μας ημέρα, ανταποκριθήκαμε σε πρόσκληση της κοινοβουλευτικής εκπροσώπου της εκλογικής περιφέρειας του SPD Tamara Müller και επισκεφθήκαμε το κοινοβούλιο του ομόσπονδου κρατιδίου στο Mainz. Συζητήσεις με θέμα τη δημοκρατία και παιχνίδια προσομοίωσης σχετικά με την εκπαίδευση, με στόχο τη διαμόρφωση μιας δημοκρατικής συνείδησης, ολοκλήρωσαν το επίσημο πρόγραμμα της σχολικής ανταλλαγής.

Ευχαριστούμε ιδιαίτερα τους μαθητές και τις μαθήτριες για τη φιλοξενία τους και τη θερμή υποδοχή τους, καθώς και τους εκπαιδευτικούς του γυμνασίου Τράμπεν Τράρμπαχ για την εξαιρετική οργάνωση ενός συναρπαστικού προγράμματος. Με ανυπομονησία περιμένουμε ήδη το επόμενο πρόγραμμα συνάντησης. Αυτή η αξέχαστη μαθητική ανταλλαγή κατέστη δυνατή χάρη στο πρόγραμμα Erasmus+. Πολλές ευχαριστίες για τη γενναιοδωρη υποστήριξη!

ging unsere Reise weiter nach Baja, einer kleinen Stadt zwei Stunden von Budapest entfernt. Da die Schule ein Internat ist, durften wir dort die restlichen Tage verbringen.

Das Hauptziel dieses Austauschs bestand für uns darin, der jeweils anderen Schülergruppe traditionelle Tänze des Heimatlandes beizubringen. Dies brachte uns besondere Freude, da wir von ihrer Musik und traditionellen Choreografien beeindruckt waren. Dadurch kamen wir uns noch näher, denn uns verband ein gemeinsames Element, der Tanz.

Ich möchte meinen KlassenkameradInnen Maria Aptidou, Konstantinos Kotta, Melina Karapetsa, Nikola Karela, Theodora Kalogeropoulos, Konstantinos Kalogeropoulos und Achilleas Koutsikoroulos für ihre Teilnahme am Programm danken. Darüber hinaus möchten wir uns von ganzem Herzen bei unseren LehrerInnen bedanken, mit denen wir eine hervorragende Zusammenarbeit hatten, bei Frau Kyriaki Lianti, die diesen Ausflug organisiert und durchgeführt hat, und bei Herrn Felix Liebau, der uns nach Ungarn begleitet hat. Sie alle haben dieses Erlebnis für mich unvergesslich und einzigartig gemacht.

Abschließend möchte ich unserer Schule, der Deutschen Schule Athen, dafür danken, dass sie uns die Möglichkeit gegeben hat, an so schönen und konstruktiven Programmen teilzunehmen.

αλληλεπίδραση μας προκάλεσε ιδιαίτερη χαρά, καθώς εντυπωσιαστήκαμε με τα ακούσματα και τις παραδοσιακές χορογραφίες τους. Το κοινό μας στοιχείο, ο χορός, μας έφερε ακόμη πιο κοντά με τους Ούγγρους συμμαθητές μας. Μέσω της ανταλλαγής ήρθαμε σε επαφή με έναν άλλο πολιτισμό, και γνωρίσαμε συνομήλικα παιδιά, με τα οποία δημιουργήσαμε πολύ στενές φιλικές σχέσεις και συνεχίζουμε να διατηρούμε επικοινωνία.

Θέλω να ευχαριστήσω τους συμμαθητές και της συμμαθητριάς μου, Μαρία Απτίδου, Κωνσταντίνο Κοττά, Μελίνα Καραπέτσα, Νικόλα Καρέλα, Θεοδώρα Καλογερόπουλος, Κωνσταντίνο Καλογερόπουλο και Αχιλλέα Κουτσικόπουλο για τη συμμετοχή τους στο πρόγραμμα. Επιπλέον, θέλω να ευχαριστήσω από τα βάθη της καρδιάς μου τους καθηγητές μας, με τους οποίους είχαμε μια εξαιρετική συνεργασία, την κ. Κυριακή Λιάντη, που οργάνωσε αυτή την εκδρομή και τον κ. Felix Liebau, που μας συνόδευσε στην Ουγγαρία. Όλοι σας κάνατε αυτή την εμπειρία αξέχαστη και μοναδική για εμένα.

Τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω το σχολείο μας, τη Γερμανική Σχολή Αθηνών, που μας δίνει την ευκαιρία να συμμετέχουμε σε τόσο ωραία και εποικοδομητικά προγράμματα.



## Schüleraustausch Ungarn

### Μαθητική ανταλλαγή Ουγγαρία

*Eleni Genitsaropoulou, 10a*

In diesem Schuljahr erhielten ich und sieben weitere SchülerInnen aus der neunten und zehnten Klasse die Möglichkeit, vom 9. bis 14. September an einem sechstägigen Schüleraustausch in Ungarn teilzunehmen. Die Reise fand aufgrund der guten Beziehungen unserer Schule zum Ungarndeutschen Bildungszentrum Baja (UBZ) und unserer Zusammenarbeit mit dem Programm Erasmus+ statt.

Dieses spezielle Austauschprogramm war bis zum Jahr 2015 durchgeführt worden und dieses Jahr fand es wieder statt, was an beiden Schulen für Aufregung sorgte.

Durch den Austausch kamen wir mit einer anderen Kultur in Kontakt und lernten andere SchülerInnen kennen, mit denen wir sehr enge und freundschaftliche Beziehungen knüpften.

Nachdem wir die ersten Tage in der ungarischen Hauptstadt Budapest verbracht hatten,

Αυτήν την σχολική χρονιά (2023-2024) δόθηκε σε εμένα και σε άλλους επτά μαθητές του σχολείου μας, από τις τάξεις 9 και 10 η δυνατότητα να συμμετάσχουμε σε μια εξαήμερη μαθητική ανταλλαγή στην Ουγγαρία από τις 9-14 Σεπτεμβρίου. Η εκδρομή πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο των καλών σχέσεων του σχολείου μας με το ουγγρογερμανικό σχολείο της Μπάγιας (UBZ) και τη συνεργασία μας με το πρόγραμμα Erasmus+.

Το συγκεκριμένο πρόγραμμα ανταλλαγής δεν είχε διοργανωθεί από το 2015, ενώ η επαναφορά του έφερε ενθουσιασμό και στα δύο σχολεία.

Αφού ξεναγηθήκαμε τις πρώτες μέρες στην πρωτεύουσα της Ουγγαρίας, τη Βουδαπέστη, συνεχίσαμε το ταξίδι μας στην Μπάγια, που είναι μια μικρή πόλη δύο ώρες μακριά από τη Βουδαπέστη. Εκεί, φιλοξενηθήκαμε τα υπόλοιπα τρία βράδια στις εστίες του σχολείου.

Βασικός στόχος αυτής της ανταλλαγής ήταν να διδάξουμε εμείς στα παιδιά του προγράμματος κάποιους παραδοσιακούς ελληνικούς χορούς και εκείνη κάποιους ουγγρικούς παραδοσιακούς χορούς σε εμάς. Αυτή η



# Erster Alumni-Abend der DSA

## Πρώτη βραδιά αποφοίτων της DSA

Angeliki Kanellakopoulou, Lehrerin / καθηγήτρια



Einen wundervollen, gefühlsgeladenen Abend erlebten alle Alumni, die sich am Mittwochabend, dem 29. Mai 2024, auf dem mittleren Schulhof der DSA trafen. „Klassenkameradinnen und Klassenkameraden“ im weitesten Sinne - die Bandbreite der Abschlussjahrgänge war sehr groß - lachten, weinten, erinnerten sich an Geschichten aus ihrer Schulzeit, erfuhren von der Entwicklung jedes Einzelnen und planten neue Treffen im engeren Kreis.

Die Veranstaltung wurde vom Schulvereinsvorstand mit Unterstützung des Alumni-Vereins organisiert. Musikalisch untermalt wurde sie mit den wunderbaren Jazz-Klängen und der sinnlichen Stimme unserer Alumna Eleni Valenti (2000) und ihrer Band Undercover Valentines, die diese schöne Zusammenkunft begleiteten. Dank eines Impulses der Alumna Myrto Kostaropoulou (1994/b) organisierten wir im Rahmen der Veranstaltung eine kleine Ausstellung mit Bildern, Zeichnungen, Keramiken und Skulpturen, die in den 80er bis frühen 90er Jahren im Kunstunterricht und in den AGs des damaligen Lehrers Wolfgang Rottenkolber entstanden waren.

Obwohl aufgrund des europäischen Fußballfinales mit griechischer Beteiligung, das gleichzeitig stattfand und zu starken Verkehrsbeeinträchtigungen führte, die Teilnahme für einige unserer Alumni nicht möglich war, waren die über 300 anwesenden AbsolventInnen begeistert und freuen sich bereits auf die nächste Alumni-Veranstaltung.

Mια υπέροχη γλυκιά βραδιά βίωσαν όσες και όσοι απόφοιτοι συναντήθηκαν το βράδυ της Τετάρτης 29 Μαΐου στο προαύλιο της DSA. «Συμμαθήτριες και συμμαθητές» με την ευρεία χρήση του όρου –μια και το εύρος των ετών αποφοίτησης ήταν πολύ μεγάλο– γέλασαν, έκλαψαν, θυμήθηκαν ιστορίες από τα χρόνια τους στα θρανία, πληροφορήθηκαν την εξέλιξη της καθεμιάς και του καθενός και σχεδίασαν νέες συναντήσεις σε στενότερο κύκλο.

Η εκδήλωση διοργανώθηκε από το Διοικητικό Συμβούλιο της Σχολής με την υποστήριξη του Συλλόγου Αποφοίτων. Υπέροχη μουσική με τζαζ πιναλιές από την αισθαντική φωνή της αποφοίτου μας Ελένης Βαλεντί (2000) και του συγκροτήματός της Undercover Valentines πλαισίωνε την όμορφη αυτή συνάντηση. Στο πλαίσιο της εκδήλωσης –χάρη στο έναυσμα που δόθηκε από την απόφοιτο Μυρτώ Κωσταροπούλου (1994/b)– διοργανώσαμε μια μικρή έκθεση με ζωγραφικά έργα, σχέδια, κεραμική και γλυπτική που δημιουργήθηκαν τη δεκαετία του '80 έως και τις αρχές της δεκαετίας του '90 στο μάθημα Εικαστικών και στους ομίλους εργασίας του παλιού καθηγητή, Wolfgang Rottenkolber.

Παρότι ορισμένοι δεν κατάφεραν τελικά να παραστούν, μια και παράλληλα διοργανωνόταν ευρωπαϊκός τελικός ποδοσφαίρου με ελληνικό χρώμα και ήταν σε ισχύ και έκτακτες κυκλοφοριακές ρυθμίσεις, οι 300+ απόφοιτοι που προσήλθαν, ενθουσιάστηκαν και περιμένουν με ιδιαίτερη προσμονή την επόμενη αντίστοιχη εκδήλωση.





## Brief der Alumni an die AbsolventInnen des Jahres 2024

### Γράμμα των Αποφοίτων προς τους και τις Τελειόφοιτους του 2024

Das vergangene Jahr war geprägt von zwei völlig unterschiedlichen Ereignissen. Einerseits war es erfreulich, dass es zum ersten Mal seit langem nicht notwendig war, bei Veranstaltungen eine Maske zu tragen, was auch die Durchführung von Aktivitäten des Alumni-Vereins erleichtert hat. Andererseits war es belastend, dass der Krieg in Europa und die Situation in Gaza schlechte Vorzeichen für die Zukunft der ganzen Welt sind.

Der Verein begrüßte Peter Limbourg, den Intendanten der Deutschen Welle, zusammen mit Mitgliedern des Redaktionsteams der Deutschen Welle in Athen. Im Rahmen eines Empfangs, zu dem der Alumni-Verein zu Ehren von P. Limbourg einlud, hatte er Gelegenheit das hohe Niveau der DSA-Alumni als auch der Deutschen Schule Athen zu bestätigen, die nach wie vor eine der wichtigsten Schulen in Griechenland ist. Aber noch wichtiger war die Gelegenheit, die sich den SchülerInnen der Oberstufe bot, als der Alumni-Verein P. Limbourg in die Aula einlud und er über „Die Bedeutung der internationalen Medien in Krisen und autoritären Regimen“ sprach.

Der wöchentliche Newsletter *montags*, der an Ehemalige und Freunde unseres Vereins verschickt wird, wurde in diesem Jahr aktualisiert, ebenso wie unsere Website, die unter [www.ex-dsathen.gr](http://www.ex-dsathen.gr) zu finden ist und Nachrichten, Biografien und Themen für alle Altersgruppen von Ehemaligen enthält.

Die hervorragende Initiative der Schule, einen Empfang zu veranstalten, bei dem alle Ehemalige zum ersten Mal in die Schule eingeladen wurden, war ein großer Erfolg und

*Costas Galanis, Vorsitzender des Alumni-Vereins der DSA /  
πρόεδρος του Συλλόγου Αποφοίτων της DSA*

H χρονιά που πέρασε είχε δύο όψεις. Η μία, η καλή, είναι η λήξη της μακράς περιόδου, όπου η χρήση μάσκας σε εκδηλώσεις ήταν απαραίτητη –γεγονός που βοήθησε και τη δράση του Συλλόγου Αποφοίτων. Η άλλη, η κακή, είναι ο Πόλεμος στην Ευρώπη αλλά και στη Γάζα, που ταυτόχρονα λειτουργούν ως κακός σιωνός για όλον τον κόσμο.

Ο Σύλλογος υποδέχθηκε στην Αθήνα τον Peter Limbourg, Διευθύνοντα Σύμβουλο της Deutsche Welle μαζί με μέλη της συντακτικής ομάδας του δικτύου. Στην προς τιμήν του δεξίωση ο κ. Limbourg άδραξε την ευκαιρία για να εγκωμιάσει το υψηλό επίπεδο τόσο των αποφοίτων μας όσο και της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, η οποία παραμένει ένα από τα σημαντικότερα σχολεία της Ελλάδας.

Αλλά σπουδαιότερη ήταν η ευκαιρία που δόθηκε στους και στις τελειόφοιτους μας, να παρακολουθήσουν την ομιλία του «Σημασία των διεθνών μέσων ενημέρωσης στις κρίσεις και στα απολυταρχικά καθεστώτα» στην εκδήλωση που διοργάνωσε ο Σύλλογος στην Aula της Σχολής.

Το «montags», το εβδομαδιαίο newsletter, που αποστέλλεται στους αποφοίτους και τους φίλους του Συλλόγου μας, όπως και η ιστοσελίδα μας ([www.ex-dsathen.gr](http://www.ex-dsathen.gr)) εφέτος αναβαθμίστηκαν, και περιλαμβάνουν ειδήσεις, βιογραφικά και άλλα θέματα που αφορούν σε όλο το ηλικιακό εύρος των αποφοίτων.

Η εξαιρετική πρωτοβουλία του σχολείου να διοργανώσει για πρώτη φορά μία δεξίωση προσκαλώντας το σύνολο των αποφοίτων στο σχολείο είχε τεράστια επιτυχία και ανέδειξε για μία ακόμη φορά οι ίδιοι άνθρωποι αγαπούν το σχολείο περισσότερο ως απόφοιτοι παρά ως μαθητές.

Τέλος στην Τελετή Αποφοίτησης ο πρόεδρος του Συλλόγου απευθύνθηκε στους τελειόφοιτους και πλέον απόφοιτους. Στον λόγο του επεσή-

hat einmal mehr gezeigt, dass die Ehemaligen die Schule mehr lieben als zu ihrer Schulzeit.

Bei der Abschlussfeier schließlich wies der Vorsitzende des Vereins in seiner Rede an die AbsolventInnen darauf hin, dass die Geißel der Zeit die Gewalt ist, die wir alle bekämpfen müssen. Er bezog sich dabei auf das Werk „Die moralische Entgiftung Europas“ des österreichischen Schriftstellers und Intellektuellen Stefan Zweig.

μανε ότι η μάστιγα των καιρών είναι η βία, την οποία οφείλουμε όλοι μας να καταπολεμήσουμε κάνοντας και μία αναφορά στο έργο «Ηθική Αποτοξίνωση της Ευρώπης» (Die moralische Entgiftung Europas) του Αυστριακού συγγραφέα και διανοητή Stefan Zweig.

## Elternverein Σύλλογος Γονέων

*Vicky Athanassoglou, Vorsitzende des Elternvereins der DSA /  
πρόεδρος του Συλλόγου Γονέων της DSA*

Liebe Eltern,  
Liebe Schulgemeinschaft der DSA,  
auch dieses Jahr nehmen wir gerne die Gelegenheit wahr, über unsere Arbeit im Schuljahr 2023/24 zu berichten.

Neben unseren wiederkehrenden Aktionen wie den regelmäßigen Treffen mit der Schulleitung und dem Vorstand und der engen Zusammenarbeit mit den ElternvertreterInnen aller Klassen haben wir auch in diesem Schuljahr neue, für die Entwicklung des Vereins wegweisende Initiativen und Aktivitäten in Angriff genommen.

Die Aktivitäten des Elternvereins sind vielfältig und erstrecken sich auf ein breites Spektrum von Aktionen, wie z. B. die Organisation einer unvergesslichen AbsolventInnenfeier für unsere AbiturientInnen und ihre Familien, die Organisation zahlreicher Veranstaltungen im Rahmen der Elternschule, die Organisation von Ausflügen für unsere Kinder, das Aufrechterhalten des griechischen Brauches durch das Anbieten der Neujahrspita in allen Klassen der Schule, die Organisation des Caterings in Kindergarten, Vorschule, Grundschule und den Klassen 5-6, sowie Malwettbewerbe in verschiedenen Jahrgangsstufen, die Online-Fundsachenauslage, der Online-Schulbuchbasar, der Kinderflohmarkt in Grundschule und Kindergarten / Vorschule und vieles mehr.

Besonders hervorzuheben ist das in diesem Schuljahr neu eingeführte Konzept unserer Zusammenarbeit mit der Schule, welches mit

Αγαπητοί γονείς,  
Αγαπητή σχολική κοινότητα της DSA,

δράττουμε παραδοσιακά την ευκαιρία της έκδοσης των Χρονικών, για να σας ενημερώσουμε για τις δράσεις που πραγματοποίησε ο Σύλλογος Γονέων κατά τη διάρκεια της σχολικής χρονιάς 2023/24.

Πέρα από τις σταθερές μας δράσεις όπως είναι π.χ. οι τακτικές μας συναντήσεις με τη Διεύθυνση και το Δ.Σ. της Σχολής και η στενή μας συνεργασία με τους εκπροσώπους γονέων όλων των τάξεων, προχωρήσαμε και αυτό το σχολικό έτος σε νέες, πρωτοπόρες –για την πορεία του Συλλόγου– πρωτοβουλίες και δραστηριότητες.



der Unterstützung des Elternvereins die Einberufung und Organisation von Sitzungen der Eltern der Klasse und der Klassenleitung durch die ElternvertreterInnen der einzelnen Klassen vorsieht.

In enger Zusammenarbeit des Elternvereins mit der Schulleitung und dem Schulvorstand haben wir gemeinsam dieses innovative Konzept erarbeitet, das ermöglichen soll, Themen einer jeden Klasse zeitnah und effektiv zu lösen.

Soweit diese auf Klassenebene in den Klassenelternsitzungen nicht gelöst werden konnten oder es sich um klassenübergreifende Themen handelt, werden diese dann bei den herkömmlichen Treffen zwischen ElternvertreterInnen und Schulleitung besprochen, wie dies auch in den Vorjahren passiert ist.

Ziel dieser Neuerung ist es, eine bessere Kommunikation und Koordination zwischen Eltern, LehrerInnen und Schulleitung zu fördern. Hierbei möchten wir ein transparentes und effizientes Verfahren schaffen, um auftretende Themen in den Klassen rasch anzusprechen und gemeinsam zu bearbeiten und zu lösen.

#### Konkret fanden im Schuljahr 2023/24 folgende Aktionen statt:

- Abhaltung regelmäßiger Treffen zwischen Schulleitung und ElternvertreterInnen.
- Abhaltung regelmäßiger Treffen mit Schulleitung und Schulvorstand.
- Austausch und Zusammenarbeit mit ElternvertreterInnen - Einführung und Abhaltung unseres Elternverein-Stammtisches für ElternvertreterInnen.
- Evaluierung der Ergebnisse der Schulzufriedenheitsumfrage, Erfassen einer Themenliste mit den wichtigsten zehn Themen, die Eltern beschäftigen.
- Aktive Teilnahme an den Arbeitskreisen der Schule zu den Themen „Beteiligung-Mitwirkung bei Schulsachen“, „Organisation-Kommunikation“ und „Außerschulische Förderung“, zur gemeinsamen Entwicklung von Optimierungsvorschlägen.
- Organisation von Online-Workshops für Eltern im Rahmen der Elternschule, mit anerkannten Psychologen und WissenschaftlerInnen als ReferentInnen und ExpertInnen zur beruflichen Orientierung (Lernen und Beruf).
- Durchführung unserer Generalversammlungen auf Griechisch und Deutsch (mit Simultanübersetzung) und mit Respekt gegenüber den beiden prägenden Schulkulturen.
- Organisation der elektronischen Fundsachen-Auslage, durch Fotografieren aller Gegenstände und Registrierung ihrer Beschreibung in Dateien, welche allen Eltern über Dropbox zugänglich sind, um diese anschließend finden und von den SchülerInnen selbst abholen zu lassen.
- Fortsetzung des Malwettbewerbs für Kindergarten-, Vorschul- und Grundschulkindern und den Klassen 5-9 zu den Themen „Mein Lieblingsbuch“, „Mein Lieblingsplatz in der Natur“ und „Nachhaltigkeit“, wobei wir die entsprechenden Preisierungen der GewinnerInnen und/oder Ausstellungen organisiert haben.
- Teilnahme an der gemeinsamen Arbeitsgruppe zum Thema „Bus-transport“, Beschäftigung mit dem Thema „Sicherheit in der Chomatianou“.
- Höhepunkt unserer diesjährigen Online-Präsenz war, wie jedes Jahr, unsere Veranstaltung „Studium im Ausland“ im April 2024, unter Beteiligung von 300 SchülerInnen der 11. und 12. Klasse und Eltern mit Vorträgen von mehr als 40 StudentInnen-AbsolventInnen der Deutschen Schule Athen.
- Ausgabe des Studienführers „Studium im Ausland“.
- Ausgabe des Abjahrbuches 2024 für die diesjährigen AbiturientInnen.

Οι δράσεις του Συλλόγου Γονέων εκτείνονται σε ένα ευρύ φάσμα και περιλαμβάνουν ενδεικτικά τη διοργάνωση μιας αξέχαστης τελετής αποφοίτησης για τους τελειόφοιτους και τις οικογένειές τους, τη διενέργεια πολλαπλών εκδηλώσεων στο πλαίσιο της σχολής γονέων, την οργάνωση εκδρομών για τα παιδιά μας, τη διατήρηση του ελληνικού εθίμου με την προσφορά της βασιλόπιτας σε κάθε τμήμα της Σχολής, την οργάνωση του catering σε Προνηπιακό και Νηπιακό Τμήμα, Δημοτικό και τις τάξεις 5 και 6, καθώς και διαγωνισμών ζωγραφικής σε διάφορες βαθμίδες, τη διεκπεραίωση των απολεσθέντων online, του παζαριού σχολικών βιβλίων online, του Kinderflohmarkt (παιδικό υπαίθριο παζάρι) στο Δημοτικό και στο Νηπιακό Τμήμα και πολλά άλλα.

Ιδιαίτερη έμφαση θα θέλαμε να δώσουμε φέτος στο νέο μοντέλο που διαμορφώθηκε για τη βέλτιστη συνεργασία μας με το σχολείο, το οποίο περιλαμβάνει τη σύγκληση και διοργάνωση συναντήσεων των γονέων και των υπεύθυνων καθηγητών και καθηγητριών κάθε τμήματος από τους εκπροσώπους γονέων κάθε τμήματος, με την υποστήριξη του Συλλόγου Γονέων.

Στο πλαίσιο της στενής συνεργασίας του Συλλόγου Γονέων με τη Διεύθυνση και το Διοικητικό Συμβούλιο του σχολείου κατά τη διάρκεια του προηγούμενου σχολικού έτους, αναπτύξαμε από κοινού ένα καινοτόμο μοντέλο, το οποίο σκοπό έχει να επιτρέπει την άμεση και αποτελεσματική επίλυση των θεμάτων που ανακύπτουν σε κάθε τμήμα.

Σε περίπτωση που τα θέματα δεν μπορούν να επιλυθούν σε επίπεδο τμήματος στο πλαίσιο των συσκέψεων αυτών ή αφορούν περισσότερα ή όλα τα τμήματα μιας τάξης, τότε αυτά τα θέματα συζητούνται στις καθιερωμένες συναντήσεις μεταξύ των εκπροσώπων γονέων και της Διεύθυνσης του σχολείου, όπως συνέβαινε και τα προηγούμενα χρόνια.

Στόχος αυτής της νέας διαδικασίας είναι η καλύτερη επικοινωνία και ο συντονισμός μεταξύ των γονέων, των εκπαιδευτικών και της Διεύθυνσης του σχολείου. Σκοπός μας είναι να δημιουργήσουμε μια διαφανή και αποτελεσματική διαδικασία για την ταχεία αντιμετώπιση των θεμάτων που προκύπτουν στα τμήματα και την από κοινού εξέταση και επίλυσή τους.

#### Ειδικότερα πραγματοποιήσαμε κατά τη σχολική χρονιά 2023/24 τις ακόλουθες δράσεις:

- τακτικές συναντήσεις μεταξύ Διεύθυνσης της Σχολής και εκπροσώπων γονέων
- τακτικές συναντήσεις με τη Διεύθυνση και το Δ.Σ. της Σχολής
- ανταλλαγή απόψεων και συνεργασία με εκπροσώπους γονέων και καθιέρωση διενέργει-



• **Aktive Teilnahme bei der Organisation des Oktoberfestes.**

Rückblickend und durch Erhalt unterstützender Botschaften und Dankesworte von Eltern freuen wir uns besonders, dass unsere Aktionen von den Eltern auch in diesem Jahr herzlich aufgenommen wurden.

Darüber hinaus möchten wir einen weiteren und besonders wichtigen Aspekt des Vereinsgeschehens beleuchten, nämlich das Blutspendenkonto, das der Elternverein seit fast zehn Jahren im Laiko-Krankenhaus für Mitglieder unserer Schulgemeinschaft unterhält, was durch die vom Elternverein organisierte freiwillige Blutspende geschaffen wurde.

An dieser Stelle herzlichen Dank an alle ElternvertreterInnen und alle freiwilligen HelferInnen des Elternvereins. Alle Aktionen des Vereines wären ohne die Unterstützung der Eltern, die sich sowohl als Mitglieder wie auch als treue ehrenamtliche Freiwillige für das Gemeinwohl einbringen und den Elternverein bei der Verwirklichung seines Auftrages unermüdlich unterstützen, nicht möglich. Außerdem danken wir der Schulleitung, dem Schulvorstand und der Schulverwaltung für die konstruktive Zusammenarbeit auch in diesem Jahr.

Zu guter Letzt gilt unser Dank auch allen LehrerInnen und BetreuerInnen, die jeden Tag an der DSA für die Bildung und das Wohl unserer Kinder sorgen.

Auf unserer Facebook-Seite können Sie im Übrigen unsere Aktivitäten und Ankündigungen verfolgen. Wir veröffentlichen dort nicht

ας πολλαπλών Elternverein-Stammtisch για εκπροσώπους γονέων

- αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της έρευνας σχολικής ικανοποίησης και διαμόρφωση καταλόγου με τα δέκα σημαντικότερα θέματα που απασχολούν τους γονείς

- ενεργή συμμετοχή στις ομάδες εργασίας του σχολείου για τα θέματα «συμμετοχή - εμπλοκή στις σχολικές αποφάσεις», «οργάνωση - επικοινωνία» και «εξωσχολική υποστήριξη», για την από κοινού επεξεργασία προτάσεων βελτιστοποίησης

- οργάνωση διαδικτυακών σεμιναρίων (workshops) για γονείς, στο πλαίσιο της Σχολής Γονέων, με εισηγητές έγκριτους ψυχολόγους, επιστήμονες και ειδικούς σε επαγγελματικό προσανατολισμό (μάθηση και επάγγελμα)

- Γενικές Συνελεύσεις, με διερμηνεία στα ελληνικά και τα γερμανικά, με διαχρονικό σεβασμό στους δύο καθοριστικούς πολιτισμούς της Σχολής

- οργάνωση, για ακόμη μία χρονιά, online διαχείρισης απολεσθέντων, με φωτογράφιση όλων των αντικειμένων και πλήρη καταχώρηση της περιγραφής τους σε αρχεία, τα οποία είναι προσβάσιμα μέσω dropbox σε όλους τους γονείς, για ανεύρεση και μετέπειτα παραλαβή από τους ίδιους τους μαθητές

- διοργάνωση του θεσμοθετημένου πια διαγωνισμού ζωγραφικής για τα παιδιά του Προνηπιακού/ Νηπιακού Τμήματος, του Δημοτικού και των τάξεων 5-9 με θέματα «Ζωγραφίστε το αγαπημένο σας βιβλίο», «Το αγαπημένο μου μέρος στη φύση» και «Βιωσιμότητα», αντίστοιχα, οργανώνοντας και τις βραβεύσεις των νικητών ή/ και εκθέσεις

- συμμετοχή στην κοινή ομάδα εργασίας για το θέμα της «μεταφοράς με λεωφορείο», και συνεχίζουμε τη στενή παρακολούθηση του θέματος «ασφάλεια στην οδό Χωματιανού»

- διοργάνωση της ετήσιας παραδοσιακής μας ημερίδας «Σπουδές στο Εξωτερικό», τον Απρίλιο του 2024, με τη συμμετοχή 300 μαθητών και μαθητριών της 11ης και 12ης τάξης και των γονέων τους και με εισηγήσεις από περισσότερους από 40 αποφοίτους της DSA –πρόκειται για ένα αποκορύφωμα της διαδικτυακής μας παρουσίας

- έκδοση του Οδηγού Σπουδών του Συλλόγου Γονέων «Σπουδές στο Εξωτερικό, 2024»

- έκδοση του Λευκώματος αποφοίτησης 2024 για τους φετινούς τελειόφοιτους

- ενεργό συμμετοχή στη διοργάνωση του Oktoberfest



nur aktuelle Beiträge, Aufrufe, Rundbriefe, sondern auch Veranstaltungshinweise. Sie können uns bei Facebook unter dem Namen „Elternverein-DSA-Community“ finden.

Allen SchülerInnen und der gesamten Schulgemeinde wünschen wir alles Gute für das kommende Schuljahr.



Kontaktieren Sie uns unter:  
Eπικοινωνήστε μαζί μας στο:

 „Elternverein DSA Community“

 [elternverein.dsa@gmail.com](mailto:elternverein.dsa@gmail.com)

Στην ανασκόπηση της χρονιάς χαιρόμαστε ιδιαίτερα για τα υποστηρικτικά μηνύματα και τις ευχαριστίες που λάβαμε από πληθώρα γονέων, γεγονός που αποδεικνύει ότι οι γονείς αγάλιασαν και φέτος με ένθερμο τρόπο τις δράσεις μας.

Επιπρόσθετα, θα θέλαμε να φωτίσουμε και μια ακόμα σπουδαία πτυχή της δράσης του Συλλόγου Γονέων, αυτή της τήρησης λογαριασμού τράπεζας αίματος που διατηρεί ο Σύλλογος Γονέων εδώ και σχεδόν μια δεκαετία στο Λαϊκό Νοσοκομείο, για μέλη της σχολικής μας κοινότητας, ο οποίος δημιουργείται μέσω της εθελοντικής αιμοδοσίας που οργανώνει ο Σύλλογος Γονέων.

Στο σημείο αυτό ευχαριστούμε θερμά όλους τους εκπροσώπους γονέων και τους εθελοντές-βοηθούς μας. Όλες οι δράσεις του Συλλόγου θα ήταν ανέφικτες χωρίς τη συμβολή γονέων με όραμα, στοχοπροσήλωση και συνέπεια στους στόχους του Συλλόγου Γονέων είτε δρώντας τόσο ως μέλη όσο και ως ένθερμοι εθελοντές. Εξίσου ευχαριστούμε τη Διεύθυνση, το Δ.Σ. και τη Διοίκηση του σχολείου για την εποικοδομητική συνεργασία για ακόμη μία χρονιά.

Τέλος, οι ευχαριστίες μας απευθύνονται σε όλες/ -ους τις/ τους καθηγήτριες/ -ές και δασκάλες/ -ους που φροντίζουν την εκπαίδευση και την ευημερία των παιδιών μας καθημερινά στη DSA.

Στη σελίδα μας στο facebook μπορείτε να (παρ)ακολουθείτε τις δράσεις και τις ανακοινώσεις μας. Στον λογαριασμό αυτό δημοσιεύουμε αναφορές για τα τρέχοντα, προσκλήσεις, ανοικτές επιστολές, εκδηλώσεις και εν γένει ενημερωτικό υλικό. Θα μας βρείτε με το όνομα «Elternverein-DSA-Community» και περιμένουμε με χαρά να μας ακολουθήσετε.

Ευχόμαστε ολόψυχα σε όλους τους μαθητές και τις μαθήτριες, καθώς και σε ολόκληρη τη σχολική κοινότητα κάθε καλό για τη νέα σχολική χρονιά.

#### **Der Vorstand des Elternvereins To Διοικητικό Συμβούλιο του Συλλόγου Γονέων**

Vicky Athanassoglou, Vorsitzende / πρόεδρος  
Giota Gavriilidou Georgoroulou, stellv. Vorsitzende / αντιπρόεδρος  
Evangelia Papageorgiou, Schatzmeisterin / ταμίας  
Emmanuel Eleftheriadis, Generalsekretär / γενικός γραμματέας

#### **Mitglieder / μέλη**

Alexandra Georgakopoulou, Spiros Petropoulos, Viktoria Fyrippis,  
Alexandra Theodoridou, Kristella Spanaki, Alexia Stathopoulou  
Konstantinos Giannaros

\*Für die Unterstützung und eine bessere Organisation des Elternvereins sowie einen direkten Kontakt werden alle Eltern eingeladen, sich „elektronisch“ als Mitglieder des Elternvereins anzumelden und das folgende Formular auszufüllen: <https://forms.gle/hh6tn85jzt3qrMvH6>

\*Για την υποστήριξη και την καλύτερη οργάνωση του Συλλόγου Γονέων, καθώς και την άμεση επικοινωνία μας καλούνται όλοι οι γονείς να εγγραφούν «ηλεκτρονικά» ως μέλη του Συλλόγου Γονέων, συμπληρώνοντας την εξής φόρμα: <https://forms.gle/hh6tn85jzt3qrMvH6>

Die Deutsche Schule Athen gehört zum Netzwerk der 140 Deutschen Auslandsschulen, die von der Zentralstelle (ZfA) im Auftrag des Auswärtigen Amtes gefördert werden. Von Kuala Lumpur bis Kiew, von Toronto bis Tokio legen Deutsche Auslandsschulen Wert auf individuelle Förderung, Mehrsprachigkeit und Begegnung der Kulturen. Von der

Bundesrepublik Deutschland gefördert und mit hervorragendem Lehrpersonal ausgestattet, erhalten die SchülerInnen der Deutschen Schulen im Ausland eine erstklassige Ausbildung. Die deutsche Sprache und Kultur, Bildung, Begegnung und Austausch formen die Eckpfeiler der Deutschen Auslandsschulen.

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών ανήκει στο δίκτυο των 140 Γερμανικών Σχολών εκτός Γερμανίας, που υποστηρίζονται από την κεντρική υπηρεσία (ZfA) του Υπουργείου Εξωτερικών. Από την Κουάλα Λουμπόρ μέχρι το Κίεβο, από το Τορόντο μέχρι το Τόκιο, οι Γερμανικές Σχολές ανά τον κόσμο προωθούν την ατομική πρόοδο, τη γλωσσική πολυμορφία και τη συνάντηση των πολιτισμών. Με οικονομική στήριξη από το γερμανικό κράτος και επανδρωμένες με εξαιρετικό διδακτικό προσωπικό, οι Γερμανικές Σχολές σε χώρες του εξωτερικού προσφέρουν στις μαθήτριες και τους μαθητές τους ένα εξαιρετικό επίπεδο μόρφωσης. Η γερμανική γλώσσα και κουλτούρα, η συνάντηση πολιτισμών και η ανταλλαγή πολιτιστικών στοιχείων αποτελούν τον ακρογωνιαίο λίθο των Γερμανικών Σχολών του εξωτερικού.



*Ich bedanke mich ganz herzlich bei den KollegInnen und allen SchülerInnen für ihre Mitarbeit.*

*Ευχαριστώ θερμά όλους τους συναδέλφους, τις συναδέλφους, τους μαθητές και τις μαθήτριες για τη συνεργασία τους.*

*Charoula Antonopoulou*

*Redaktion / Σύνταξη: Charoula Antonopoulou*

*Korrektur der deutschen Texte / Διόρθωση γερμανικών κειμένων: Jörg Barabas*

*Korrektur der griechischen Texte / Διόρθωση ελληνικών κειμένων: Ioanna Pliatsika*

*Übersetzungen / Μεταφράσεις: Charoula Antonopoulou*

*Klassenfotos / Φωτογραφίες τάξεων: Johannes Müller*

*Gestaltung des Jahrbuchs / Σχεδιασμός: Akrivi Simeonidi*



Deutsche Schule Athen  
Dimokritou 6 & Germanikis Scholis Athinon  
GR - 15123 Maroussi

Tel.: +30 211 7774500  
sekretariat@dsathen.gr

[www.dsathen.gr](http://www.dsathen.gr)



Grigoriadi, Emily (7b), Kaklamani, Chrysi-Athina (7b), Sideri, Ioanna Mizuki (7b)